



Komercbanka
Baltikums

Gada pārskats

Annual Report

Годовой отчет

2003

Saturs

Contents

Содержание

Vadības ziņojums Report of Management Сообщение руководства	2
Klientu apkalpošana Customer servicing Обслуживание клиентов	6
Konta attālinātā apkalpošana Remote account servicing Дистанционное обслуживание счета	7
Klientu finansēšana Customer Financing Финансирование клиентов	8
Finanšu tirgus pakalpojumi Financial market services Услуги на финансовых рынках	12
Maksājumu kartes Payment cards Расчетные карты	16
Korespondentu tīkls Correspondent Bank net Корреспондентская сеть	17
Licences un sertifikāti Licences and certificates Лицензии и сертификаты	18
Baltikums Bankas Grupas struktūra Structure of Baltikums Bankas Grupa Структура холдинга Baltikums Bankas Grupa	20
Finanšu pārskats Financial Statements Финансовый отчет	21
Adreses Adress Адреса	74

**Komerčbanka
Baltikums****Gada pārskats**

Annual Report

Годовой отчет

2003

2003

Vadības ziņojums

Komercbanka Baltikums

Report of Management

Сообщение руководства



Aleksandrs Peškova, *Padomes priekšsēdētājs*
Alexander Peshkov, *Chairman of the Council*
Александр Пешков, *Председатель Совета*

Aldis Reims, *Valdes priekšsēdētājs*
Aldis Reims, *Chairman of the Board*
Алдис Реймс, *Председатель Правления*

2003. gads AS "Akciju Komercbanka "Baltikums"" (turpmāk – Banka) ir bijis veiksmīgs izaugsmes gads, kurā Banka ir sasniegusi iepriekš izvirzītos mērķus. Banka ir strauji turpinājusi savu attīstību, kuru raksturo skaidri darbības mērķi, profesionāla komanda un kvalitatīvi, integrēti finanšu pakalpojumi mūsu klientiem.

Neskatoties uz to, ka šis bija tikai otrais pilnais darbības gads, Banka ir pabeigusi gadu ar peļņu 307 tūkst. LVL (567 tūkst. USD) apmērā, palielinājusi savu kapitālu līdz 5,5 miljoniem LVL (10,1 miljoni USD) un tās aktīvi ir sasnieguši 30,6 miljonus LVL. Salīdzinot ar iepriekšējo gadu, esam būtiski palielinājuši kapitāla atdeves rādītājus un noguldījumu apjomu, kā arī ievērojami paplašinājuši Bankas klientu bāzi.

Mēs esam izvirzījuši devīzi "Tava Banka, Tavas iespējas" un orientējamies uz juridisko personu augsti kvalitatīvu apkalpošanu, sevišķu uzmanību pievēršot starptautiskās tirdzniecības un jūras pārvadājumu biznesa finansēšanai, kā arī klientu naudas līdzekļu individuālai pārvaldei.

Kā nozīmīgu notikumu 2003.gadā vērtējam to, ka Banka kļuva par ieguldījumu pārvaldes akciju sabiedrības (IPAS) "Baltikums Asset Management" un līzings kompānijas SIA "Baltikums Līzings" īpašnieci. Investīciju un līzings kompāniju iegāde

2003 has been a successful year for AS "Akciju Komercbanka "Baltikums"" (hereinafter referred to as – the Bank) as the Bank has grown extensively and the main goals were achieved. The most notable characteristics of Bank's development have been clearly set operational targets, professional team and qualitative, integrated financial services for its clients.

Although it has just been the second year of operations, the Bank has ended the year with a profit of LVL 307 thousand (USD 567 thousand), increased equity to LVL 5.5 million (USD 10.1 million) and total assets of the Bank have reached LVL 30.6 million. Compared to the previous year we have significantly increased the return on capital, deposit volume and client base.

Our motto is "Your bank, your opportunities" and our target is to provide integrated financial services to companies and affluent individuals by paying special attention to trade and shipping finance and asset management.

A very important event in 2003 for the Bank was the acquisition of the investment company "Baltikums Asset Management"

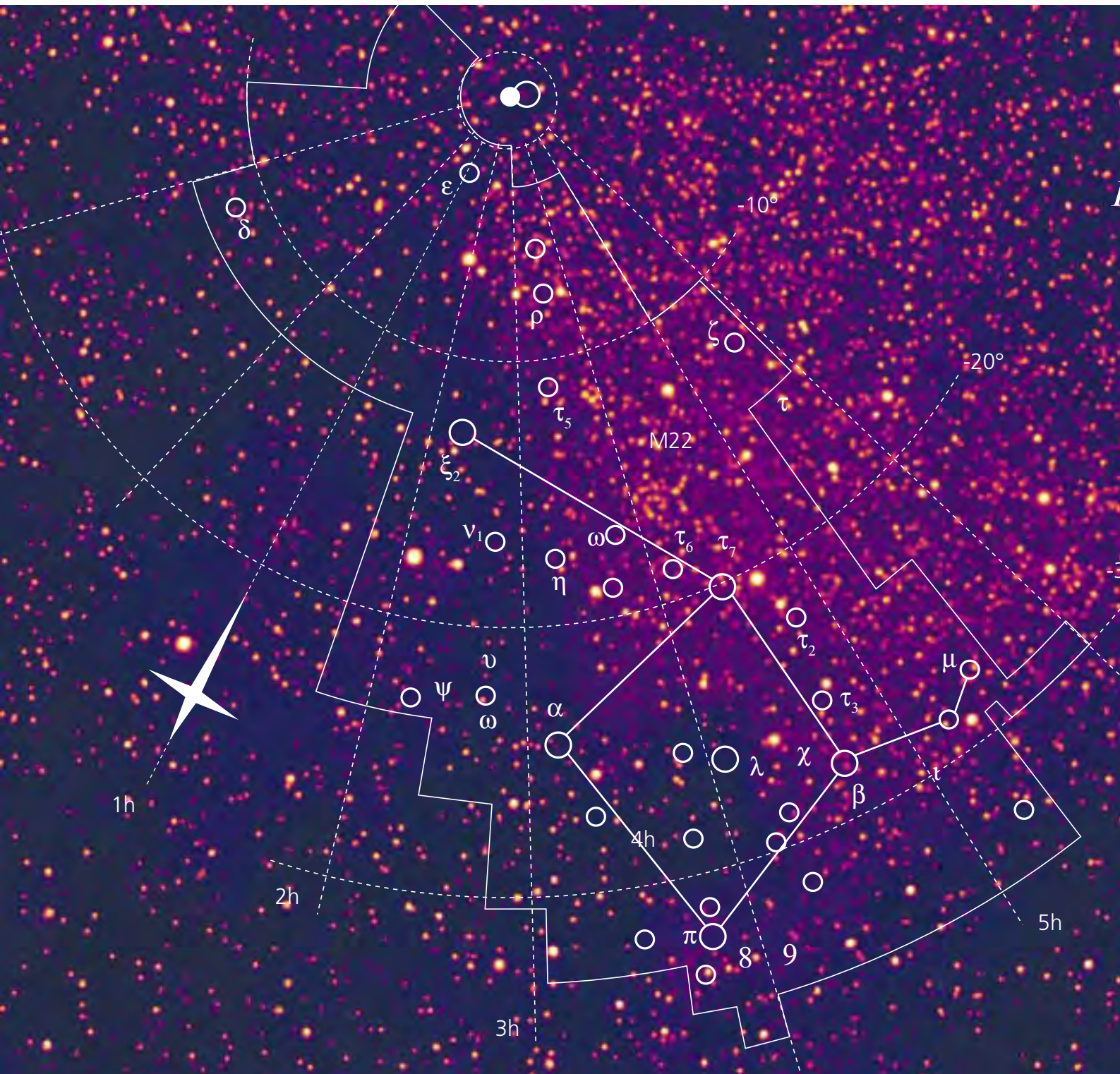
2003 год был удачным годом в развитии AS "Акции Komercbanka "Baltikums"" (далее – Банк). Банку удалось реализовать задачи, которые он ставил перед собой, и продолжить дальнейшее развитие. Постановка ясных целей деятельности, наличие профессиональной команды, предложение качественных, интегрированных финансовых услуг нашим клиентам в немалой степени преопределили успех.

Несмотря на то, что этот год был только вторым полным годом деятельности, Банк завершил его с прибылью 307 тыс. LVL (567 тыс. USD), увеличил свой капитал до 5,5 млн. LVL (10,1 млн. USD) и его активы достигли 30,6 млн. LVL. По сравнению с прошлым годом мы существенно увеличили показатели отдачи капитала и объема вкладов, а также расширили клиентскую базу.

Мы выбрали девиз "Твой банк, твои возможности". И тем самым ориентируемся на качественное обслуживание юридических лиц и экономически активных частных вкладчиков, особое внимание уделяя финансированию торговли и бизнеса морских перевозок, а также индивидуальному управлению денежными средствами клиентов.

Значительным событием 2003 года стало приобретение Банком инвестиционной компании "Baltikums Asset Management" и лизинговой компании "Baltikums Līzings", что позволило оптимизировать сотрудничество компаний в рамках Группы "Baltikums", улучшить пакет предлагаемых клиентам продуктов и сконцентрироваться на трех основных направлениях: предложении полного спектра банковских услуг корпоративным клиентам, услугах финансирования торговли и покупки судов, а также управлении свободными средствами клиентов.

В 2003 году AS "Акции Komercbanka "Baltikums"" совместно с "Baltikums Asset Management" начало сотрудничать с Государственным агентством социального страхования в сфере государственной фондированной пенсионной системы (2-й пенсионный уровень). Первый год сотрудничества был удачным, и мы планируем уделить этому направлению усиленное внимание и в будущем.



Cepheus	Cefejs	Цефей
2003	Komerbanka Baltikums	

When a star lights up in the sky, it is because someone needs it.
 (Antoine de Saint - Exupery)

Vadības ziņojums

Report of Management

Сообщение руководства

Jāva optimizēt kompāniju savstarpējo sadarbību "Baltikums" grupas ietvaros, uzlabot klientiem piedāvājamo produktu klāstu un koncentrēties trim Bankas darbības pamatvirzieniem: pilna banku pakalpojumu spektra piedāvājumam korporatīvajiem klientiem, tirdzniecības un kuģu finansēšanas pakalpojumiem, kā arī klientu brīvo naudas līdzekļu pārvaldīšanai.

2003.gadā Banka uzsāka sadarbību ar IPAS "Baltikums Asset Management" un Valsts Sociālās apdrošināšanas aģentūru valsts fondētās pensiju sistēmas jomā (2.pensiju līmenis). Sadarbības pirmais gads ir bijis veiksmīgs un plānojam šim attīstības virzienam pievērst pastiprinātu uzmanību arī turpmāk.

2003.gadā IPAS "Baltikums Asset Management" pārvaldībā bija divu fondu ("Baltic Index Fonds" un "Valsts obligāciju fonds"), 2.pensiju līmeņa plānu, kā arī atvērtā pensiju fonda "Baltikums" līdzekļi 1,3 milj. LVL apmērā. Banka ir kļuvusi par turētājbanku šo aktīvu lielākajai daļai, un mūsu klienti 2003.gadā ir guvuši labu peļņu no minētajos fondos ieguldītajiem līdzekļiem.

Lielu uzmanību aizvadītajā gadā Banka ir pievērsusi savas darbības stabilitātes nodrošināšanai, pastiprinātu vērību veltot risku vadības procesam kopumā un izvirzot piesardzīgu pieeju biznesam kā vienu no savas darbības stūrakmeņiem. Īpašu nozīmi Banka ir piešķīrusi reputācijas riska vadībai, kas šodien ir viena no Bankas prioritātēm.

Tajā pašā laikā piesardzība netraucē mums būt strauji augošiem, dinamiskiem un gataviem piedāvāt saviem klientiem konkurētspējīgu servisu.

Būtiski uzdevumi banku sagaida arī 2004. gadā. Saskaņā ar savas darbības stratēģiju paredzam tālāk uzlabot kapitāla atdeves rādītājus, palielināt noguldījumu apjomu, kā arī aktīvi turpināt darbu klientu piesaistē.

2004. gadā Banka plāno turpināt savas kapitāla bāzes palielināšanu, ko uzskata par ļoti svarīgu uzdevumu, lai iekarotu vēl lielāku klientu uzticību.

Banka turpinās uzlabot un paplašināt sniegto produktu klāstu un pilnveidot klientiem piedāvāto servisu, šajā sakarā īpašu uzmanību pievēršot korporatīvās identitātes nostiprināšanai. Esam iecerējuši tālāk attīstīt klientu naudas līdzekļu individuālas pārvaldīšanas pakalpojumus, lai spētu pilnībā apmierināt jebkuras klienta vēlmēs efektīvā klientu īpašuma pārvaldīšanā. Šajā jomā bankā darbojas starptautiski sertificēti

and the leasing company "Baltikums Lizings". This has allowed us to optimise the cooperation between the companies within the Baltikums group, to improve the package of products offered to clients and to concentrate on three basic business lines: providing of full range of banking services to companies, trade and shipping finance and individual approach to asset management.

In addition, the Bank started to cooperate with "Baltikums Asset Management" and the State Social Insurance Agency on the state funded pension system. The first year of the cooperation has been successful and we are planning to develop our cooperation further.

In 2003 the investment company "Baltikums Asset Management" managed two funds ("Baltic Index fond" and "Valsts obligāciju fonds"), two state funded pension plans as well as the assets of the open pension fund "Baltikums". The total assets under management amounted to LVL 1.3 million and the Bank is the custodian for most of the funds. The clients of the funds have earned a significant profit in 2003.

Much attention was paid by the Bank last year to ensuring the stability of operations. This was achieved through adopting a conservative approach to business, enhancing risk management, and improving technologies. Also reputation risk management was one of the priorities of the Bank.

At the same time, the conservative approach to risk management has not impeded us from being a dynamic Bank ready to offer competitive service to our clients.

Concerning the main goals for 2004, the Bank plans to increase return on equity, achieve certain growth in attracted deposits and widen the client base as set in the Bank's strategy.

In 2004 the Bank also plans to increase its capital base. That is considered to be one of the most important factors contributing to further growth in client confidence.

The Bank will continue to increase the range and quality of the services offered. We are planning to improve our individual approach to wealth management in order

В течение 2003 года в управлении компании IPAS "Baltikums Asset Management" находились средства двух фондов ("Baltic Index Fonds" и "Valsts obligāciju fonds" ("Фонд государственных облигаций"), планов 2-го пенсионного уровня, а также средства открытого пенсионного фонда «Baltikums» в размере 1,3 млн. LVL. Банк стал банком-держателем большей части этих активов и наши клиенты в 2003 году получили хорошую прибыль от средств, вложенных в упомянутые фонды.

В прошлом году Банк большое внимание уделял обеспечению стабильности своей деятельности, которое выразилось в повышенном внимании к процессу управления рисками в целом и осторожном подходе к бизнесу как одному из краеугольных камней своей деятельности. Особое внимание Банк уделил управлению риском репутации, что на сегодняшний день является одним из приоритетов Банка.

В то же самое время это не помешало нам быть быстрорастущими, динамичными и готовыми предложить клиентам конкурентоспособные услуги.

Не менее важные задачи ждут Банк и в 2004 году. Согласно стратегии нашей деятельности мы планируем увеличить показатель отдачи капитала, объем депозитов, а также активно работать над привлечением новых клиентов.

В 2004 году Банк планирует продолжать увеличение своего капитала, что считает одной из главных своих задач в целях завоевания доверия клиентов.

Банк продолжит совершенствовать и развивать спектр, уровень и качество сервиса, уделяя особое внимание укреплению корпоративных связей. Мы планируем развивать услуги по индивидуальному управлению денежными средствами клиентов, чтобы быть способными полностью удовлетворить желание любого клиента по эффективному и эксклюзивному управлению его капиталом. В этой области в Банке работают опытные профессионалы, имеющие международные сертификаты, и наша общая с IPAS "Baltikums Asset Management" задача – стать одной из ведущих структур Латвии по управлению денежными средствами. Мы также будем предлагать своим клиентам и новые возможности – вложение инвестиций в "Internacionālo akciju fondu fonds" ("Фонд фондов международных акций"), в фонд недвижимости и другие фонды.

Vadības ziņojums

Report of Management

Сообщение руководства

pieredzējuši profesionāļi, un mūsu uzdevums ir kopā ar IPAS "Baltikums Asset Management" būt starp Latvijā vadošajām naudas līdzekļu pārvaldes struktūrām. Piedāvāsim saviem klientiem arī jaunas iespējas - veikt investīcijas "Internacionālo akciju fondu fondā", nekustamā īpašuma fondā un citos fondos.

Tāpat Banka plāno turpināt aktīvi attīstīt tirdzniecības finansēšanas pakalpojumu klāstu. Īpaša uzmanība tiks veltīta tādām starptautiskās tirdzniecības nozarēm kā cukura tirdzniecība, naftas un ķīmijas produktu tirdzniecība. Specializētajiem jūras pārvadājumu uzņēmumiem tiek plānots piedāvāt jaunus kuģu īstermiņa finansēšanas produktus un pakalpojumus. Savukārt, lai atvieglotu Latvijas uzņēmējiem ar Eiropas Savienības fondu apgušanu saistīto projektu sagatavošanu, tiek plānots izstrādāt speciālu atbalsta programmu, kuras ietvaros Bankas klientiem tiks sniegtas nepieciešamās konsultācijas un palīdzība.

Banka tiecas atbilst korporatīvās vadības, lietišķās ētikas, atklātības un sociālās orientācijas augstākajiem standartiem. Līdztekus peļņas gūšanai šo principu realizācija ir izvirzīta par prioritāti bankas darbībā 2004.gadā.

Šobrīd esam lepnī par Bankas komandu, kas ir profesionāla un spējīga sasniegt augstus mērķus. Banka arī nākotnē pievērsīs lielu uzmanību sava kadru sastāva kvalitātei un turpinās tā pilnveidošanu.

Nobeigumā vēlamies pateikties visiem mūsu klientiem par sadarbību un uzticību, cerot uz turpmāku veiksmīgu kopēju biznesu arī nākotnē.

Aleksandrs Peškova, *Padomes priekšsēdētājs*
Alexander Peshkov, *Chairman of the Council*
Александр Пешков, *Председатель Совета*

to be able to efficiently meet our customers' requirements. We have a number of internationally certified and experienced professionals involved in this process and in cooperation with "Baltikums Asset Management" our aim is to be among the top asset management providers in Latvia. We will also offer our clients new opportunities – investments in "Internacionālo akciju fondu fonds", a real estate fund and other funds.

The Bank also plans to develop further trade finance operations. We will expand our operations in the following international trade segments: sugar, oil and chemical products. We are also planning to offer to shipping companies new short term financing products. In order to assist Latvian entrepreneurs with business plan preparation to gain access to EU funds, we are planning to develop a special support program to provide our customers with the necessary consulting and assistance.

The Bank strives to conform to the highest standards of corporate governance, business ethics, transparency, and social responsibility. In addition to achieving earnings, the above issues are the key priorities for the Bank for year 2004.

We are proud of the Bank's team of professional and goal-oriented staff that is able to achieve the highest targets. The Bank will continue to improve staff qualifications.

We would like to thank our customers for the cooperation and loyalty. We hope to proceed with our successful cooperation and business.

Bank также активно развивает спектр услуг по торговому финансированию клиентов. Особое внимание обращено на такие отрасли международной торговли, как торговля сахаром, хлопком, нефтяными и химическими продуктами. Предприятиям, которые специализируются на морских перевозках, планируется предлагать новые продукты и услуги по краткосрочному финансированию оборотных средств и приобретению новых кораблей. В свою очередь для того, чтобы облегчить составление проектов, связанных с освоением фондов Европейского союза, разработана специальная программа поддержки предпринимателей Латвии, в рамках которой клиентам банка будут предложены консультации и необходимая помощь.

Bank стремится соответствовать самым высоким стандартам корпоративного управления, деловой этики, прозрачности и социальной ориентированности. Наряду с достижением прибыли эти принципы являются ключевыми на 2004 год.

Сегодня мы можем считать себя сплоченной командой, которой под силу сложные многоплановые цели. Банк и в будущем будет уделять большое внимание качеству квалификации своего кадрового состава и продолжит ее совершенствование.

В завершение хотим поблагодарить всех наших клиентов за сотрудничество и доверие и надеемся на дальнейший совместный успешный бизнес.

Aldis Reims, *Valdes priekšsēdētājs*
Aldis Reims, *Chairman of the Board*
Алдис Реймс, *Председатель Правления*

Komercbanka Baltikums – individuālās apkalpošanas banka, kura piedāvā banku pakalpojumu pilnu spektru, kas ir optimāli pielāgots klientu vajadzībām.

Kļūstot par Bankas klientu, klients gūst iespēju izmantot modernus un daudzveidīgus banku pakalpojumus, kā arī Baltikums grupas integrētos finanšu produktus un pakalpojumus. Bankas speciālisti nodrošina maksimāli vienkāršu un ērtu apkalpošanu. Komercbanka Baltikums uzklausa un izvērtē klientu idejas un atrod individuālus risinājumus pat visgrūtākajiem uzdevumiem.

Norēķinu kontu Komercbankā Baltikums var atvērt privātpersonas un juridiskas personas no jebkuras pasaules valsts. Maksimālai ērtību nodrošināšanai Komercbanka Baltikums atver **vienotu multivalūtu kontu** visām valūtām, tostarp NVS valstu valūtām. Bankā ir iespējams arī atvērt norēķinu kontu on-line režīmā, neierodoties kredītiestādē.

Komercbanka Baltikums piedāvā klientiem **plašas naudas pārskaitījumu iespējas**. Klients var pārskaitīt naudas summu jebkurā valūtā uz jebkuru pasaules valsti uz ikviena saņēmēja vai adresāta, kurš var saņemt naudas līdzekļus norādītajā finanšu iestādē pēc pieprasījuma, kontu. Attīstīts korespondējošo banku tīkls ļauj nodrošināt klientiem minimālus norēķinu termiņus ārvalstu valūtās pēc izdevīgākiem tarifiem.

Klients var izmantot multivalūtu kontu ne tikai, lai norēķinātos ar saviem klientiem un partneriem, bet arī naudas līdzekļu konvertācijai un uzkrāšanai.

Commercial bank Baltikums – the bank of individual servicing that offers full spectrum of banking services that is optimally tailored to meet customer needs.

By becoming a customer of the Bank it becomes possible for the customer to use various modern banking services as well as integrated financial services provided by the Baltikums group. Specialists of the bank ensure most easy and convenient servicing. Commercial bank Baltikums listens to customer and his ideas and helps the customer to find solutions to the most complex problems.

It is possible for private persons and companies from any country to open a current account with the Bank. For maximum convenience, the Bank opens **multi currency accounts** that can as well be used for transactions in the currencies of the CIS countries. A customer can open an account with the Bank on-line without having to come to the Bank.

Commercial bank Baltikums offers to its customers a **wide range of payment services**. A customer can make a payment in any currency to any country of the world to an account of any recipient who can receive the funds at the specified credit institution on demand. Well-developed network of correspondent accounts allows the Bank to ensure timeliness of the services and offer the most advantageous tariffs.

A customer can use his multi currency account not only to make payments to his partners but also the customer can make foreign exchange operations and accumulate funds in his account.

Komercbanka Baltikums – коммерческий Банк индивидуального обслуживания, предлагающий полный спектр банковских услуг, оптимально соответствующих пожеланиям клиента.

Став клиентом нашего Банка, Вы получаете возможность использовать современные и разнообразные банковские услуги, а также интегрированные финансовые продукты и услуги группы Baltikums. Специалисты Банка сделают процедуру обслуживания в нашем Банке максимально простой и удобной. Кomercbanka Baltikums внимательно относится к идеям клиента, находя индивидуальные решения для самых сложных задач.

Открыть расчетный счет в Komercbanka Baltikums могут физические и юридические лица из любой страны мира. Для обеспечения максимального удобства Komercbanka Baltikums открывает **единый мультивалютный счет** для всех видов валют, в том числе и валют стран СНГ. В Банке также действует программа открытия расчетного счета в режиме on-line без посещения кредитного учреждения.

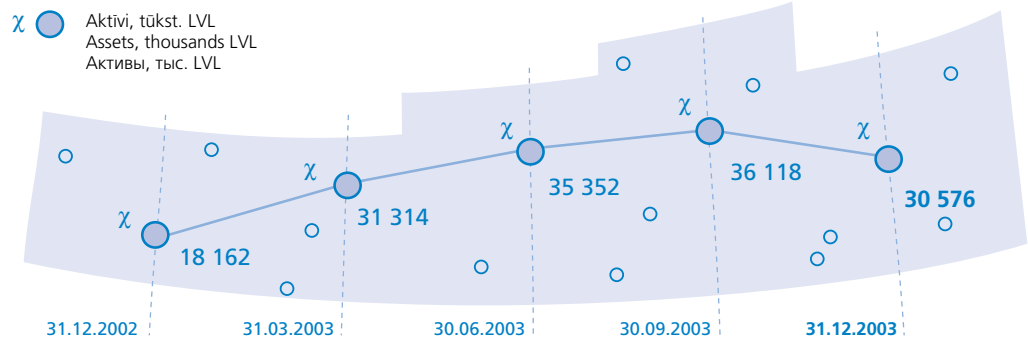
Komercbanka Baltikums предлагает клиентам **широкие возможности по перечислению денежных средств**. Клиент может перечислить денежную сумму в любой валюте в любое государство мира на любой счет получателя или адресата, который получит деньги в указанном финансовом учреждении по требованию. Развитая сеть банков-корреспондентов позволяет обеспечить клиентам минимальные сроки расчетов в иностранных валютах по наиболее оптимальным тарифам.

Клиент может использовать мультивалютный счет не только для расчетов со своими клиентами и партнерами, но и для конвертации, накопления денежных средств.

Aktīvi

Assets

АКТИВЫ



Konta attālinātā apkalpošana		2003	III
Remote account servicing	Дистанционное обслуживание счета	Komerbanka Baltikums	

Komerbanka Baltikums zina, cik augstu klients vērtē laiku un naudu. Tādēļ Banka piedāvā tādus pakalpojumus, kas ļauj ietaupīt gan savu, gan klienta laiku un sniedz iespēju efektīvi rīkoties ar naudu.

Lai strādātu ar savu kontu, nav obligāti jāierodas Bankā – visas bankas operācijas ir iespējams veikt birojā vai mājās jebkurā pasaules malā. Vairums mūsu klientu darbam ar kontu izvēlas tieši konta attālinātās apkalpošanas sistēmas. Klienta rīcībā ir moderni, ērti un droši līdzekļi – InternetBanka, DirectBank, TelefonBanka –, kas ļauj ietaupīt laiku un naudu, izmantojot banku pakalpojumus. Parasti komisijas par naudas pārvedumiem caur attālinātās apkalpošanas sistēmām ir zemākas nekā analogiskās operācijas tieši Bankā.

Konta attālinātās apkalpošanas sistēmas caur Internetu vai ar modema starpniecību ir pieejamas visu diennakti – maksājumi automātiski tiek pieņemti izpildīšanai, bet klients ir pastāvīgi informēts par naudas līdzekļu kustību un konta atlikumu. Pie tam klients var sarakstīties ar savu bankieri Bankā un saņemt nepieciešamās atbildes uz jautājumiem. Taču mūsu bankieri vienmēr būs priecīgi redzēt klientus arī Bankas telpās, bet nepieciešamības gadījumā ieradīsies pie viņa birojā.

InternetBanka

InternetBanka ir visizdevīgākais veids darbam ar kontu on-line režīmā. Lai izmantotu sistēmu, ir nepieciešams tikai konts Bankā un dators ar Interneta pieslēgumu.

InternetBanka – tas ir moderns, elastīgs un ērts līdzeklis sadarbībai ar banku jebkurā pasaules vietā. Klientu nekas neierobežo veikt dažādas operācijas (ja vien viņš pats nav noteicis summu un operāciju limitus) – viņš var saņemt informāciju par sava konta stāvokli un veikt visas Bankas piedāvātās operācijas. Ja klients vēlas, viņam piešķir tikai InternetBankas informatīvo versiju, šajā gadījumā klients var saņemt informāciju par konta stāvokli noteiktā laika posmā un noformēt pieteikumus noteiktiem pakalpojumiem.

DirectBank

Klienta datoram tiek instalēta speciāla programmatūra, kas ļauj strādāt ar kontu, izmantojot modemu. Šī sistēma ir īpaši ērta

Komerbanka Baltikums is aware how the Customer appreciates time and money. Therefore, the Bank offers its customers services that allow them to save their time and make the use of funds more effective.

You need not come to the Bank to manage your account – you can execute all bank transactions from your office or home across the world. It is remote account servicing that most of our customers choose for their account management. We supply the Customer with modern, convenient and safe means of funds management – InternetBanka, DirectBank, TelefonBanka, that allow the Customer to save his time and money in work with the Bank. As a rule we charge less for transfers via remote servicing systems than for similar transactions when you come to the Bank in person.

Account management systems via Internet are available around the clock – we accept all payments for execution automatically and notify our Customer of his funds movement and his account balance on a continuous basis. Moreover, the Customer may correspond with his private banker at the Bank, to ask any questions about the state of his account, his transactions, and services provided by the Bank. However, our bankers are always happy to see the Customer at the Bank's, and will come to his office, if required.

InternetBanka

InternetBanka is the best means of on-line account management around the clock. The minimum requirements for work with the system are an account with the Bank and a computer with Internet connection.

InternetBanka is a modern, flexible and convenient means of work with the Bank across the world. The Customer has no limits in making his transactions (unless he sets limits for specific amount or transactions). He may receive information on his account status and execute all transactions offered when visiting the Bank in person. The Customer has the option of information version of InternetBanka, where service is limited to information on his account turnover over a specific period and making applications for specific services.

DirectBank

When opting for a DirectBank, a special software is installed on the Customer's computer that allows him to manage his account via Internet.

Komerbanka Baltikums zina, cik augstu klienti cenā laiku un naudu. Tādēļ Banka piedāvā tādus pakalpojumus, kas ļauj ietaupīt gan savu, gan klienta laiku un sniedz iespēju efektīvi rīkoties ar naudu.

Для управления своим счетом совсем не обязательно посещать Банк – все банковские операции можно проводить в своем офисе или дома в любой точке мира. Большинство наших клиентов для управления счетом выбирает именно дистанционные средства управления. В распоряжение клиента предоставляются современные, удобные и надежные средства управления – InternetBanka, DirectBank, TelefonBanka, которые позволяют сэкономить время и деньги при работе с банком. Как правило, комиссионные за проведение переводов через системы дистанционного обслуживания ниже, чем за аналогичные операции при непосредственном посещении Банка.

Системы управления счетом через Интернет или посредством модема доступны круглосуточно – все платежи автоматически принимаются к исполнению, а клиент постоянно информирован о движении средств и остатке на счете. Кроме того, клиент может вести переписку со своим частным банкиром в Банке, получая все необходимые ответы на свои вопросы. Но наши банкиры всегда будут рады видеть клиента и в помещении Банка, а в случае необходимости выедут к нему в офис.

InternetBanka

InternetBanka является наивыгоднейшим способом круглосуточного управления счетом в режиме on-line. Для работы с этой системой необходим минимум: счет в Банке и компьютер с подключением к сети Интернет.

InternetBanka – это современное, гибкое и удобное средство работы с Банком в любой точке мира. Клиент не будет ограничен в проведении операций (если только сам не установит лимит на определенные суммы или операции) – он сможет получать информацию о состоянии своего счета и проводить все те операции, которые предлагаются при непосредственном посещении Банка. По желанию клиента ему может быть предоставлена только информационная версия InternetBanka, которая ограничивается получением информации о состоянии счета за определенный период и оформлением заявки на определенные услуги.

DirectBank

Специальное программное обеспечение, инсталлированное на компьютер клиента, позволяет ему управлять своим счетом посредством модема.

III

Konta attālinātā apkalpošana

Remote account servicing

Дистанционное обслуживание счета

dažāda līmeņa uzņēmumiem. Izmantojot datoram instalēto programmu, klients var sagatavot un nosūtīt Bankai maksājumu uzdevumus. Sistēma ļauj klientam veikt bankas operācijas, neizejot no biroja.

TelefonBanka

TelefonBankas sistēma ir ērtāka klientiem – fiziskām personām. Klients var rīkoties ar saviem naudas līdzekļiem, dodot rīkojumu Bankas darbiniekiem pa tālruni. Bankas klientiem ir pieejami divi TelefonBankas režīmi – informatīvais, kas ļauj saņemt informāciju par konta stāvokli, un pilnais – dod iespēju saņemt ne tikai informāciju, bet arī veikt maksājumus.

DigiPass

Visa informācija par operācijām, ko veic ar attālinātās apkalpošanas sistēmām, ir aizsargāta. Komerčbankas Baltikums konta attālinātās apkalpošanas sistēmu pakalpojumi atbilst starptautiskajiem drošības standartiem. Banka pastāvīgi pilnveido konta attālinātās apkalpošanas sistēmas un piedāvā klientiem jaunākās tehnoloģijas.

Katram attālinātās apkalpošanas sistēmas lietotājam tiek izsniegts DigiPass elektroniskā paraksta kalkulators. Elektronisko parakstu kalkulators ģenerē pēc noteikta algoritma un tas ļauj unikālā veidā identificēt Bankas klientu un pārbaudīt nosūtāmo dokumentu ticamību, pilnībā izslēdzot paraksta viltošanas iespējas.

The system is especially convenient for companies of different sizes. Using the application installed in his computer, the Customer may prepare and send his payment orders to the Bank. The system allows the Customer to execute bank transactions without leaving his office.

TelefonBanka

Telefonbanka system is the most convenient for individual customers. The Customer may manage funds in his account by giving orders to the Bank's officers by the telephone. The Bank's customers have two Telefonbanka options: information, where they can receive information on their account status, and full version, where he may both receive such information and make payments.

DigiPass

All information on transactions executed via remote servicing systems has safe protection. At Komerčbanka Baltikums services of remote payment systems conform to international security standards. The Bank continuously improves its remote account management systems, and offers to the Customer the most advanced technologies.

We issue the electronic signature calculator DigiPass to each user of our remote payment system. Such calculator generates electronic signature according to a specific algorithm and allows the Bank to identify the Customer as a unique person, as well as verify the authenticity of the documents sent, eliminating any possibility of signature forgery.

Эта система особенно удобна для предприятий различного уровня. Используя программу, установленную на своем компьютере, клиент может подготовить и отправить в банк платежные поручения. Система позволяет клиенту проводить банковские операции не выходя из офиса.

TelefonBanka

Система TelefonBanka наиболее удобна для клиентов – физических лиц. Клиент может распоряжаться своими средствами на счете, связываясь с работником Банка по телефону. Клиентам Банка доступны два режима TelefonBanka – информационный, позволяющий получать информацию о состоянии своего счета, и полный – дает возможность не только получать информацию, но и производить платежи.

DigiPass

Вся информация об операциях, проводимых через системы дистанционного обслуживания, надежно защищена. Услуги системы дистанционных расчетов в Komerčbanka Baltikums соответствуют международным стандартам безопасности. Банк постоянно работает над совершенствованием систем дистанционного управления счетом, предлагая клиентам самые передовые технологии.

Каждому пользователю системы дистанционных расчетов выдается калькулятор электронной подписи DigiPass. Электронная подпись, которую генерирует по определенному алгоритму калькулятор, позволяет уникальным образом идентифицировать клиента Банка и проверить достоверность отправляемых документов, полностью исключая возможность подделки подписи.

IV

Klientu finansēšana

Customer Financing

Финансирование клиентов

2003.gadā Komerčbanka Baltikums sadarbībā ar citām Baltikums Grupas kompānijām turpināja attīstīt ar starptautiskās tirdzniecības operāciju finansēšanu saistītus produktus un pakalpojumus un tādu uzņēmumu kredītiestānu, kas nodarbojas ar jūras pārvadājumiem un kuģu un kravu apkalpošanu.

Veiksmīga pieredze jūras pārvadājumu nozares uzņēmumu apkalpošanas jomā ļāva Komerčbankai Baltikums piedāvāt klientiem iespēju saņemt īstermiņa kredītus pret fraktētāju ienākošajiem maksājumiem, finansēt esošās flotes remontu un modernizāciju, kā arī piešķirt kredītus jaunu kuģu iegādei.

In 2003 commercial bank Baltikums in co-operation with other companies of the Baltikums group continued to develop products of international trade financing and financing of companies that are engaged in cargo transportation by sea and servicing of ships and cargoes.

Successful experience in servicing of the sea transportation sector companies has allowed the Bank to offer to its customers short term loans against the incoming payments by freighters, to finance repair and modernization of fleet, as well as to finance acquisitions of ships.

In co-operation with companies of the Baltikums group the Bank also offers

В 2003 году Komerčbanka Baltikums в сотрудничестве с другими компаниями группы с одноименным названием продолжил развитие продуктов и услуг, направленных на финансирование международных торговых операций, и кредитование предприятий, работающих в области морских перевозок и обслуживания судов и грузов.

Успешный опыт обслуживания предприятий морской отрасли позволил Komerčbanka Baltikums предложить клиентам возможность получения краткосрочных кредитов под поступающие платежи фрахтователей, осуществлять финансирование проектов по ремонту и модернизации существующего флота, а также предоставлять кредиты для приобретения новых судов.



Lynx	Lūsis	Рысь
2003	Komercbanka Baltikums	

Stars and life are always changing... Isn't that the most wonderful thing in life, when everything is changing and nothing is disappearing!

Klientu finansēšana

Customer Financing

Финансирование клиентов

Sadarbībā ar Baltikums Grupas kompānijām Banka piedāvā arī apdrošināšanas pakalpojumus un kuģu aģentēšanu Baltijas jūras ostās.

Tirdzniecības kompāniju un uzņēmumu finansēšanas jomā Komerbanka Baltikums lielu uzmanību pievērš kokvilnas, graudu, metāla, cukura tirdzniecības darījumu finansēšanai. Apkalpojot šādus darījumus, Banka un tās partneri nodrošina ne tika izdevīgus finansēšanas noteikumus, bet arī papildu satelītservisu – apdrošināšanu, pārvadāšanu, uzglabāšanu utt. Partnerībā ar citām specializētajām kompānijām Banka piedāvā eksporta finansēšanas produktus, pirmseksportēšanas finansēšanas pakalpojumus. Īpaša uzmanība būtu jāpievērš Bankas produktiem, kas ietver vairāku finanšu instrumentu izmantošanu.

Ļoti spēcīgi Komerbankā Baltikums ir attīstīta eksporta un importa operāciju finansēšana: kredītu piešķiršana kopā ar akreditīvu izmantošanu, inkaso pakalpojumi, bankas garantiju izsniegšana eksportētājiem un importētājiem. Dokumentāro operāciju izmantošana ļauj klientam optimāli regulēt savas naudas plūsmas un apgrozāmo kapitālu.

Komerbankai Baltikums ir individuāla pieeja katram klientam. Tas ļauj klientiem piedāvāt unikālas tirdzniecības finansēšanas operāciju shēmas, kas optimāli atbilst viņu vajadzībām.

Komerbankas Baltikums vadošo darbinieku un partneru ilggadējā pieredze jūras un tranzīta biznesā ļauj piedāvāt klientiem tik specifisku servisu. Sadarbojoties vairākām

insurance services and ship agency services in the Baltic Sea ports.

In the financing of trade companies commercial bank Baltikums focuses on such sectors as cotton, grain, metals, and sugar. When servicing these transactions the Bank and its partners ensure not only advantageous financing terms but also offer additional services – insurance, transportation, storage, etc. In co-operation with other companies the Bank provides the products of export financing and related products.

Commercial bank Baltikums specializes in export and import financing and providing of related products such as letters of credit, collection, and guarantees. These services allow the customer to manage his cash flows and working capital.

The Bank offers an individual approach to each customer. This allows to develop unique trade finance schemes that are most appropriate to the customer.

Large experience of the leading specialists and partners of the Bank in shipping and transit business allows the Bank to offer to its customers specific services related to these areas. In co-operation with some companies of the Group (Kompass Transitz, Acquachart Inc, Risag Inc) the Bank maintains close contacts with ship brokers, agents, shipyards and other

В сотрудничестве с другими компаниями группы Baltikums Банком предлагаются также услуги страхования, агентирования судов в портах Балтийского моря.

В области финансирования торговых компаний и предприятий Komerbanka Baltikums особое внимание уделяет финансированию сделок с хлопком, зерном, металлом, сахаром. Обслуживая такие сделки, Банк и его партнеры обеспечивают не только выгодные условия финансирования, но и дополнительный сопутствующий сервис – страхование, перевозку, хранение и т.д. В партнерстве с другими специализированными компаниями, Банк предлагает продукты финансирования экспорта, услуги предэкспортного финансирования. Особого внимания заслуживают продукты Банка, включающие в себя использование целого ряда финансовых инструментов.

Одной из наиболее сильных сторон Komerbanka Baltikums является организация экспортно-импортного финансирования: предоставление кредитов в сочетании с использованием аккредитивов, услуг инкассо, выдачей экспортным и импортным банковских гарантий. Использование документальных операций позволяет клиентам оптимально регулировать свои денежные потоки и оборотный капитал.

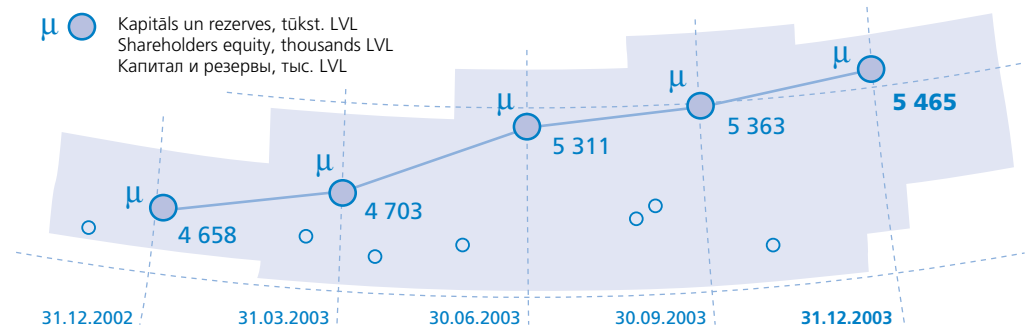
Komerbanka Baltikums всегда использует индивидуальный подход, что позволяет предложить клиентам уникальные схемы проведения операций торгового финансирования, оптимально отвечающие их нуждам.

Предоставить клиентам столь специфический сервис позволяет многолетний опыт работы руководящих работников и партнеров Komerbanka Baltikums с морским и транзитным бизнесом. При содействии

Kapitāls un rezerves

Shareholders equity

Капитал и резервы



Klientu finansēšana

Customer Financing

Финансирование клиентов

holdinga kompānijām (Kompass Transitz, Aqu_chart Inc, Risag Inc u.c.), Banka uztur tiešus kontaktus ar brokeriem, aģentiem, kuģu būvētavām, advokātiem, operatoriem, fraktētājiem u.c., kas ļauj mums būt lietas kursā par tirgus konjunktūru un piedāvāt klientiem pakalpojumus, labi izprotot viņu vajadzības.

Tomēr Komerbanka Baltikums finansē ne tikai jūras un tranzīta biznesu.

2003.gada pieredze rādīja, ka Banka veiksmīgi realizē projektu finansēšanu jebkurā sfērā, ja aizņēmējam ir stabils un perspektīvs bizness un viņam ir pietiekama darba pieredze.

Korporatīvajiem klientiem, kas plāno palielināt ražošanas apjomus, apmierināt sezonas pieprasījumu vai ieviest jaunus produktus, Komerbanka Baltikums piedāvā dažādus kredītu veidus apgrozāmo līdzekļu finansēšanai.

Savukārt, ja uzņēmums plāno ilgtermiņa investīcijas modernās iekārtās, tehnoloģijās, kapitāla ieguldījumus nekustamajā īpašumā, Banka piedāvā izmantot vidēja termiņa finansēšanas iespējas un lizingu.

Mēs saprotam, cik svarīgi uzņēmumam ir izvēlēties tieši to kredīta produktu un tajā laikā, kas optimāli atbilst uzņēmuma vajadzībām! Tieši tas ir viens no pamatiem veiksmīgai uzņēmuma attīstībai un jaunu tirgu iekarošanai!

participants of the sector that allows the Bank to be aware of the sector trends and thus understand well the needs of customers.

Yet, commercial bank Baltikums provides financing not only to the sea transportation and transit sector companies.

Year 2003 showed that the Bank successfully finances projects in any sector if the borrower has good business prospects and adequate experience.

For companies that plan to increase production, satisfy seasonal demand or develop trading operations commercial bank Baltikums offers various types of loans for the financing of working capital.

In turn, for companies than plan to invest in modern equipment, technologies or real estate, the Bank offers medium term financing products and leasing.

The Bank understands how important it is for a company to choose exactly that type of financing product that best satisfies the needs of the company. This is one of the main cornerstones for successful development of a company and entering into new markets.

других компаний холдинга (Kompass Transitz, Aquachart Inc, Risag Inc и др.) Банк поддерживает прямые контакты с брокерами, агентами, судоверфями, адвокатами, операторами, фрахтователями и пр., что позволяет нам быть полностью в курсе конъюнктуры рынка и предложить клиентам самый высокий уровень понимания задач.

Однако Komerbanka Baltikums не ограничивается финансированием проектов морского и транзитного бизнеса.

Опыт 2003 года показал, что Банк успешно реализует финансирование проектов любой сферы, если заемщик имеет стабильный и перспективный бизнес, обладает достаточным опытом работы.

Корпоративным клиентам, которые планируют увеличить объемы производства, удовлетворить сезонный спрос или внедрить новые продукты, Komerbanka Baltikums предлагает различные виды кредитов для финансирования оборотных средств.

Если же предприятие планирует долгосрочные инвестиции в современное оборудование, технологии, капитальные вложения в недвижимость, то Банк предлагает воспользоваться возможностями среднесрочного финансирования и лизинга.

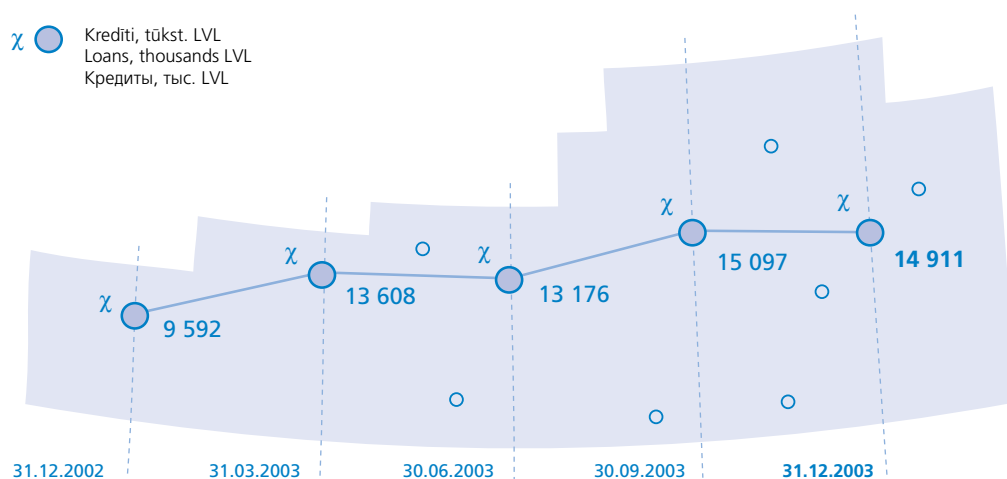
Мы понимаем, как важно для предприятия выбрать именно тот кредитный продукт и в то время, которые оптимально соответствуют нуждам предприятия! Именно это является одной из основных составляющих успешного развития предприятия и завоевания новых рынков!

Kredīti

Loans

Кредиты

χ Kredīti, tūkst. LVL
Loans, thousands LVL
Кредиты, тыс. LVL



V

2003

Finanšu tirgus pakalpojumi

Komercbanka Baltikums

Financial market services

Услуги на финансовых рынках

Komercbanka Baltikums piedāvā klientiem plašu finanšu pakalpojumu klāstu, kas faktiski aptver visus būtiskākos finanšu tirgus segmentus.

Klientiem, kuri paši vēlas pieņemt investīciju lēmumus, Banka piedāvā pilnu servisu **finanšu tirgus pamatpakalpojumu** jomā. Klienti var veikt visu veidu operācijas valūtu, akciju, obligāciju, derivatīvu un citos tirgos. Operācijas pēc klienta vēlmes var tikt strukturētas izmantojot banku gan kā darījuma partneri, gan kā starpnieku.

Klientiem, kuru rīcībā ir brīvi naudas līdzekļi, Banka piedāvā pilnu pakalpojumu spektru **kapitāla pārvaldīšanas** jomā. Klienti var izvēlēties visdažādākās stratēģijas, riska apjomu un savas piedalīšanās līmeni brīvo līdzekļu pārvaldē.

Klienti, kuriem ir nepieciešams vēl sarežģītāks un individuālāks finanšu tirgus operāciju serviss, var izmantot Bankas **strukturēto finanšu produktu** piedāvājumu, kas ietver fiduciāros pakalpojumus, prime brokerage servisu un citas complicētākas iespējas.

Bankā katram klientam ir individuāla pieeja, klientiem un potenciālajiem klientiem Banka sniedz **bezmaksas konsultācijas** par finanšu tirgiem, dažādu instrumentu optimālo pielietojumu un risku pārvaldīšanu. Klienti jebkurā laikā var sazināties ar Bankas darbinieku un saņemt informāciju par sava portfeļa stāvokli vai situāciju finanšu tirgos.

Īpašu nozīmi piešķirot individuālai pieejai klientam, Banka specializējas tieši kapitāla pārvaldīšanas un strukturēto finanšu produktu

Komercbanka Baltikums offers to its customers a wide range of financial services that covers all major segments of financial markets.

For the customers who want to make investment decisions on their own the Bank offers full spectrum of basic **financial market services**. The customers can perform all types of transactions in foreign exchange, stock, bond and other financial markets. At the customer's discretion, transactions can be structured with the Bank serving either as a cooperation partners or as an intermediary.

For the customers who have free funds available for investing the Bank offers full spectrum of **asset management**. A customer may choose various investment strategies, preferred level of risk as well as the level of his own involvement in the process of funds management.

The customers who require even more complicated and individual service in financial markets can use the **structured financial products** offered by the Bank such as fiduciary services, prime brokerage, and other more complicated services.

The Bank offers an individual approach to each customer. The Bank provides to customers and prospective customers **free of charge consultations** about financial markets, optimal application of various financial market instruments, and risk management. A customer may contact the Bank at any time to receive information about the state of his investment portfolio and developments in financial markets.

While an individual approach to each customer is emphasized, the Bank specializes in asset management and providing of structured financial

Komercbanka Baltikums piedāvā klientiem plašu finanšu pakalpojumu klāstu, kas faktiski aptver visus būtiskākos finanšu tirgus segmentus.

Klientiem, kuri paši vēlas pieņemt investīciju lēmumus, Banka piedāvā pilnu servisu **finanšu tirgus pamatpakalpojumu** jomā. Klienti var veikt visu veidu operācijas valūtu, akciju, obligāciju, derivatīvu un citos tirgos. Operācijas pēc klienta vēlmes var tikt strukturētas izmantojot banku gan kā darījuma partneri, gan kā starpnieku.

Klientiem, kuru rīcībā ir brīvi naudas līdzekļi, Banka piedāvā pilnu pakalpojumu spektru **kapitāla pārvaldīšanas** jomā. Klienti var izvēlēties visdažādākās stratēģijas, riska apjomu un savas piedalīšanās līmeni brīvo līdzekļu pārvaldē.

Klienti, kuriem ir nepieciešams vēl sarežģītāks un individuālāks finanšu tirgus operāciju serviss, var izmantot Bankas **strukturēto finanšu produktu** piedāvājumu, kas ietver fiduciāros pakalpojumus, prime brokerage servisu un citas complicētākas iespējas.

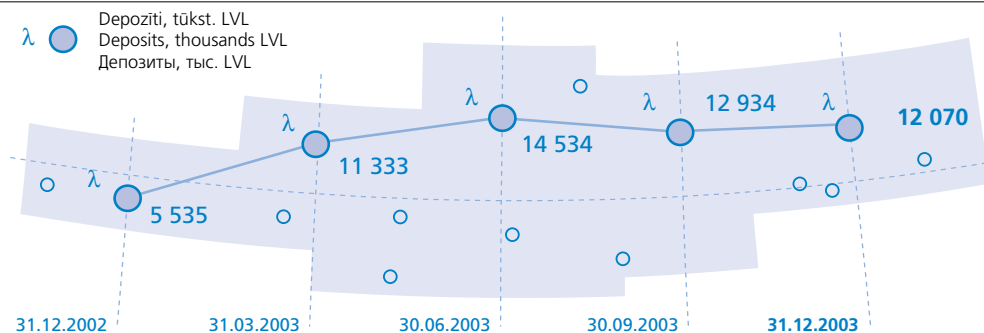
Bankā katram klientam ir individuāla pieeja, klientiem un potenciālajiem klientiem Banka sniedz **bezmaksas konsultācijas** par finanšu tirgiem, dažādu instrumentu optimālo pielietojumu un risku pārvaldīšanu. Klienti jebkurā laikā var sazināties ar Bankas darbinieku un saņemt informāciju par sava portfeļa stāvokli vai situāciju finanšu tirgos.

Īpašu nozīmi piešķirot individuālai pieejai klientam, Banka specializējas tieši kapitāla pārvaldīšanas un strukturēto finanšu produktu

Depozīti

Deposits

Депозиты



Finanšu tirgus pakalpojumi

Financial market services

Услуги на финансовых рынках

jomā. Šajā virzienā Bankā darbojas virkne starptautiski sertificētu speciālistu ar vairāk nekā 10 gadu darba pieredzi finanšu tirgos, kas spēj katram klientam atrast optimālo risinājumu no ļoti plašajām un sarežģītajām iespējām, ko šodien piedāvā finanšu tirgi.

Kapitāla pārvaldīšanas iespējas

Komercbanka Baltikums piedāvā saviem klientiem plašas brīvo līdzekļu ieguldīšanas iespējas gadījumos, kad klients nevēlas pats aktīvi iesaistīties investīciju procesā, pārkot vērtspapīrus un citus finanšu instrumentus.

Standartdepozīts

Banka pieņem klientu noguldījumus LVL, USD un EUR pēc savā cenrādī norādītajām likmēm un uz norādītajiem termiņiem.

Nestandarta depozīts

Banka piedāvā klientam iespēju ieguldīt līdzekļus uz īpašiem nosacījumiem, kas atšķiras no standartdepozīta noteikumiem. Klientu privātpakalpošanas programmas ietvaros Banka individuāli nosaka paaugstinātas procentu likmes depozīt noguldījumiem uz garākiem termiņiem un lielākām summām.

Tāpat atkarībā no klienta vēlmēm var tikt noteikti nestandarta termiņi, nestandarta procentu likmes un to noteikšanas algoritmi, kā arī atrunāti citi individuāli ieguldījuma parametri, kas ļauj strukturēt depozītu klientam vēlamā veidā.

Ieguldījumu fondi

Banka piedāvā saviem klientiem Latvijas finanšu tirgū salīdzinoši jaunu pakalpojumu – iespējas ieguldīt līdzekļus ieguldījumu Fondos.

products. A number of internationally certified specialists with more than ten years of experience in financial markets work for the Bank in these areas and they are able to select an optimal solution for every customer from the extremely wide and complex possibilities offered by modern financial markets.

Investment services

Komercbanka Baltikums offers to its customers who do not want to involve actively in investment management process a wide range of free funds investment opportunities.

Standard deposit

The Bank accepts customer deposits in LVL, USD and EUR at the rates and terms that are provided in its pricelist.

Customized deposit

The Bank offers to its customers an opportunity to invest funds on special terms that differ from standard deposit terms. Within the program of private customer servicing, the Bank provides higher interest rates on deposits with longer tenure and larger amount.

Also, at the customer's discretion, nonstandard tenure, interest rates and interest rate calculation algorithms, as well as other terms can be applied allowing the deposit to be structured in the way that is acceptable to the customer.

Investment funds

The Bank offers to its customers a service that is relatively new in Latvia – an opportunity to invest funds in investment funds.

The bank offers to its customers to invest funds in Baltic Index Fund, State Bonds Fund and Fund of International Stock Funds that are registered in the Republic of Latvia, listed on the Riga Stock Exchange

финансовыми продуктами. В данной сфере в Банке работает ряд специалистов, сертифицированных по международным стандартам, с опытом работы на финансовых рынках более 10 лет, которые могут найти оптимальное решение среди разнообразных возможностей, предлагаемых на финансовых рынках.

Возможности управления капиталом

Komercbanka Baltikums предлагает своим клиентам различные услуги по инвестированию средств в случаях, когда клиент желает активно участвовать в инвестиционном процессе, покупая ценные бумаги и другие финансовые инструменты.

Стандартный депозит

Банк принимает вклады клиентов в LVL, USD и EUR на указанные в прейскуранте сроки и процентные ставки.

Нестандартный депозит

Банк предлагает клиентам возможность вложить средства на особых условиях, отличающихся от условий стандартного депозита. В рамках программы частного обслуживания клиентов Банк устанавливает индивидуальные повышенные ставки по депозитным вкладам на более длительные сроки и крупные суммы.

В зависимости от пожеланий клиента существует возможность установить нестандартные сроки и условия, а также оговорить другие индивидуальные параметры вкладов, что позволяет структурировать депозит в выгодном для клиента виде.

Инвестиционные фонды

Банк предлагает своим клиентам на финансовом рынке Латвии сравнительно новую услугу – возможность вложить средства в Инвестиционные Фонды.

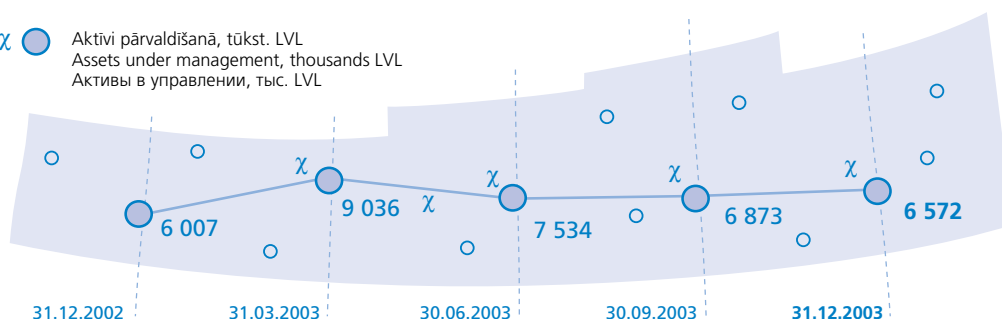
Банк предлагает клиентам возможность осуществлять вложения в Инвестиционные Фонды "Baltic Index

Aktīvi pārvaldīšanā

Assets under management

Активы в управлении

χ Aktīvi pārvaldīšanā, tūkst. LVL
Assets under management, thousands LVL
Активы в управлении, тыс. LVL





Finanšu tirgus pakalpojumi

Financial market services

Услуги на финансовых рынках

Banka piedāvā klientiem iespēju veikt ieguldījumus Bankas meitas kompānijas "Baltikums Asset Management" pārvaldītajos ieguldījumu fondos "Baltic Index Fonds", "Valsts Obligāciju Fonds" un "Internacionālo akciju fondu fonds", kas ir reģistrēti Latvijas Republikā un tiek kotēti Rīgas Fondu Biržā.

Trasta Portfeļa Pārvalde

Klientiem, kuru rīcībā ir naudas summas virs 50,000 USD banka piedāvā individuālu un ekskluzīvu pakalpojumu – iespēju izveidot Investīciju Portfeli (Trasta Portfeli).

Trasta Portfeļa pakalpojuma būtība pamatojas uz investīciju portfeļa principu, kura mērķis ir, kombinējot atbilstošus ieguldījumus, sasniegt kopējos investīciju rezultātus, kādus nav iespējams sasniegt, investējot tikai atsevišķos instrumentos.

Trasta Portfeļa pakalpojums pēc savas būtības ir līdzīgs ieguldījumu Fondu pakalpojumam, taču atšķirība ir tā, ka investors šajā gadījumā ir viens un pilnībā nosaka sev vēlamo portfeļa mērķus, ierobežojumus un citus nosacījumus.

Istenojot naudas līdzekļu pārvaldi ar Trasta Portfeļa palīdzību, klients var aktīvi piedalīties lēmumu pieņemšanā vai arī saskaņā ar formulēto ieguldījumu politiku pilnībā deleģēt lēmumu pieņemšanu Bankai.

Ņemot vērā, ka katram klientam ir savas individuālās vēlmes un prasības, Banka veic ieguldījumus saskaņā ar klienta iepriekš formulēto ieguldījumu politiku un ir atbildīga par tās nosacījumu izpildi, taču Banka negarantē noteiktu ienesīguma normu Trasta Portfelim. Izmantojot Trasta Portfeļa pakalpojumu, klients ir aizsargāts no Bankas riska, jo pārvaldīšanā nodotie klientu līdzekļi tiek uzskaitīti ārpus Bankas bilances un tie tiek glabāti atsevišķos kontos citās finanšu institūcijās.

Visa Trasta Portfeļa darbības laikā Klients saņem regulāras atskaites par portfeļa darbības rezultātiem. Optimālais mazākais Trasta Portfeļa darbības termiņš ir 1 gads.

Ar Trasta Portfeļu pārvaldi Bankā nodarbojas starptautiski sertificēti profesionāļi ar vairāk nekā 10 gadu pieredzi finanšu tirgos.

Brīvo līdzekļu ieguldīšanas priekšrocības Komerbankā Baltikums
Komerbanka Baltikums saviem klientiem piedāvā pārdomātu un kvalitatīvu brīvo

and managed by Baltikums Asset Management, a daughter company of the Bank.

Trust Portfolio management

For customers who have in excess of USD 50 thousand at their disposal the Bank offers an individual and exclusive service – an opportunity to create an investment portfolio (Trust Portfolio).

Trust Portfolio management is based on the underlying principle of portfolio investing that views all investments in context taking into account relationships between the investments. This allows an investor to achieve investment performance that is not attainable by investing in individual assets. With a help of an investment portfolio, it is possible for an investor to ensure optimal trade-off between investment risk and return and to minimise the exposure to unwanted categories of risk.

Investing of funds in a Trust Portfolio to an extent resembles investing in an investment fund with an exception that investment goal and terms of the trust portfolio reflect solely preferences and circumstances of the customer.

When using trust management services of the Bank, a customer at his discretion can either participate actively himself in investment decision-making process or delegate the decision-making to the bank to be implemented according to the formulated investment policy.

Considering that each customer has his own individual needs and preferences, the Bank performs investment management according to the investment policy that is developed in advance for each customer and is responsible for complying to the terms of the policy. However, the Bank does not guarantee that the Trust Portfolio will earn some specified rate of return. When the service of trust portfolio management is used, the customer is protected from the Bank risk as the funds under trust management are accounted for separately from the funds of the Bank and physically held in separate accounts at other financial institutions.

Throughout the entire term of Trust Portfolio management the customer receives regular reports on the performance of his portfolio. Minimum advisable term for the Trust Portfolio is one year.

Internationally certified professionals with more than ten years of experience in financial markets are engaged in trust portfolio management at the Bank.

Advantages of free funds investing services of Komerbanka Baltikums

Commercial bank Baltikums offers to its customer's quality opportunities for investment of free funds

Fonds", "Valsts Obligāciju Fonds" и "Internacionālo akciju fondu fonds", которыми управляет дочерняя компания Банка "Baltikums Asset Management" и которые зарегистрированы в Латвийской Республике и котируются на Рижской Фондовой Бирже.

Управление Тростовым Портфелем

Клиентам, в распоряжении которых имеются суммы свыше 50 000 USD, Банк предлагает индивидуальную и эксклюзивную услугу – возможность сформировать Инвестиционный Портфель (Тростовый Портфель).

Сущность услуги по созданию и управлению Тростовым Портфелем основывается на принципе инвестиционного портфеля, целью которого является достижение общих инвестиционных результатов, которых трудно добиться путем инвестирования только в отдельные инструменты, комбинируя соответствующие вложения.

Услуги Тростового Портфеля по своей сущности похожи на услугу Инвестиционных Фондов, но различие состоит в том, что в данном случае инвестор только один и он сам полностью устанавливает желаемые цели, ограничения и другие условия портфеля.

При осуществлении управления денежными средствами с помощью Тростового Портфеля клиент может активно участвовать в принятии решения или полностью делегировать Банку полномочия по принятию решений в соответствии со сформулированной инвестиционной политикой.

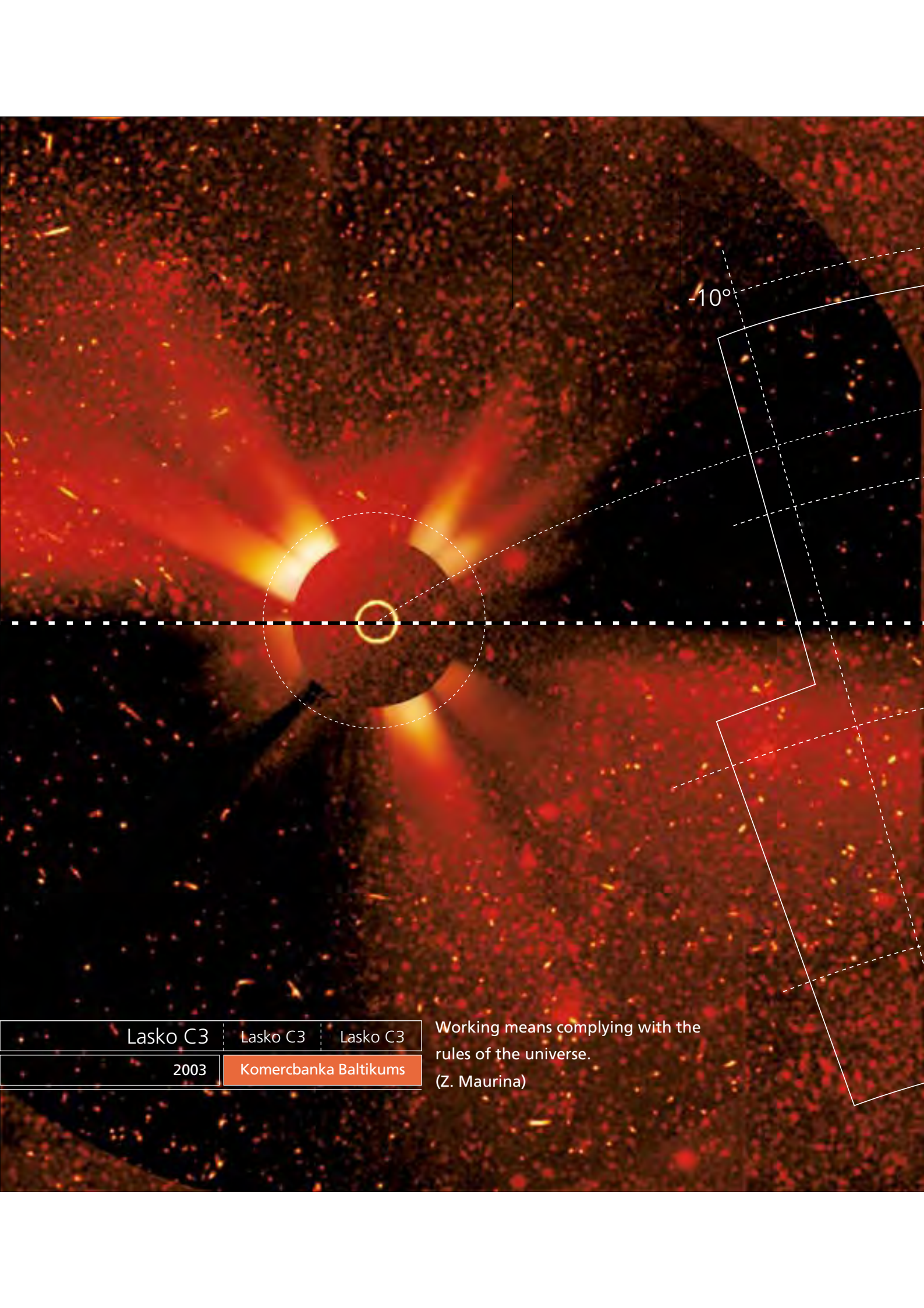
Учитывая, что каждый клиент имеет свои пожелания и требования, Банк осуществляет инвестиции в соответствии с ранее сформулированной клиентом инвестиционной политикой и отвечает за исполнение условий, установленных в данной политике, но не гарантирует определенную норму доходности Тростового Портфеля. При использовании услуги Тростового Портфеля клиент защищен от банковского риска, так как средства, переданные в управление, учитываются вне баланса Банка и хранятся на отдельных счетах в других финансовых учреждениях.

В течение всего срока деятельности Тростового Портфеля Клиент получает регулярные отчеты о результатах деятельности портфеля. Самый оптимальный минимальный срок деятельности Тростового Портфеля – 1 год.

Управлением Тростового Портфеля в Банке занимаются профессионалы, сертифицированные по международным стандартам, с опытом работы на финансовых рынках более 10 лет.

Преимущества вложения свободных денежных средств в Komerbanka Baltikums

Komerbanka Baltikums предлагает своим клиентам продуманный и качественный спектр услуг по



-10°

Lasko C3

Lasko C3

Lasko C3

2003

Komerbanka Baltikums

Working means complying with the rules of the universe.

(Z. Maurina)

V

Finanšu tirgus pakalpojumi

Financial market services

Услуги на финансовых рынках

līdzekļu ieguldīšanas klāstu, kura galvenās priekšrocības ir šādas:

- pilns brīvo līdzekļu ieguldīšanas klāsts;
- klientu bezmaksas konsultēšana finanšu jautājumos, izvēloties vispiemērotāko līdzekļu ieguldīšanas veidu;
- izdevīgs un maksimāli elastīgs depozītu programmu piedāvājums;
- pieejami investīciju fondi ar dažādām stratēģijām;
- individuāla Trasta Portfeļu veidošana, ņemot vērā klienta konkrētās prasības un mērķus;
- profesionāla ieguldījumu pārvalde;
- elastīga Trasta Portfeļa pārvaldes pakalpojumu komisiju sistēma;
- papildu konsultāciju pakalpojumi par nodokļu jautājumiem.

with the following main advantages:

- full spectrum of free funds investment opportunities;
- free consulting to customers about financial matters and the choice of the most appropriate investment type;
- advantageous and flexible offering of deposit programs;
- investment funds with various strategies;
- creation of individual trust portfolios that satisfy needs and preferences of the customer;
- professional investment management;
- flexible system of Trust Portfolio management commissions;
- consultations about tax matters.

инвестированию свободных денежных средств:

- полный спектр инвестиционных услуг;
- бесплатное консультирование клиентов по всем финансовым вопросам, с подбором самого подходящего вида инвестиций средств;
- предложение выгодных и максимально гибких депозитных программ;
- наличие инвестиционных фондов с различными стратегиями;
- индивидуальное формирование инвестиционных портфелей с учетом целей и требований клиента;
- профессиональное управление инвестициями;
- гибкую систему комиссионных за услуги по управлению Трстовым Портфелем;
- дополнительный консалтинговый сервис по налогообложению.

VI

Maksājumu kartes

Payment cards

Расчетные карты

Komerbanka Baltikums klientiem piedāvā starptautiskās maksājumu sistēmas MasterCard International maksājumu kartes.

Klientiem tiek piedāvātas prestižas kredītkartes un debetkartes, kas atbilst katra klienta individuālajām prasībām un dzīvesveidam:

- **EC/MC Gold;**
- **EC/MC Business;**
- **EC/MC Classic;**
- **Maestro;**
- **Cirrus.**

VIP klientiem ar nevainojamu finansiālo reputāciju Banka piedāvā EC/MC Gold kredītkartes. Šo karti lietotāji līdztekus kredītkaršu parastajām iespējām var saņemt virkni papildu pakalpojumu un atlaides dažādās apkalpošanas jomās.

Korporatīvajiem klientiem Banka iesaka EC/MC Business kredītkartes, kas ļauj kompānijām kontrolēt un analizēt reprezentācijas un darbinieku komandējumu izdevumus, kā arī izvairīties no nepieciešamības izsniegt skaidru naudu minētajiem nolūkiem.

Tiem, kuriem patīk aktīvi iepirkties, kā arī izņemt un lietot skaidru naudu, Banka piedāvā klasisko kredītkarti EC/MC Classic.

Debetkarte Maestro ir paredzēta fiziskām un juridiskām personām iepirkumiem un skaidras naudas izņemšanai bankas automātos. Ar šo karti var veikt darījumus kartē esošo naudas līdzekļu apmērā vai bankas atvērtā overdrafta robežās.

Klientiem, kuri dod priekšroku skaidrai naudai, Komerbanka Baltikums piedāvā Cirrus maksājumu

Komerbanka Baltikums offers payment cards of the international payment system MasterCard International to its customers.

We offer prestigious credit and debit cards that meet individual needs every customer:

- **EC/MC Gold;**
- **EC/MC Business;**
- **EC/MC Classic;**
- **Maestro;**
- **Cirrus.**

The Bank offer EC/MC Gold payment cards to its VIP customers. The holders of EC/MC Gold cards receive extra services and discounts in different service areas.

The Bank recommends EC/MC Business payment cards to its corporate customers. EC/MC Business payment cards allow companies to control and analyse representation and business trip expenses of their personnel.

The Bank offers EC/MC Classic credit card to customers who like shopping and withdraw much cash.

Maestro debit card is also meant for shopping and cash withdrawal by individuals and corporate persons. You may make transactions within your card account balance, or within the overdraft limit opened for you by the Bank.

Komerbanka Baltikums offers Cirrus payment card meant for cash withdrawal from ATM to customers, who prefer cash transactions.

Komerbanka Baltikums piedāvā klientiem pasaulē plaši pazīstamo maksājumu kartu MasterCard International.

Klientiem piedāvājam prestižas kredītkartes un debetkartes, kas atbilst katra klienta individuālajām prasībām un dzīvesveidam:

- **EC/MC Gold;**
- **EC/MC Business;**
- **EC/MC Classic;**
- **Maestro;**
- **Cirrus.**

Svoim VIP-klientiem ar nevainojamu finansiālo reputāciju Banka piedāvā EC/MC Gold kredītkartes. Šo karti lietotāji līdztekus kredītkaršu parastajām iespējām var saņemt virkni papildu pakalpojumu un atlaides dažādās apkalpošanas jomās.

Korporatīvajiem klientiem Banka iesaka EC/MC Business kredītkartes, kas ļauj kompānijām kontrolēt un analizēt reprezentācijas un darbinieku komandējumu izdevumus, kā arī izvairīties no nepieciešamības izsniegt skaidru naudu minētajiem nolūkiem.

Tiem, kuriem patīk aktīvi iepirkties, kā arī izņemt un lietot skaidru naudu, Banka piedāvā klasisko kredītkarti EC/MC Classic.

Debetkarte Maestro ir paredzēta fiziskām un juridiskām personām iepirkumiem un skaidras naudas izņemšanai bankas automātos. Ar šo karti var veikt darījumus kartē esošo naudas līdzekļu apmērā vai bankas atvērtā overdrafta robežās.

Klientiem, kuri dod priekšroku skaidrai naudai, Komerbanka Baltikums piedāvā Cirrus maksājumu

Maksājumu kartes

Payment cards/Deposits

Расчетные карты

karti, kas paredzēta tikai skaidras naudas izņemšanai bankas automātos.

Klientu ērtībai maksājumu kartes tiek piedāvātas trīs valūtās – LVL, EUR un USD.

Par kredītkartes nodrošinājumu Komerbanka Baltikums pieņem depozītus, galvojumus un Baltikums investīciju fondu ieguldījumu apliecināšanu.

Komerbankas Baltikums emitētās maksājumu kartes lietotājs, izmantojot InternetBanku, var veikt regulārus maksājumus no sava kartes konta, kā arī saņemt regulārus paziņojumus par sava kartes konta atlikumiem.

Komerbankas Baltikums emitēto maksājumu karšu lietotājiem sadarbībā ar apdrošināšanas kompāniju Baltikums tiek piedāvātas divas apbūvēti izdevīgas apdrošināšanas polises – nelaiemes gadījumu un ceļojumu apdrošināšanu.

For the customers' convenience we offer payment cards in three currencies: LVL, EUR and USD.

Komerbanka Baltikums accepts deposits, guarantees, as well as shares of Baltikums investment funds as the security for the credit card.

A holder of a payment card issued by Komerbanka Baltikums can make regular payments from his card account through InternetBanka, as well as receive regular notices of his card account balance.

The Bank in co-operation with the Insurance Company Baltikums offers two types of insurance policies to holders of its payment cards: against insurance and travel insurance.

карту Cirrus, предназначенную исключительно для снятия наличных в банкоматах.

Для удобства клиентов расчетные карты предлагаются в трех валютах – LVL, EUR и USD.

В качестве обеспечения кредитной карты Komerbanka Baltikums принимает депозиты, поручительства, а также удостоверение вложений инвестиционных фондов Baltikums.

Владелец расчетной карты, эмитированной Komerbanka Baltikums, имеет возможность проводить регулярные платежи со счета карты с помощью InternetBanka, а также получать регулярные сообщения об остатках на своем карточном счете.

Банк в сотрудничестве со страховой компанией Baltikums предлагает владельцам расчетных карт, эмитированных Komerbanka Baltikums, получить на взаимовыгодных условиях два страховых полиса: от несчастных случаев и страхования путешествий.

Korespondentu tīkls

Corespondent Bank net

Корреспондентская сеть

Komerbankai Baltikums ir nodibinātas korespondējošās attiecības ar vairāk nekā 30 bankām 15 valstīs. Lielākie Komerbankas Baltikums sadarbības partneri ir Deutsche Bank Trust Company Americas (New York, USA), Credit Lyonnais (New York, USA), Credit Lyonnais (SUISSE) (S.A. Geneve, Switzerland), Deutsche Bank AG (Frankfurt am Main, Germany), Credit Lyonnais (London, UK), Dresdner Bank AG (Frankfurt am Main, Germany), Alfabank (Moscow, Russia). Šāds korespondentu tīkls Komerbankai Baltikums ļauj veikt norēķinus starp klientiem jebkurā pasaules malā.

Komerbanka Baltikums paplašina savu korespondējošo banku tīklu, lai spētu nodrošināt klientu apkalpošanas augstu kvalitāti un samazinātu pārskaitījumu izpildīšanas izdevumus.

Komerbankas Baltikums priekšrocība ir tas, ka banka izmanto individuālas shēmas sadarbībā ar korespondentbankām, ņemot vērā to īpatnības un reģistrācijas valsts likumdošanas specifiku.

Ar SWIFT sistēmas palīdzību Komerbanka Baltikums efektīvi strādā reālā laika režīmā, veicot norēķinu operācijas ārvalstu valūtās.

Komerbanka Baltikums visiem saviem klientiem sniedz konsultācijas līgumu sagatavošanā un norēķinu shēmu ar ārvalstu kontraģentiem optimizācijā. Tas mūsu klientiem ļauj izvairīties no iespējamiem pārpratumiem un neparedzētiem izdevumiem starptautiskajā biznesā.

The Bank's international correspondent network consists of more than 30 banks in 15 countries. Major partners of Komerbanka Baltikums are: Deutsche Bank Trust Company Americas (New York, USA), Credit Lyonnais (New York, USA), Credit Lyonnais (SUISSE) (S.A. Geneva, Switzerland), Deutsche Bank AG (Frankfurt am Main, Germany), Credit Lyonnais (London, UK), Dresdner Bank AG (Frankfurt am Main, Germany), Alfabank (Moscow, Russia). Such correspondent network allows Komerbanka Baltikums to carry out customers payments across the world swiftly.

Komerbanka Baltikums continues its work on the extension of its correspondent network in order to assure high-quality customer servicing and lower the costs of payments.

The benefit of Komerbanka Baltikums is that the Bank uses individual co-operation patterns with its correspondent banks, taking into account their peculiarities and specific legislation of the country of registration.

Komerbanka Baltikums makes effective use of SWIFT for on-line payment transactions in foreign currency.

Komerbanka Baltikums renders consulting to all its customers in preparing contracts and optimisation of payment patterns with their foreign contractors. This allows our customers to prevent possible misunderstandings and unforeseen costs in international business.

Международная корреспондентская сеть Банка насчитывает более 30 банков в 15 странах. Наиболее крупные партнеры Komerbanka Baltikums – Deutsche Bank Trust Company Americas (New York, USA), Credit Lyonnais (New York, USA), Credit Lyonnais (SUISSE) (S.A. Geneve, Switzerland), Deutsche Bank AG (Frankfurt am Main, Germany), Credit Lyonnais (London, UK), Dresdner Bank AG (Frankfurt am Main, Germany), Alfabank (Moscow, Russia). Такая корреспондентская сеть позволяет Komerbanka Baltikums проводить расчеты между клиентами в минимальные сроки в любой точке мира.

Komerbanka Baltikums постоянно проводит работу по увеличению корреспондентской сети для обеспечения качественного обслуживания клиентов и снижению расходов по исполнению платежей.

Преимуществом Komerbanka Baltikums является то, что Банк использует индивидуальные схемы взаимодействия с банками-корреспондентами с учетом их особенностей.

Komerbanka Baltikums с помощью системы SWIFT эффективно работает в режиме реального времени при проведении расчетных операций с иностранной валютой.

Всем своим клиентам Komerbanka Baltikums предоставляет консультации по подготовке контрактов и оптимизации схем расчетов с иностранными контрагентами. Это позволяет нашим клиентам избежать возможных недоразумений и непредвиденных издержек в международном бизнесе.

VII

Korespondentu tīkls

Correspondent Bank net

Корреспондентская сеть

Bankas nosaukums, adrese Bank's name, address Название банка, адрес	Valūta Currency Валюта	SWIFT SWIFT SWIFT	Konta numurs Account number Номер счета
Bank of Latvia, Riga, Latvia	LVL	LACBLV2X	700161355
Deutsche Bank Trust Company Americas, New York, USA (former Bankers Trust Co, New York, US)	USD	BKTRUS33	04-416-804
Credit Lyonnais, New York, USA	USD	CRLYUS33	01.12312.0001.00
Deutsche Bank AG, Frankfurt am Main, Germany	EUR	DEUTDEFF	100 9476706 00
Dresdner Bank AG, Frankfurt am Main, Germany	EUR	DRESDEFF	499/08123627/00
Banca Nazionale del Lavoro S.P.A., Roma, Italy	EUR	BNLIITRR	265295
Credit Lyonnais, London, UK	GBP	CRLYGB2L	01601238001000
Credit Lyonnais (SUISSE) S.A. Geneve, Switzerland	CHF	CRLYCHGG	00-75835-9-000-001
Svenska Handelsbanken, Stockholm, Sweden	SEK	HANDSESS	40329119
Handelsbanken Midtbank, Copenhagen, Denmark	DKK	HANDDKKK	08803900958
Handelsbanken, Oslo, Norway	NOK	HANDNOKK	8396.02.03596
Vilnius Bank AB, Vilnius, Lithuania	LTL	CBVILT2X	125673601
Privatbank, Dnepropetrovsk, Ukraine	UAH	PBANUA2X	16009000499001
Kazkommertsbank, Almaty, Kazakhstan	KZT	KZKOKZKX	053169322
Belgazprombank, Minsk, Belarus	BYR	OLMPBY2X	1702000000740
Eesti Uhispank, Tallinn, Estonia	E EK	EEUHEE2X	10000001242019
Alfabank, Moscow, Russia k/s30101810200000000593 BIK044525593, INN7728168971	RUR(K)	ALFARUMM	30122810400000000088
	AUD, CAD, JPY, PLN, MDL, CZK		informācija bankā Information available at the Bank Информация в банке

Mūsu SWIFT kods: CBBRLV22

Our SWIFT code: CBBRLV22.

Наш SWIFT код: CBBRLV22.

VIII

2003

Licences un sertifikāti

Licences and certificates

Лицензии и сертификаты

Latvijas Bankas licence kredītiestādes darbībai Nr.168.

Finanšu un kapitāla tirgus komisijas licence starpniekdarbībai vērtspapīru publiskajā apgrozībā Nr. A-42.

LR Ekonomikas ministrijas speciālā atļauja nodarboties ar privatizācijas sertifikātu tirdzniecību un atvērt privatizācijas sertifikātu tirdzniecības kontu bankā Nr.S390/2.

Banka ir Latvijas Centrālā Depozitārija un Rīgas Fondu biržas dalībniece.

Banka ir Europay International dalībniece.

Banka ir Latvijas Komerčbanku asociācijas dalībniece.

Bankas vadības un darbinieku vidū ir divi CFA sertifikāta īpašnieki, vairāki CFA kandidāti, kā arī AIMR (The Association for Investment Management and Research) un PRMIA (The Professional Risk Managers' International Association) asociāciju locekļi.

Licence issued by the Bank of Latvia for credit institution operation No.168.

Licence issued Financial and Capital Market Commission for intermediary operations in the securities market No.A-42.

Licence issued by Ministry of Economy for privatization vouchers trading and voucher account opening No.S390/2.

The Bank is a member of Latvian Central Depository and Riga Stock Exchange.

The Bank is a member of Europay International.

The Bank is a member of Latvian Commercial Banks Association.

Among top management and employees of the Bank are two CFA charterholders, several CFA candidates, as well as AIMR (The Association for Investment Management and Research) and PRMIA (The Professional Risk Managers' International Association) members.

Лицензия Банка Латвии на деятельность кредитного учреждения №168.

Лицензия Комиссии рынка финансов и капитала на посредническую деятельность с ценными бумагами, находящимися в публичном обращении, № A-42.

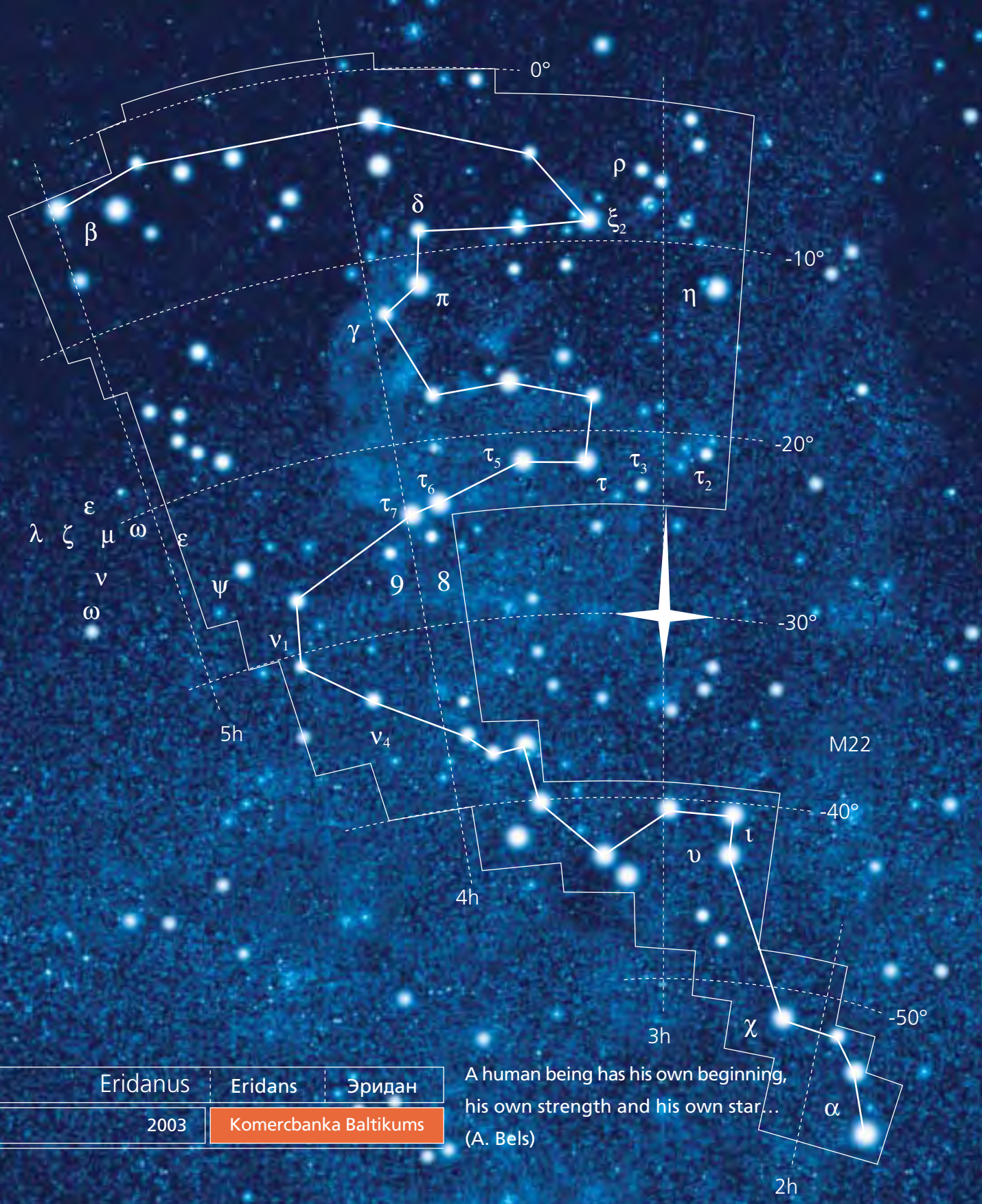
Специальное разрешение Министерства экономики ЛР на работу по торговле приватизационными сертификатами и на открытие в Банке торговых счетов приватизационных сертификатов.

Банк является участником Латвийского Центрального депозитария и Рижской фондовой биржи.

Банк является участником Europay International.

Банк является участником Ассоциации коммерческих банков Латвии.

Среди сотрудников Банка есть два владельца сертификатов CFA и ряд кандидатов CFA, также часть работников являются членами ассоциаций AIMR (The Association for Investment Management and Research) и PRMIA (The Professional Risk Managers' International Association).



Eridanus

Eridans

Эридан

2003

Komercbanka Baltikums

A human being has his own beginning,
his own strength and his own star...
(A. Bels)

Saturs

Contents

Содержание

Padomes un Valdes locekļi Supervisory Council and Management Board Members Состав Совета и Правления	22
Paziņojums par vadības atbildību Statement of the Management's Responsibility Сообщение об ответственности руководства Банка	23
Revidentu ziņojums Auditor's Report Заключение аудиторов	24
Konsolidētais un bankas peļņas un zaudējumu aprēķins Consolidated and Bank's Profit and Loss Statement Консолидированный и банковский отчет о прибылях и убытках	26
Konsolidētā un bankas bilance un ārpusbilances posteņi Consolidated and Bank's Balance Sheet and Off-Balance-Sheet items Консолидированный и банковский баланс и внебалансовые статьи	28
Koncerna kapitāla un rezervju izmaiņu pārskats Group Statement of Changes in Shareholders Equity Отчет Концерна об изменениях в капитале и резервах	31
Bankas kapitāla un rezervju izmaiņu pārskats Bank Statement of Changes in Shareholders Equity Отчет Банка об изменениях в капитале и резервах	31
Konsolidētais un bankas naudas plūsmas pārskats Consolidated and Bank's Cash Flow Statement Консолидированный и банковский отчет о движении денежных средств	32
Gada pārskata pielikums Notes to the Financial Statements Приложение к годовому отчету	34
Adrešes Adress Адреса	74



**Komerčbanka
Baltikums**

Finanšu pārskats

Financial Statements

Финансовый отчет

2003

2003

Baltikums Bankas Grupas struktūra

Komercbanka Baltikums

Structure of Baltikums Banks Groupa

Структура холдинга Baltikums Bankas Groupa



2003 Komerccbanka Baltikums

Bankas Padomes sastāvs

Supervisory Council

Состав Совета Банка

uz 2003. gada 31. decembri as of 31 December 2003 на 31 декабря 2003 года

Aleksandrs PeškovaPadomes priekšsēdētājs,
2001. gada 22. jūnijs**Sergejs Peškova**Padomes priekšsēdētāja vietnieks,
2002. gada 25. jūlijs
Padomes loceklis,
2001. gada 22. jūnijs**Oļegs Čepuļskis**Padomes loceklis,
2001. gada 22. jūnijs**Andrejs Kočetkova**Padomes loceklis,
2001. gada 22. jūnijsPārskata gada laikā nav bijušas izmaiņas
Bankas Padomes sastāvā.**Aleksander Peshkov**Chairman of the Council,
22 June 2001**Sergey Peshkov**Deputy Chairman of the Council,
25 July 2002
Member of the Council,
22 June 2001**Oleg Chepulsky**Member of the Council,
22 June 2001**Andrey Kochetkov**Member of the Council,
22 June 2001There have been no changes in the Supervisory
Council during the reporting year.**Александр Пешков**Председатель Совета,
22 июня 2001 года**Сергей Пешков**Заместитель председателя Совета,
25 июля 2002 года
Член Совета,
22 июня 2001 года**Олег Чепульский**Член Совета,
22 июня 2001 года**Андрей Кочетков**Член Совета,
22 июня 2001 годаВ течение отчетного периода изменения
в составе Совета не происходили.

2003 Komerccbanka Baltikums

Bankas Valdes sastāvs

Management Board

Состав Правления Банка

uz 2003. gada 31. decembri as of 31 December 2003 на 31 декабря 2003 года

Aldis ReimsValdes priekšsēdētājs,
2003. gada 25. aprīlis
Valdes priekšsēdētāja v.i.,
2002. gada 1. jūlijs
Valdes loceklis,
2001. gada 20. augusts**Dmitrijs Latiševs**Valdes priekšsēdētāja pirmais vietnieks,
2003. gada 25. aprīlis
Valdes loceklis,
2002. gada 1. jūlijs**Leonarda Višņevska**Valdes locekle,
2003. gada 25. aprīlis2003. gada 21. aprīlī no amata tika atbrīvots
Valdes loceklis Igors Gajanovs. 2003. gada
25. aprīlī par Valdes locekli tika iecelta
Leonarda Višņevska.2004. gada 17. februārī
Padomes un Valdes vārdā:Aleksandrs Peškova, Padomes priekšsēdētājs
Aleksander Peshkov, Chairman of the Council
Александр Пешков, Председатель Совета**Aldis Reims**Chairman of the Board,
25 April 2003
Acting Chairman of the Board,
1 July 2002
Member of the Board,
20 August 2001**Dmitry Latishev**Deputy Chairman of the Board,
25 April 2003
Member of the Board,
1 July 2002**Leonarda Vishnevskaya**Member of the Board,
25 April 2003The Member of the Board Igors Gajanovs resigned
from his position on 21st April 2003. Leonarda
Vishnevskaya was appointed a Member of the
Board on 25th April 2003.17 February 2004
On behalf of the Supervisory Council and
Management Board:**Алдис Реймс**Председатель Правления,
25 апреля 2003 года
И.о. председателя Правления,
1 июля 2002 года
Член Правления,
20 августа 2001 года**Дмитрий Латышев**Первый заместитель председателя
Правления,
25 апреля 2003 года
Член Правления,
1 июля 2002 года**Леонарда Вишневская**Член Правления,
25 апреля 2003 года21 апреля 2003 года от должности члена
Правления был освобожден Игорь Гаянов.
25 апреля 2003 года членом Правления была
назначена Леонарда Вишневская.17 февраля 2004 года
От имени Совета и Правления Банка:Aldis Reims, Valdes priekšsēdētājs
Aldis Reims, Chairman of the Board
Алдис Реймс, Председатель Правления

2003 Komercbanka Baltikums

Paziņojums par vadības atbildību

Statement of the Management's Responsibility

Сообщение об ответственности Руководства Банка

Rīgā

2004. gada 17. februārī

Rīga

17 February 2004

Рига

17 февраля 2004 года

AS "Akciju Komercbanka "Baltikums"" (turpmāk – Banka) vadība ir atbildīga par Bankas un tās meitas uzņēmumu konsolidētā finanšu pārskata un Bankas finanšu pārskatu sagatavošanu, balstoties uz sākotnējo grāmatvedības uzskaiti par katru pārskata periodu, kas patiesi atspoguļo Bankas un Koncerna finansiālo stāvokli uz pārskata perioda beigām, kā arī darbības rezultātiem un naudas plūsmām par šo periodu saskaņā ar Starptautiskajos Finanšu Pārskatu Standartos noteiktajiem vispārpieņemtajiem grāmatvedības principiem.

Vadība apstiprina, ka no 26. līdz 73. lapai iekļautie konsolidētie un Bankas finanšu pārskati par 2003. gadu ir sagatavoti, pamatojoties uz atbilstošām grāmatvedības metodēm, kuru pielietojums ir bijis konsekvents, un vadības lēmumi un pieņemumi attiecībā uz šo pārskatu sagatavošanu ir bijuši piesardzīgi un saprātīgi. Vadība apstiprina, ka ir ievēroti Starptautiskie finanšu pārskatu standarti un Finanšu un kapitāla tirgus komisijas "Banku gada pārskatu sagatavošanas noteikumi". Finanšu pārskati ir sastādīti saskaņā ar darbības turpināšanas principu.

Vadība ir atbildīga par atbilstošas grāmatvedības uzskaites kārtošānu, par Bankas un Koncerna aktīvu saglabāšanu, krāpšanas un citas negodīgas rīcības novēršanu, kā arī par Bankas un Koncerna darbības atbilstību Latvijas Republikas Kredītiestāžu likumam un citu Latvijas Republikā spēkā esošo likumu prasībām un Finanšu un kapitāla tirgus komisijas normatīvajiem aktiem.

Padomes un Valdes vārdā:

Aleksandrs Peškova, Padomes priekšsēdētājs
Aleksander Peshkov, Chairman of the Council
Александр Пешков, Председатель Совета

Management of the AS "Akciju Komercbanka "Baltikums"" (hereinafter referred to as – the Bank) is responsible for preparing consolidated financial statements of the Bank and its subsidiaries from original accounting records for each financial year that present fairly the state of affairs of the Bank and the Group as of the end of the financial year and the results of its operations and cash flows for that year according to the accounting principles set forth in International Financial Reporting Standards.

Management confirm that suitable accounting policies have been used and applied consistently and reasonable and prudent judgements and estimates have been made in the preparation of the Consolidated and Bank's financial statements on pages 26 to 73 for the year 2003. Management also confirm that International Financial Reporting Standards have been used in preparation of the financial statements and that these financial statements have been prepared on a going concern basis and comply with the Financial and Capital Market Commission Regulations on Annual Reports of Credit Institutions in all material respects.

Management is responsible for keeping proper accounting records, for taking reasonable steps to safeguard the assets of the Group and to prevent and detect fraud and other irregularities. It is also responsible for managing the Bank in compliance with the Law on Credit Institutions and other legislation of the Republic of Latvia and with regulations of the Financial and Capital Market Commission.

On behalf of Supervisory Council and Management Board:

Руководство AS "Akciju Komercbanka "Baltikums"" (далее в тексте – Банк) несет ответственность за подготовку консолидированного годового отчета Банка и его дочерних предприятий и годового отчета Банка, основанного на первичных данных бухгалтерского учета за каждый отчетный период, которые достоверно отражают финансовое положение Банка и Концерна на конец отчетного периода, а также результат деятельности и денежные потоки за этот период в соответствии с общепринятыми бухгалтерскими принципами, установленными Международными Бухгалтерскими стандартами.

Руководство подтверждает, что консолидированные и банковские финансовые отчеты за 2003 год, отраженные на страницах с 26 по 73, подготовлены на основании соответствующих бухгалтерских методов, применение которых было последовательным, а решения и оценки руководства в отношении подготовки данного отчета были осторожными и обоснованными. Руководство подтверждает соблюдение соответствующих Международных стандартов финансовой отчетности и "Указаний о годовых отчетах кредитных учреждений", принятых Комиссией рынка финансов и капитала, и что годовой отчет был подготовлен в соответствии с принципом продолжения деятельности.

Руководство несет ответственность за ведение соответствующего бухгалтерского учета, за сохранность средств Банка, за предотвращение злоупотреблений и других мошеннических действий, а также за соответствие деятельности Банка Закону Латвийской Республики "О кредитных учреждениях" и другим действующим законам Латвийской Республики и нормативным актам Комиссии рынка финансов и капитала.

От имени Совета и Правления Банка:

Aldis Reims, Valdes priekšsēdētājs
Aldis Reims, Chairman of the Board
Алдис Реймс, Председатель Правления

2003 Komercbanka Baltikums

Revidentu ziņojums

Auditor's Report

Заклучение независимых аудиторів



KPMG Latvia SIA
Kr. Valdemara 33
Riga, LV-1010, Latvia

Telephone + 371 703 80 00
Telefax +371 703 80 02

kpmg@kpmg.lv
www.kpmg.lv

Akciju sabiedrības "Akciju Komercbanka "Baltikums"" akcionāriem

Esam veikuši akciju sabiedrības "Akciju Komercbanka "Baltikums"" nekonsolidētās bilances 2003.gada 31.decembrī un atbilstošo nekonsolidēto peļņas un zaudējumu aprēķina, pašu kapitāla izmaiņu pārskata, kā arī naudas plūsmas pārskata par gadu, kas noslēdzās 2003.gada 31.decembrī, revīziju. Kā arī esam veikuši akciju sabiedrības "Akciju Komercbanka "Baltikums"" un tās meitas uzņēmumu (kopā "Koncerns") konsolidētās bilances 2003.gada 31.decembrī un atbilstošo konsolidēto peļņas un zaudējumu aprēķina, pašu kapitāla izmaiņu pārskata, kā arī naudas plūsmas pārskata par gadu, kas noslēdzās 2003.gada 31.decembrī, revīziju. Par šiem finanšu pārskatiem no 26. līdz 73. lapai, kas sniedz informāciju par Bankas nekonsolidēto un Koncerna konsolidēto finansiālo stāvokli, to darbības rezultātiem un naudas plūsmām, ir atbildīga Bankas vadība. Mēs esam atbildīgi par revidentu atzinuma sniegšanu par nekonsolidētajiem akciju sabiedrības "Akciju Komercbanka "Baltikums"" finanšu pārskatiem, kā arī par konsolidētajiem Koncerna finanšu pārskatiem, pamatojoties uz veikto revīziju.

Revīzija tika veikta saskaņā ar Starptautiskās Grāmatvežu Asociācijas izdotajiem Starptautiskajiem revīzijas standartiem. Šie standarti nosaka, ka revīzija jāplāno un jāveic tā, lai iegūtu pietiekamu pārliecību par to, ka finanšu pārskati nesatur būtiskas kļūdas. Revīzijas laikā izlases veidā tiek veikta finanšu pārskatos uzrādīto summu un paskaidrojumu apliecināšanās dokumentācijas pārbaude. Revīzija ietver

To the shareholders of A/S "Akciju Komercbanka "Baltikums""

We have audited the accompanying unconsolidated balance sheet of Akciju Komercbanka Baltikums as of 31 December 2003 and the related unconsolidated statements of income, changes in equity and cash flows for the year then ended. We have also audited the accompanying consolidated balance sheet of "Akciju Komercbanka "Baltikums"" and subsidiaries ("the Group") as of 31 December 2003 and the related consolidated statements of income, changes in equity and cash flows for the year then ended. These financial statements which have been presented together to report the financial position, results of operations, and changes in cash flows for both the parent company and the consolidated group, as set out on pages 26 to 73, are the responsibility of the parent company's management. Our responsibility is to express an opinion on the unconsolidated financial statements of "Akciju Komercbanka "Baltikums"" and the consolidated financial statements of the Group based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing as promulgated by the International Federation of Accountants. Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence

Акционерам акционерного общества "Akciju Komercbanka "Baltikums""

Мы провели аудиторскую проверку прилагаемой финансовой отчетности акционерного общества "Akciju Komercbanka "Baltikums"" (далее – "Банк") в составе некonsolidированного баланса по состоянию на 31 декабря 2003 года, некonsolidированного отчета о прибылях и убытках, отчета об изменениях собственного капитала и отчета о движении денежных средств за 2003 год. Мы также провели аудиторскую проверку прилагаемой финансовой отчетности "Akciju Komercbanka "Baltikums"" и его дочерних предприятий (далее – "Концерн") в составе консолидированного баланса по состоянию на 31 декабря 2003 года, консолидированного отчета о прибылях и убытках, отчета об изменениях собственного капитала и отчета о движении денежных средств за 2003 год. Ответственность за данную финансовую отчетность, представляющую на страницах с 22 по 73 информацию о некonsolidированном финансовом положении Банка и консолидированном финансовом положении Концерна, результатах их финансово-хозяйственной деятельности и движении денежных средств, несет руководство Банка. Наша обязанность заключается в выражении мнения о достоверности данной финансовой отчетности "Akciju Komercbanka "Baltikums"" и консолидированной финансовой отчетности Концерна, на основе проведенного аудита.

Мы провели аудит в соответствии с Международными аудиторскими стандартами, утвержденными Международной федерацией бухгалтеров. Данные стандарты требуют от нас планирования и проведения аудита с целью установления факта достоверности финансовой отчетности по всем существенным аспектам. Аудит включает в себя изучение и выборочную проверку тех фактов, которые документально подтверждают данные финансовой отчетности. Кроме того, аудит включает в себя анализ учетной политики и существенных бухгалтерских

2003 Komercbanka Baltikums

arī pārskata sagatavošanas procesā pieņemto svarīgāko vadības pieņēmumu, grāmatvedības principu un vispārēju finanšu pārskatu saturu novērtējumu. Mēs uzskatām, ka veiktā revīzija dod pietiekamu pamatojumu atzinuma izteikšanai.

Pēc mūsu domām, nekonsolidētie Bankas finanšu pārskati sniedz skaidru un patiesu priekšstatu par akciju sabiedrības "Akciju Komercbanka "Baltikums"" finansiālo stāvokli 2003.gada 31.decembrī, kā arī par tās darbības rezultātu un naudas plūsmu gadā, kas beidzās 2003. gada 31. decembrī, saskaņā ar Starptautisko Grāmatvedības Standartu Valdes izdotajiem Starptautiskajiem finanšu pārskatu standartiem.

Pēc mūsu domām, konsolidētie finanšu pārskati sniedz skaidru un patiesu priekšstatu par Koncerna finansiālo stāvokli 2003. gada 31.decembrī, kā arī par tā darbības rezultātu un naudas plūsmu gadā, kas beidzās 2003.gada 31.decembrī, saskaņā ar Starptautisko Grāmatvedības Standartu Valdes izdotajiem Starptautiskajiem finanšu pārskatu standartiem.

Rīga, Latvija
2004.gada 17.februārī

Patrick Querubin
SIA KPMG Latvija
Sertifikāts Nr. 55

Patrick Querubin
SIA KPMG Latvia
Licence No. 55

Патрик Кюрубин
КПМГ Латвия
Лицензия № 55

supporting the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation. We believe that our audit provide a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the unconsolidated parent company financial statements give a true and fair view of the financial position of "Akciju Komercbanka "Baltikums"" as of 31 December 2003, and of the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with International Financial Reporting Standards as promulgated by International Accounting Standards Board.

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the financial position of the Group as of 31 December 2003 and of the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with International Financial Reporting Standards as promulgated by the International Accounting Standards Board.

Rīga, Latvia
17 February 2004

оценок, принятых руководством Банка, а также формы представления финансовой отчетности в целом. Мы полагаем, что проведенный аудит дает нам достаточно оснований для выражения мнения относительно достоверности финансовой отчетности Банка и Концерна.

По нашему мнению, представленная финансовая отчетность Банка, подготовленная в соответствии с требованиями Международных стандартов финансовой отчетности, утвержденных Советом по Международным стандартам финансовой отчетности, во всех существенных аспектах достоверно отражает финансовое положение "Акцию Komercbanka "Baltikums"" по состоянию на 31 декабря 2003 года, результаты его финансово-хозяйственной деятельности и движение денежных средств за 2003 год.

По нашему мнению, представленная консолидированная финансовая отчетность Концерна, подготовленная в соответствии с требованиями Международных стандартов финансовой отчетности, утвержденных Советом по Международными стандартами финансовой отчетности, во всех существенных аспектах достоверно отражает финансовое положение Концерна по состоянию на 31 декабря 2003 года, результаты его финансово-хозяйственной деятельности и движение денежных средств за 2003 год.

Рига, Латвия
17 февраля 2004 года

Nadežda Vikuljina
Zvērināta revidente
Personas kods 108074-10909
Sertifikāts Nr. 139

Nadežda Vikuljina
Sworn Auditor
Personal code 100874-10909
Certificate No. 139

Надежда Видулина
Присяжный ревизор
Персональный код 100874-10909
Сертификат №139

2003 Komerccbanka Baltikums		Peļņas un zaudējumu aprēķins		
		Profit and Loss Statement	Отчет о прибылях и убытках	
			2003	2002
	Pielikumi Notes Приложение	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Procentu ieņēmumi Interest income Процентные доходы	4	1 370	1 292	605
Procentu izdevumi Interest expense Процентные расходы	5	(464)	(459)	(227)
Neto procentu ieņēmumi Net interest income Чистые процентные доходы		906	833	378
Komisijas naudas ieņēmumi Fees and commission income Комиссионные доходы	6	516	472	328
Komisijas naudas izdevumi Fees and commission expense Комиссионные расходы	7	(115)	(115)	(50)
Neto komisijas naudas ieņēmumi Net fee and commission income Чистые комиссионные доходы		401	357	278
Finanšu instrumentu tirdzniecības darījumu peļņa Result from operations with securities and foreign exchange Прибыль от торговых сделок финансовыми инструментами	8	75	104	255
Citi parastie ienākumi Other operating income Прочие обычные доходы	9	177	78	4
Pamatdarbības ieņēmumi Operating income Итого доходы от основной деятельности		1 559	1 372	915

Pielikumi no 34. līdz 73. lapai ir neatņemama šo finanšu pārskatu sastāvdaļa.

The accompanying notes on pages 34 to 73 form an integral part of these financial statements.

Приложение на страницах с 34 по 73 является неотъемлемой составной частью настоящих финансовых отчетов.

		2003		2002	
	Pielikumi Notes Приложение	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	
Administratīvie izdevumi Administrative expenses Административные расходы	10	(1 065)	(956)	(797)	
Nemateriālo aktīvu un pamatlīdzekļu vērtības nolietojums Depreciation and amortisation Износ стоимости нематериальных активов и основных средств		(82)	(74)	(57)	
Izdevumi uzkrājumiem nedrošiem parādiem un ārpusbilances saistībām Provisions for doubtful debts and off-balance sheet items Расходы на накопления на сомнительные долги и внебалансовые обязательства		(10)	(10)	(1)	
Citi izdevumi Other operating expenses Прочие расходы	11	(99)	(16)	(11)	
Kopā pamatdarbības izdevumi Total operating expenses Итого расходы от основной деятельности		(1 256)	(1 056)	(866)	
Peļņa pirms uzņēmumu ienākuma nodokļa aprēķināšanas Profit before tax Прибыль до расчета подоходного налога с предприятий		303	316	49	
Uzņēmumu ienākuma nodoklis Corporate income tax Подоходный налог с предприятий	12	(10)	(9)	(8)	
Pārskata gada peļņa Profit after tax Прибыль за отчетный период		293	307	41	

Pielikumi no 34. līdz 73. lapai ir neatņemama šo finanšu pārskatu sastāvdaļa.

Finanšu pārskatus no 26. līdz 73. lapai ir apstiprinājusi Bankas Padome un Valde 2004. gada 17. februārī.



Aleksandrs Peškovs, Padomes priekšsēdētājs
Aleksander Peshkov, Chairman of the Council
Александр Пешков, Председатель Совета

The accompanying notes on pages 34 to 73 form an integral part of these financial statements.

The financial statements on pages 26 to 73 have been authorised for issue by the Supervisory Council and Management Board on 17 February 2004.

Приложение на страницах 34 по 73 является неотъемлемой составной частью настоящих финансовых отчетов.

Финансовые отчеты на страницах с 26 по 73 утвердили Совет и Правление Банка 17 февраля 2004 года.



Aldis Reims, Valdes priekšsēdētājs
Aldis Reims, Chairman of the Board
Алдис Реймс, Председатель Правления

2003 Komerbanka Baltikums	Bilance	Balance Sheet	Баланс	
			2003	2002
Aktivi/Assets/Активы	Pielikumi Notes Приложение	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Kase un prasības uz pieprasījumu pret Latvijas Banku Cash and balances with the Bank of Latvia Касса и требования до востребования к Банку Латвии	13	742	742	285
Prasības pret kredītiestādēm Due from credit institutions Требования к кредитным учреждениям	14	6 248	6 147	2 287
prasības uz pieprasījumu on demand требования до востребования		4 795	4 794	1 702
pārējās prasības other прочие требования		1 453	1 353	585
Kredīti Loans Кредиты	15,16	15 106	14 911	9 592
Parāda vērtspapīri ar fiksētu ienākumu Fixed income securities Долговые ценные бумаги с фиксированным доходом	17	6 678	6 519	4 433
Akcijas un citi vērtspapīri ar nefiksētu ienākumu Shares and other non-fixed income securities available for sale Акции и другие ценные бумаги с нефиксированным доходом	18	13	13	13
Līdzdalība saistīto uzņēmumu pamatkapitālā Investments in associated entities Участие в основном капитале связанных предприятий	19	9	9	9
Līdzdalība radniecīgo uzņēmumu pamatkapitālā Investments in subsidiaries Участие в основном капитале родственных предприятий	20	-	499	-
Nemateriālie aktīvi Intangible assets Нематериальные активы	21	95	92	79
Pamatlīdzekļi Fixed assets Основные средства	22	1 141	1 130	1 172
Pārējie aktīvi Other assets Прочие активы	23	277	256	132
Nākamo periodu izdevumi un uzkrātie ienākumi Prepayments and accrued income Расходы будущих периодов и накопленные доходы	24	264	258	160
Kopā aktīvi Total assets Итого активы		30 573	30 576	18 162
Aktīvi pārvaldīšanā Assets under management Активы в управлении	25	6 456	6 572	6 007

Pielikumi no 34. līdz 73. lapai ir neatņemama šo finanšu pārskatu sastāvdaļa.

The accompanying notes on pages 34 to 73 form an integral part of these financial statements.

Приложение на страницах с 34 по 73 является неотъемлемой составной частью настоящих финансовых отчетов.

			2003	2002
Pasīvi/Liabilities and Equity/Пассивы	Pielikumi Notes Приложение	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Saistības pret kredītiestādēm un Latvijas Banku Due to credit institutions and the Bank of Latvia	26	12 386	12 386	7 638
Оbligательства перед кредитными учреждениями и Банком Латвии				
saistības uz pieprasījumu <i>on demand</i>		1 625	1 625	924
<i>obligācija do vостребования</i>				
termiņsaistības <i>term</i>		10 761	10 761	6 714
<i>срочные обязательства</i>				
Noguldījumi Customers' deposits	27	12 285	12 291	5 535
Вклады				
pieprasījuma noguldījumi <i>on demand</i>		11 512	11 518	5 118
<i>вклады до востребования</i>				
termiņnoguldījumi <i>term</i>		773	773	417
<i>срочные вклады</i>				
Pārējās saistības Other liabilities	28	393	378	293
Прочие обязательства				
Nākamo periodu ienākumi un uzkrātie izdevumi Deferred income and accrued expenses	29	31	30	19
Доходы будущих периодов и накопленные расходы				
Uzkrājumi saistībām un maksājumiem Provisions	30	27	26	19
Накопления на обязательства и платежи				
Kopā saistības Total liabilities		25 122	25 111	13 504
Итого обязательства				
Kapitāls un rezerves Shareholders' equity				
Капитал и резервы				
Apmaksātais pamatkapitāls Share capital	31	5 100	5 100	4 600
Оплаченный основной капитал				
Rezerves kapitāls un pārējās rezerves Reserve capital and other reserves		17	17	17
Резервный капитал и другие резервы				
Iepriekšējo gadu nesadalītā peļņa Retained earnings		41	41	-
Нераспределенная прибыль прошлых лет				
Pārskata gada peļņa Profit for the year		293	307	41
Прибыль за отчетный период				
Kopā kapitāls un rezerves Total shareholders' equity		5 451	5 465	4 658
Итого капитал и резервы				

Pielikumi no 34. līdz 73. lapai ir neatņemama šo finanšu pārskatu sastāvdaļa.

The accompanying notes on pages 34 to 73 form an integral part of these financial statements.

Приложение на страницах с 34 по 73 является неотъемлемой составной частью настоящих финансовых отчетов.

			2003	2002
Pasīvi/Liabilities and Equity/Пассивы	Pielikumi Notes Приложение	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Kopā saistības un kapitāls Total liabilities and shareholders' equity Итого обязательства и капитал		30 573	30 576	18 162
Pasīvi pārvaldīšanā Liabilities under management Пассивы в управлении	25	6 456	6 572	6 007
Ārpusbilances posteņi Off-balance items Внебалансовые статьи				
Iespējamās saistības Contingent liabilities Возможные обязательства	33	136	136	34
Pārējās ārpusbilances saistības Financial commitments Прочие внебалансовые обязательства	34	5 070	5 070	1 215

Pielikumi no 34. līdz 73. lapai ir neatņemama šo finanšu pārskatu sastāvdaļa.

Finanšu pārskatus no 26. līdz 73. lapai ir apstiprinājusi Bankas Padome un Valde 2004. gada 17. februārī.

Aleksandrs Peškova, Padomes priekšsēdētājs
Aleksander Peshkov, Chairman of the Council
Александр Пешков, Председатель Совета

The accompanying notes on pages 34 to 73 form an integral part of these financial statements.

The financial statements on pages 26 to 73 have been authorised for issue by the Supervisory Council and Management Board on 17 February 2004.

Приложение на страницах с 34 по 73 является неотъемлемой составной частью настоящих финансовых отчетов.

Финансовые отчеты на страницах с 26 по 73 утвердили Совет и Правление Банка 17 февраля 2004 года.

Aldis Reims, Valdes priekšsēdētājs
Aldis Reims, Chairman of the Board
Алдис Реймс, Председатель Правления

2003 Komercbanka Baltikums		Kapitāla un rezervju izmaiņu pārskats							
Statement of Changes in Shareholders' Equity		Отчет об изменениях в капитале и резервах							
Pielikumi Notes Приложение	Akciju kapitāls Share capital Акционерный капитал		Rezerves kapitāls un pārējās rezerves Reserve capital and other reserves Резервный капитал и прочие резервы		Nesadalītā peļņa Retained earnings Нераспределенная прибыль		Kopā Total Итого		
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	
Bilance 2001. gada 31. decembrī Balance as of 31 December 2001 Баланс на 31 декабря 2001 года	3 500	3 500	-	-	17	17	3 517	3 517	
Ieskaitīts iepriekšēja gada peļņas rezervē Transfer to reserves of prior year profit Зачислено в резерв прибыли предыдущего года	-	-	17	17	(17)	(17)	-	-	
Pārskata perioda peļņa Profit for the year Прибыль за отчетный период	-	-	-	-	41	41	41	41	
Akciju emisija Issue of share capital Эмиссия акций	1 100	1 100	-	-	-	-	1 100	1 100	
Bilance 2002. gada 31. decembrī Balance as of 31 December 2002 Баланс на 31 декабря 2002 года	4 600	4 600	17	17	41	41	4 658	4 658	
Pārskata perioda peļņa Profit for the year Прибыль за отчетный период	-	-	-	-	293	307	293	307	
Akciju emisija Issue of share capital Эмиссия акций	500	500	-	-	-	-	500	500	
Bilance 2003. gada 31. decembrī Balance as of 31 December 2003 Баланс на 31 декабря 2003 года	31	5 100	5 100	17	17	334	348	5 451	5 465

Pielikumi no 34. līdz 73. lapai ir neatņemama šo finanšu pārskatu sastāvdaļa.

Finanšu pārskatus no 26. līdz 73. lapai ir apstiprinājusi Bankas Padome un Valde 2004. gada 17. februārī.

Aleksanders Peškova, Padomes priekšsēdētājs
Aleksander Peshkov, Chairman of the Council
Александр Пешков, Председатель Совета

The accompanying notes on pages 34 to 73 form an integral part of these financial statements.

The financial statements on pages 26 to 73 have been authorised for issue by the Supervisory Council and Management Board on 17 February 2004.

Приложение на страницах с 34 по 73 является неотъемлемой составной частью настоящих финансовых отчетов.

Финансовые отчеты на страницах с 26 по 73 утвердили Совет и Правление Банка 17 февраля 2004 года.

Aldis Reims, Valdes priekšsēdētājs
Aldis Reims, Chairman of the Board
Алдис Реймс, Председатель Правления

2003 Komerbanka Baltikums		Naudas plūsmas pārskats		
	Cash Flow Statement	Отчет о движении денежных средств		
			2003	2002
			Banka Bank Банк Банк LVL '000	Banka Bank Банк Банк LVL '000
Naudas plūsma pamatdarbības rezultātā	Pielikumi	Koncerns		
Cash flow from operating activities	Notes	Group		
Движение денежных средств в результате основной деятельности	Приложение	Концерн		
Peļņa pirms uzņēmumu ienākuma nodokļa aprēķināšanas		LVL '000		
Profit before taxation			303	49
Прибыль до расчета подоходного налога с предприятий				
Nemateriālo aktīvu un pamatlīdzekļu nolietojums			82	57
Depreciation and amortisation				
Износ стоимости нематериальных активов и основных средств				
Uzkrājumu nedrošiem parādiem pieaugums			10	-
Increase in provisions for doubtful debts				
Увеличение накоплений на сомнительные долги				
Zaudējumi no ārvalstu valūtas pārvērtēšanas			110	7
Loss on foreign exchange revaluation				
Убытки от переоценки иностранной валюты				
Naudas un tās ekvivalentu pieaugums pamatdarbības rezultātā pirms izmaiņām aktīvos un pasīvos			505	113
Increase in cash and cash equivalents from operating activities before changes in assets and liabilities				
Увеличение денег и денежных эквивалентов в результате основной деятельности до изменений в активах и пассивах				
Nākamo periodu ienākumi un uzkrāto izdevumu pieaugums			12	18
Increase in deferred income and accrued expense				
Увеличение доходов будущих периодов и накопленных расходов				
Nākamo periodu izdevumu un uzkrāto ieņēmumu (pieaugums)			(98)	(92)
Increase in prepayments and accrued income				
(Увеличение) расходов будущих периодов и накопленных доходов				
Pārējo aktīvu (pieaugums)/samazinājums			20	(85)
Decrease/(increase) in other assets				
Уменьшение/(увеличение) прочих активов				
Pārējo saistību un uzkrājumu pieaugums/(samazinājums)			(85)	286
Increase / (decrease) in other liabilities and provisions				
Увеличение/(уменьшение) прочих обязательств и накоплений				
Ieguldījumu (pieaugums)			(1 987)	(1 330)
Increase in investments in securities				
(Увеличение) вложений				
Prasību pret kredītiestādēm (pieaugums)/samazinājums			106	(200)
(Increase)/decrease in balances due from credit institutions				
(Увеличение)/уменьшение обязательств перед кредитными учреждениями				
Kredītu (pieaugums)			(5 112)	(9 592)
Increase in loans to customers				
(Увеличение) кредитов				
Saistību pret kredītiestādēm pieaugums			2 097	-
Increase in balances due from credit institutions				
Увеличение обязательств перед кредитными учреждениями				
Noguldījumu pieaugums			6 750	5 410
Increase in customers' deposits				
Увеличение вкладов				
Naudas un tās ekvivalentu pieaugums/(samazinājums) pamatdarbības rezultātā			2 208	(5 472)
Increase/(Decrease) in cash and cash equivalents from operating activities				
Увеличение/(уменьшение) денег и денежных эквивалентов в результате основной деятельности				

		2003	2002
	Pielikumi Notes Приложение	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Naudas plūsma ieguldījumu darbības rezultātā			
Cash flow from investing activities			
Движение денежных средств в результате инвестиционной деятельности			
Pamatlīdzekļu un nemateriālo aktīvu (iegāde)		(57)	(1 108)
Acquisition of fixed and intangible assets			
(Приобретение) основных средств и нематериальных активов			
Neto samaksātā nauda par meitas un saistīto uzņēmumu akcijām		(381)	(9)
Acquisition of investments in subsidiaries, net of cash acquired			
Уплаченные деньги за приобретение акций дочерних и связанных предприятий, нетто			
Pamatlīdzekļu un nemateriālo aktīvu pārdošana		-	1
Proceeds on sales of fixed assets and intangible assets			
Продажа основных средств и нематериальных активов			
Naudas un tās ekvivalentu (samazinājums) ieguldījumu darbības rezultātā		(438)	(1 116)
Cash and cash equivalents used in investing activities			
(Уменьшение) денег и денежных эквивалентов в результате инвестиционной деятельности			
Naudas plūsma finansālās darbības rezultātā			
Cash flow from financing activities			
Движение денежных средств в результате финансовой деятельности			
Akciju emisija un kapitāla piesaistīšana		500	1 100
Proceeds from issue of share capital			
Эмиссия акций и привлечение капитала			
Izmaksātās dividendes		(4)	-
Dividends paid			
Выплаченные дивиденды			
Naudas un tās ekvivalentu pieaugums finansēšanas darbības rezultātā		496	1 100
Cash and cash equivalents provided by financing activities			
Увеличение денег и денежных эквивалентов в результате финансирования			
Naudas un tās ekvivalentu neto pieaugums (samazinājums)		2 266	(5 488)
Net cash and cash equivalents provided/(used)			
Нетто увеличение (уменьшение) денег и денежных эквивалентов			
Naudas un tās ekvivalenti pārskata gada sākumā		(5 266)	229
Cash and cash equivalents at the beginning of the year			
Деньги и денежные эквиваленты в начале отчетного года			
Ārvalstu valūtas pārvērtēšanas zaudējumi		(110)	(7)
Loss from foreign exchange revaluation			
Убытки от переоценки иностранной валюты			
Nauda un tās ekvivalenti pārskata gada beigās	32	(3 110)	(5 266)
Cash and cash equivalents at the end of the year			
Деньги и денежные эквиваленты в конце отчетного года			

Pielikumi no 34. līdz 73. lapai ir neatņemama šo finanšu pārskatu sastāvdaļa.

The accompanying notes on pages 34 to 73 form an integral part of these financial statements.

Приложение на страницах с 34 по 73 является неотъемлемой составной частью настоящих финансовых отчетов.

Finanšu pārskatus no 26. līdz 73. lapai ir apstiprinājuši Bankas Padome un Valde 2004. gada 17. februārī.

The financial statements on pages 26 to 73 have been authorised for issue by the Supervisory Council and Management Board on 17 February 2004.

Финансовые отчеты на страницах с 26 по 73 утвердили Совет и Правление Банка 17 февраля 2004 года.

Aleksanders Peškova, Padomes priekšsēdētājs
Aleksander Peshkov, Chairman of the Council
Александр Пешков, Председатель Совета

Aldis Reims, Valdes priekšsēdētājs
Aldis Reims, Chairman of the Board
Алдис Реймс, Председатель Правления

2003 Komerccbanka Baltikums

Finanšu pārskata pielikumi

Notes to the Financial Statements

Приложение к финансовому отчету

1

Vispārīgā informācija

General information

Общая информация

Banka ir reģistrēta Latvijas Republikas (tālāk tekstā - LR) Uzņēmumu reģistrā 2001. gada 22. jūnijā kā akciju sabiedrība. Bankas adrese ir Mazā Pils iela 13, Rīga, LV 1050. Banka ir universāla komercbanka, kas specializējas eksporta un importa operāciju apkalpošanā, tirdzniecības finansēšanā un investīciju pārvaldīšanas pakalpojumu sniegšanā. Banka darbojas saskaņā ar Latvijas Republikas likumdošanu un Latvijas Bankas izsniegto licenci.

The Bank was established on 22nd June 2001, when it was incorporated in the Republic of Latvia as a joint stock company. The address of the Bank is Maza pils iela 13, Riga, LV 1055. The Bank is a universal commercial bank specialising in the servicing of export and import operations, trade finance and investment management. The Bank operates in accordance with Latvian legislation and the licence issued by the Bank of Latvia

Банк зарегистрирован как акционерное общество 22 июня 2001 года в Регистре предприятий Латвийской Республики. Адрес Банка: Рига, ул. Маза Пилс, 13, LV-1050. Банк является универсальным коммерческим банком, который специализируется на обслуживании экспортных и импортных операций, финансировании торговых операций и оказании услуг по управлению инвестициями. Банк действует в соответствии с законодательством Латвийской Республики и лицензией, выданной Банком Латвии.

2

Grāmatvedības uzskaites un novērtēšanas principi

Summary of Significant Accounting Policies

Общие принципы бухгалтерского учета и оценки

1) Gada pārskata sagatavošanas pamats

Bankas grāmatvedība tiek kārtota saskaņā ar Latvijas Republikas likumdošanu, tai skaitā Latvijas kredītiestādēm noteiktajiem normatīviem. Bankas finanšu gads sakrīt ar kalendāro gadu.

Gada pārskats sagatavots saskaņā ar Starptautiskajiem finanšu pārskatu standartiem un Finanšu un kapitāla tirgus komisijas (turpmāk tekstā – FKTK) noteikumiem. Pārskats ir sastādīts, pamatojoties uz grāmatvedības uzskaites reģistriem. Finanšu pārskati ir sagatavoti, pamatojoties uz atvasināto finanšu instrumentu, tirdzniecībai paredzēto finanšu aktīvu un saistību, kā arī pārdošanai pieejamo aktīvu patieso vērtību, izņemot aktīvus, kuriem nav iespējams noteikt patieso vērtību. Pārējie finanšu aktīvi un saistības un nefinanšu aktīvi un saistības ir uzrādīti pēc amortizētās pašizmaksas vai sākotnējās pašizmaksas.

Finanšu pārskatu sagatavošanā izmantotie grāmatvedības principi atbilst tiem, kas izmantoti gada pārskata par gadu, kas beidzās 2002. gada 31. decembrī, sagatavošanā.

(2) Ārvalstu valūtu pārvērtēšana

Gada pārskatā un grāmatvedības uzskaitē par naudas vienību un vērtības mēru ir lietota Latvijas Republikas naudas vienība - lats. Visi aktīvi un pasīvi, kā arī ārpusbilances prasības un saistības ārvalstu valūtās tiek pārvērtētas latos pēc Latvijas Bankas noteiktā ārvalstu

(1) Basis for preparation of the financial statements

The Bank maintains its accounting records in accordance with the legislation of the Republic of Latvia. The Bank's financial year corresponds to the calendar year.

The financial statements have been prepared in accordance with International Financial Reporting Standards (IFRS) and Financial and Capital Market Commission regulations. The financial statements are based on the accounting records prepared in accordance with the cost accounting principle or fair value, as appropriate. The financial statements are prepared on a fair value basis for derivative financial instruments, financial assets and liabilities held for trading and available-for-sale assets, except those for which a reliable measure of fair value is not available. Other financial assets and liabilities and non-financial assets and liabilities are stated at amortised cost or historical cost.

The accounting policies used in the preparation of the financial statements are consistent with those used in the financial statements for the year ending 31st December 2002.

(2) Foreign currency translation

The currency of the Republic of Latvia – lat (LVL) – is used in the financial statements. All assets and liabilities and off-balance sheet claims and liabilities in foreign currencies are revalued in lats using the end of period exchange rates determined by the Bank of

(1) Основа подготовки годового отчета

Бухгалтерский учет Банка ведется в соответствии с законодательством Латвийской Республики, в том числе нормативами, установленными для кредитных учреждений Латвийской Республики. Финансовый год Банка совпадает с календарным годом.

Годовой отчет составлен в соответствии с правилами Комиссии рынка финансов и капитала (КРФК) и Международными стандартами финансовой отчетности (МСФО). Годовой отчет составлен на основании бухгалтерских регистров. Годовой отчет составлен на основании действительной стоимости производных финансовых инструментов, финансовых активов и обязательств, предусмотренных для торговли, а также активов, доступных к продаже, за исключением тех, для которых невозможно определить действительную стоимость. Прочие финансовые активы и обязательства и нефинансовые активы и обязательства указаны по амортизационной себестоимости или по первоначальной себестоимости.

Принципы бухгалтерского учета, используемые при составлении данного годового отчета, соответствуют принципам, использованным при подготовке годового отчета за год, который заканчивается 31 декабря 2002 года.

(2) Переоценка иностранной валюты

При составлении годового отчета и ведении бухгалтерского учета используется денежная единица Латвийской Республики – лат. Все активы и пассивы, а также внебалансовые требования и обязательства в иностранной валюте переоценены

Finanšu pārskata pielikumi

Notes to the Financial Statements

Приложение к финансовому отчету

valūtu kursa pārskata perioda beigās. Ar ārvalstu valūtu kursu izmaiņām saistītie peļņa vai zaudējumi tiek iekļauti pārskata perioda peļņas un zaudējumu aprēķinā. Izmantotie ārvalstu valūtu kursi nozīmīgākajām valūtām pārskata perioda beigās bija šādi:

Latvia. Gains and losses arising from revaluation are included in the profit and loss statement for the period. The foreign currency exchange rates for the principal currencies that were used as of the end of the period were as follows:

в латы по определенному Банком Латвии курсу на конец отчетного периода. Прибыль или убытки, связанные с изменениями курса иностранной валюты, включены в отчет о прибылях и убытках за отчетный период. Ниже приведены курсы основных валют на конец отчетного периода.

2003. gada 31. decembrī

As of 31 December 2003

На 31 декабря 2003 года

2002. gada 31. decembrī

As of 31 December 2002

На 31 декабря 2002 года

EUR	0,6740	0,6100
GBP	0,9600	0,9460
LTL	0,1950	0,1770
RUB	0,0184	0,0187
UAH	0,0999	0,1110
USD	0,5410	0,5940

Darījumi ārvalstu valūtās tiek pārvērtēti latos pēc darījuma dienā spēkā esošā Latvijas Bankas noteiktā ārvalstu valūtas maiņas kursa.

Transactions in foreign currencies are revalued in lats according to the date of the transaction using exchange rates set by the Bank of Latvia.

Сделки в иностранной валюте переоценены в латы по определенному Банком Латвии курсу обмена иностранной валюты на день сделки.

(3) Konsolidācija

Pārskata gadā Banka iegādājās 100 % kapitāla daļu uzņēmumos IPAS "Baltikums Asset Management" un SIA "Baltikums Lizings". Konsolidētie finanšu pārskati uz 2003. gada 31. decembri iekļauj Bankas un tās divu meitas uzņēmumu finanšu pārskatus. Meitas uzņēmumi ir uzņēmumi, kurus kontrolē cits uzņēmums (mātes uzņēmums). Meitas uzņēmumu finanšu pārskati ir konsolidēti Koncerna finanšu pārskatu sagatavošanas gaitā, sākot ar dienu, kad Koncerns pārņēma kontroli, un konsolidācija ir pārtraukta no to pārdošanas dienas. Starpība starp meitas uzņēmumu iegādes izmaksām un to tiro aktīvu patieso vērtību tiek atspoguļota kā nemateriālā vērtība. Meitas uzņēmumu finanšu pārskati ir konsolidēti Koncerna finanšu pārskatos, apvienojot attiecīgos aktīvu, saistību, ieņēmumu un izdevumu posteņus, izslēdzot Koncernā ietilpstošo uzņēmumu savstarpējos bilances un peļņas un zaudējumu aprēķina posteņu atlikumus. Nepieciešamības gadījumā meitas uzņēmumu grāmatvedības uzskaites principi tiek mainīti, lai nodrošinātu atbilstību Koncernā pieņemtajiem principiem.

(3) Consolidation

During the reporting year the Bank acquired 100% of the share capital in IPAS "Baltikums Asset Management" and SIA "Baltikums Lizings". The consolidated accounts as of 31 December 2003 include the financial statements of the Bank and the two subsidiaries. A subsidiary is an enterprise that is controlled by another enterprise. The financial statements of the subsidiaries are consolidated in the Group's financial statements from the day, when the Group gained control of the companies. Consolidation is discontinued at the date of disposal. The difference, if any, between the total acquisition costs and the fair value of assets is disclosed as an intangible asset. The financial statements of subsidiaries are consolidated in the Group's financial statements by consolidating respective assets, liabilities, income and expenses and excluding the balances of intercompany transactions. In parent company's financial statements subsidiaries are accounted at cost.

(3) Консолидация

В отчетном 2003 году Банк приобрел 100% долей капитала в предприятиях IPAS "Baltikums Asset Management" и SIA "Baltikums Lizings". Консолидированные финансовые отчеты на 31 декабря 2003 года включают в себя финансовые отчеты Банка и двух его дочерних предприятий. Дочернее предприятие – это предприятие, контролируемое другим предприятием. Финансовые отчеты дочерних предприятий консолидированы в ходе составления финансовых отчетов Конcernа, начиная с дня перенятия контроля, и консолидация прекращена со дня их продажи. Разница между расходами по покупке и истинной стоимостью чистых активов дочернего предприятия отражается как нематериальная стоимость. Финансовые отчеты дочерних предприятий консолидированы в финансовые отчеты Конcernа путем объединения соответствующих статей активов, обязательств, расходов и доходов, исключая взаимные остатки баланса и отчета о прибыли и убытках предприятий Конcernа.

(4) Finanšu instrumenti

a) Klasifikācija

Tirdzniecībai paredzētie instrumenti ir tie instrumenti, ko Banka tur vienīgi ar nolūku gūt īstermiņa peļņu.

(4) Financial instruments

a) Classification

Trading instruments are those that the Bank principally holds for the purpose of generating a profit from short-term

(4) Финансовые инструменты

a) Классификация

Инструменты, предназначенные для торговли, – это такие инструменты, которыми Банк владеет только в целях получения краткосрочной прибыли. Кредиты и прочие требования – это такие кредиты и прочие требования, которые Банк создает, выдавая деньги дебиторам, и которые не являются кредитами и требованиями, выдаваемыми в

Finanšu pārskata pielikumi

Notes to the Financial Statements

Приложение к финансовому отчету

Kredīti un tamlīdzīgas prasības ir kredīti un citas prasības, ko Banka radījusi, izsniedzot naudu debitoriem, un kas nav kredīti un prasības, kuras radītas ar nolūku gūt istermiņa peļņu. Kredīti un tamlīdzīgas prasības ietver aizdevumus un avansa maksājumus bankām un klientiem, kas nav iegādātie kredīti.

Līdz termiņa beigām turētie aktīvi ir finanšu aktīvi ar fiksētiem vai nosakāmiem maksājumiem un fiksētu termiņu, kurus Banka ir nolēmusi un spēj turēt līdz termiņa beigām. Līdz termiņa beigām turētie aktīvi ietver dažādus parāda instrumentus.

Pārdošanai pieejamie aktīvi ir finanšu aktīvi, kas nav turēti tirdzniecības nolūkā, nav kredīti un tamlīdzīgas prasības, kā arī nav līdz termiņa beigām turētie aktīvi.

b) Atzišana

Finanšu instrumenti tiek atzīti bilancē, izmantojot vērtspapīru iegādes norēķinu datumu.

c) Novērtēšana

Finanšu instrumenti sākotnēji tiek novērtēti pēc pašizmaksas, ieskaitot darījuma izmaksas. Pēc sākotnējās atspoguļošanas bilancē visi tirdzniecībai paredzētie instrumenti un visi pārdošanai pieejamie aktīvi tiek novērtēti to patiesajā vērtībā, izmantojot kotētas tirgus cenas. To instrumentu vērtību, kuriem nav kotētas tirgus cenas aktivā tirgū vai kuru patieso vērtību nevar pamatot noteikt saskaņā ar novērtēšanas modeļiem, kas balstīti uz aktivā tirgū pieejamo informāciju, uzrāda pēc pašizmaksas, ieskaitot darījuma izmaksas, atskaitot ar vērtības samazināšanos saistītos zaudējumus.

Visas finanšu prasības un saistības, kas nav paredzētas tirdzniecībai, kredīti un tamlīdzīgas prasības un līdz termiņa beigām turētie aktīvi tiek novērtēti pēc amortizētās pašizmaksas, izmantojot efektīvās procentu likmes metodi. Visi šie finanšu instrumenti ir pārskatīti attiecībā uz iespējamo vērtības samazināšanos.

Finanšu instrumentu vērtības izmaiņas, tai skaitā pārdošanai pieejamo finanšu instrumentu patiesās vērtības izmaiņas, ir uzrādītas pārskata perioda peļņas un zaudējumu aprēķinā. Banka nepiemēro risku ierobežošanas uzskaiti.

d) Atzīšanas pārtraukšana

Finanšu instrumentu atzīšana tiek pārtraukta ar brīdi, kad Banka ir zaudējusi kontroli pār tiesībām, kas saistītas ar attiecīgajiem finanšu instrumentiem.

fluctuations in the price of the instruments.

Originated loans and receivables are loans and receivables that the Bank has created by providing money to customers other than those created with the intent to be sold immediately or in the short-term. Originated loans and advances to banks and customers other than purchased loans *Held-to-maturity assets* are financial assets with fixed or determinable payments and fixed maturity that the Bank has the intent and ability to hold to maturity. These include certain debt instruments. *Available-for-sale* assets are financial assets that are not held for trading purposes, originated loans and receivables, or held to maturity.

b) Recognition

Financial instruments are recognized in the balance sheet on a settlement date basis.

c) Measurement

Trading instruments are measured initially at cost, including transaction costs. Subsequent to initial recognition all trading instruments and all available-for-sale assets are measured at fair value, except for any instrument that does not have a quoted market price in an active market and whose fair value cannot be reliably measured. These are stated at cost, including transaction costs, less impairment losses. The fair value is assessed based on quoted market prices. All non-trading financial assets and liabilities, originated loans and receivables and held-to-maturity assets are measured at amortised cost using the effective interest rate method. All such financial instruments are subject to revaluation for impairment.

Changes in the value of financial instruments, including fair value of available-for-sale assets, are recognised in the profit and loss statement for the period.

The Bank does not apply hedge accounting.

d) Derecognition

Financial instruments are derecognised from the moment the Bank loses control over the respective financial instruments.

целях получения краткосрочной прибыли. Кредиты и подобные им требования, не являющиеся приобретенными кредитами, включают в себя займы и авансовые платежи банкам и клиентам. *Активы, сохраняемые до конца срока*, – это финансовые активы с фиксированными или установленными платежами и фиксированным сроком погашения, которые Банк намерен и имеет возможность сохранять до конца срока. *Активы, сохраняемые до конца срока*, включают в себя различные долговые инструменты. *Активы, доступные для продажи*, – это финансовые активы, которые не предназначены для перепродажи, которые не являются кредитами и тому подобными требованиями, а также не являются активами, которые Банк намерен сохранять до конца срока.

b) Признание

Финансовые инструменты признаются в балансе по дате расчетов по приобретению ценных бумаг.

c) Оценка

Финансовые инструменты первоначально оцениваются по себестоимости, включая расходы по оформлению сделки.

После первоначального отражения в балансе все инструменты, предназначенные для торговли, и все активы, доступные для продажи, оцениваются по их действительной стоимости, т.е. с использованием котировочных рыночных цен. Инструменты, для которых не существует котируемой на активном рынке цены или действительную стоимость которых невозможно обоснованно установить, отражаются по себестоимости, включая расходы по оформлению сделки и исключая убытки, которые связаны со снижением стоимости.

Все финансовые требования и обязательства, которые не предназначены для торговли, кредиты и тому подобные обязательства и активы, сохраняемые до конца срока, оцениваются по амортизационной себестоимости, с использованием метода эффективной процентной ставки. Такие финансовые инструменты анализируются на предмет возможного снижения стоимости. Изменения в стоимости финансовых инструментов, в том числе и изменения в действительной стоимости финансовых инструментов, доступных для продажи, показываются в отчете о прибыли и убытках.

Банк не ведет учета ограничения рисков.

d) Прекращение признания

Признание финансовых инструментов прекращается с момента, когда Банк теряет контроль над правами, связанными с соответствующими финансовыми инструментами.

Finanšu pārskata pielikumi

Notes to the Financial Statements

Приложение к финансовому отчету

(5) Ienākumu un izdevumu uzskaitē

Visi ienākumi un izdevumi, tai skaitā procentu ienākumi un procentu izdevumi, tiek uzskaitīti pēc uzkrājumu metodes. Procentu ieņēmumu atzīšana tiek pārtraukta tad, kad rodas šaubas par procentu vai kredītu pamatsummas atmaksas iespējamību.

Komisijas ieņēmumi un citi ieņēmumi no pamatdarbības tiek atspoguļoti kā ieņēmumi periodā, kad tie ir nopelnīti. Komisijas izdevumi un citi izdevumi tiek atspoguļoti periodā, kad tie ir radušies.

(6) Ieguldījumi

Ieguldījumi vērtspapīros ar fiksētu ienākumu
Ieguldījumi fiksēta ienākuma vērtspapīros, kas iegādāti nolūkā turēt tos līdz termiņa beigām, tiek uzrādīti bilancē to amortizētājā pašizmaksā. Uzskaites vērtībai par pamatu tiek ņemta vērtspapīru iegādes vērtība, kura koriģēta par vērtspapīra diskontu vai prēmiju, kas tiek amortizēta līdz vērtspapīru dzēšanas termiņam, izmantojot efektīvo procentu likmi.

Pārdošanai pieejamie, kā arī tirdzniecības nolūkā iegādātie vērtspapīri ar fiksētu ienākumu sākotnēji tiek atspoguļoti to iegādes vērtībā. Turpmāk vērtspapīri tiek novērtēti to patiesajā vērtībā, izmantojot kotētās tirgus cenas. Ieņēmumi vai izdevumi no šo vērtspapīru pārvērtēšanas tiek iekļauti peļņas un zaudējumu aprēķinā.

Ieguldījumi akcijās un citos vērtspapīros ar nefiksētu ienākumu

Akcijas un citi vērtspapīri ar nefiksētu ienākumu sākotnēji tiek uzrādīti to iegādes vērtībā. Turpmāk vērtspapīri tiek novērtēti to patiesajā vērtībā, par pamatu ņemot tirgus cenu, izņemot gadījumu, ja nav ticami nosakāmas tirgus cenas. Tādā gadījumā uzskaites vērtība tiek noteikta pēc pašizmaksas, kas koriģēta par zaudējumu summu vērtības samazināšanās rezultātā. Visi ieņēmumi vai zaudējumi, kas rodas šo vērtspapīru tirdzniecības vai pārvērtēšanas rezultātā, tiek iekļauti peļņas un zaudējumu aprēķinā kā finanšu instrumentu tirdzniecības darījumu peļņa vai zaudējumi.

Ieguldījumi saistīto un radniecīgo uzņēmumu kapitālā

Ieguldījumi saistīto uzņēmumu kapitālā tiek novērtēti pēc pašu kapitāla metodes. Ieguldījumi radniecīgo uzņēmumu kapitālā tiek novērtēti pēc iegādes izmaksu metodes.

(5) Income recognition

All income and expense, including interest income and expense, is recognised on an accrual basis. Recognition of interest income is discontinued when there is uncertainty regarding the repayment of interest or principal. Commissions and other operating income are reflected as income in the period when earned. Commissions and other expenses are reflected in the period incurred.

(6) Investments

Investments in fixed-income securities
Investments in fixed income securities held to maturity are recognised in the balance sheet at amortised cost. Securities are recognised at cost adjusted by the discount or premium and amortised over the maturity term using the effective interest rate method. Available-for-sale fixed income securities as well as trading securities are initially recognised at cost. Subsequently, securities are recognised at fair value using quoted market prices. Gains or losses from the revaluation of these securities are recognised in the profit and loss statement.

Investments in shares and other non-fixed-income securities

Shares and other securities with non-fixed income are initially recognised at cost. Subsequently, securities are recognised at fair value based on market prices unless market prices cannot be reliably determined. In this case, the carrying value is cost, adjusted for impairment losses. Gains or losses arising from the sale or revaluation of these securities are recognized in the profit and loss statement as income or expenses from the sale and revaluation of securities.

Investments in the share capital or related and associated companies

Investments in the share capital of related companies are accounted for using the equity method. Investments in the share capital of associated companies are accounted for using the cost method.

(5) Учет доходов и расходов

Все доходы и расходы, в т.ч. процентные доходы и расходы, признаются на основании накопительного принципа. Признание процентных доходов прерывается в момент, когда появляются сомнения в возможности возврата основной суммы кредита. Комиссионные доходы и другие доходы от основной деятельности отражаются как доходы в том периоде, когда они заработаны. Комиссионные расходы и другие расходы отражаются в том периоде, когда они возникли.

(6) Вложения

Вложения в ценные бумаги с фиксированным доходом

Вложения в ценные бумаги с фиксированным доходом, в том числе в долговые ценные бумаги Латвийской Республики, которые приобретены с целью сохранения их до срока погашения, отражаются в балансе по их амортизационной себестоимости. В качестве основы для учетной стоимости принимается цена приобретения ценных бумаг, которая корректируется на величину дисконта или премии и которая амортизируется в период до срока погашения ценных бумаг с использованием эффективной процентной ставки.

Доступные к продаже, а также приобретенные для торговли ценные бумаги с фиксированным доходом первоначально отражаются по стоимости их приобретения. В дальнейшем ценные бумаги оцениваются по их действительной стоимости с использованием котированных на рынке ставок. Доходы или расходы от переоценки этих ценных бумаг включены в отчет о прибыли и убытках.

Вложения в акции и другие ценные бумаги с нефиксированным доходом

Акции и другие ценные бумаги с нефиксированным доходом первоначально отражаются в балансе Банка по стоимости их приобретения. В дальнейшем ценные бумаги оцениваются по их действительной стоимости, за основу принимается рыночная стоимость за исключением тех случаев, когда рыночная стоимость не установлена. В таких случаях учетная стоимость определяется как себестоимость, корректируемая на сумму убытков, возникающих в результате снижения стоимости. Все доходы или расходы, которые возникают в результате торговли или переоценки этих ценных бумаг, отражены в отчете о прибылях и убытках как доходы или расходы от торговли и переоценки ценных бумаг.

Вложения в капиталы связанных и родственных предприятий

Вложения в капиталы связанных предприятий оцениваются по методу собственного капитала. Вложения в капиталы родственных предприятий оцениваются по методу выплат.

Finanšu pārskata pielikumi

Notes to the Financial Statements

Приложение к финансовому отчету

(7) Kredīti un uzkrājumi

Kredīti ir klasificēti kā kredīti un tamlīdzīgas prasības. Kredīti gada pārskata bilanci tiek uzrādīti to atlikušajā vērtībā, atskaitot uzkrājumus sliktiem un šaubīgiem aizdevumiem.

Banka piešķir klientiem komerciāla un patēriņa rakstura kredītus. Nosakot uzkrājumu lielumu iespējamiem kredītu zaudējumiem, Bankas vadība ir ņēmusi vērā gan atsevišķu kredītu, gan kredītportfeļa riskus. Uzkrājumi iespējamiem kredītu zaudējumiem atspoguļo novērtēto zaudējumu summu pārskata perioda beigās. Kredīta nodrošinājumā pieņemtās ķīlas vērtība tiek noteikta, pamatojoties uz tās iespējamo realizācijas vērtību. Šī vērtība tiek ņemta vērā, nosakot nepieciešamo kredītu uzkrājumu lielumu. Gada laikā izveidotie uzkrājumi vai atskaitījumi no uzkrājumiem tiek iekļauti peļņas un zaudējumu aprēķinā. Kredīti, kas klasificēti kā zaudēti, bilanci netiek uzrādīti.

Uzkrājumu kopējais apjoms tiek noteikts, ņemot vērā būtiskus faktorus, kas varētu ietekmēt izsniegto kredītu atmaksu un ķīlu vērtību. Faktiskie kredītu zaudējumi var atšķirties no to pašreizējām aplēsēm. Izveidotie uzkrājumi tiek regulāri pārskatīti. Līdzko rodas nepieciešamība šos uzkrājumus koriģēt, pārskata perioda peļņas un zaudējumu aprēķinā tiek iekļauti attiecīgi labojumi.

(8) Pamatlīdzekļu un nemateriālo aktīvu nolietojums

Pamatlīdzekļi un nemateriālie aktīvi tiek uzrādīti pēc to atlikušās vērtības, t.i., no iegādes vērtības atskaitot uzkrāto nolietojumu. Nolietojums tiek aprēķināts pēc lineārās metodes. Saskaņā ar pamatlīdzekļu derīgās lietošanas termiņu tiek piemērotas šādas likmes:

Nemateriālie aktīvi	20%
Mēbeles un iekārtas	20%
Datori	25%
Citi	20%

Peļņa un zaudējumi no pamatlīdzekļu realizācijas tiek uzrādīti attiecīgā perioda peļņas un zaudējumu aprēķinā.

(9) Nauda un tās ekvivalenti

Nauda un tās ekvivalenti ietver kases atlikumu un prasības uz pieprasījumu pret Latvijas Banku un citām kredītiestādēm, noguldījumus citās kredītiestādēs ar atlikušo

(7) Loans and provisions

Loans and advances are classified as originated loans and receivables. Loans are recognized in the balance sheet at the amount of the outstanding value, less provisions for doubtful debts.

The Bank grants commercial and consumer loans to customers. When determining the amount of provisions for potential loan losses, the management of the Bank considers both specific and general risks. Provisions for potential loan losses reflect the amount of the potential losses as of the end of the period. The value of collateral is measured on the basis of its market price, that is taken into account when determining the level of provisions. Provisions created or released during the year are included in the profit and loss statement. Loans that are classified as lost are not recognized in the balance sheet.

The total level of provisions is determined in view of significant factors that may have an impact on the repayment of loans and the value of collateral. Actual loan losses may differ from the estimates. Provisions are reviewed on a regular basis. As the necessity arises to adjust provisions such adjustments are made to the profit and loss statement of that period.

(8) Depreciation and amortisation of fixed and intangible assets

Fixed assets and intangible assets are recorded at cost, less accumulated depreciation. Depreciation is calculated on a straight-line basis. Based on the useful lives of fixed assets, the following rates are applied:

Intangible assets	20%
Furniture and equipment	20%
Computers	25%
Other	20%

Gains and losses on disposals of fixed assets are recognised in the profit and loss statement in the period of disposal.

(9) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents are composed of cash and amounts due from the Bank of Latvia and other credit institutions on demand, and deposits

(7) Кредиты и накопления

Кредиты классифицируются как кредиты и тому подобные им требования. Кредиты в балансе годового отчета отражаются по стоимости, исключая накопления на сомнительные кредиты. Банк выдает клиентам кредиты коммерческого и потребительского характера. Определяя размер накоплений на возможные убытки по кредитам, руководство Банка принимает во внимание как риски отдельных кредитов, так и риск кредитного портфеля. Накопления на возможные потери кредитов отражают сумму оцененных потерь на конец отчетного периода. Стоимость обеспечения, полученного в качестве залога, определяется на основании возможной стоимости его реализации. Данная стоимость принимается во внимание при определении необходимого размера накоплений по кредитам. Созданные в течение года накопления или отчисления из накоплений включены в отчет прибыли и убытков. Кредиты, которые классифицируются как потерянные, в балансе не указываются.

Общий объем накоплений определяется с учетом существенных факторов, которые могут влиять на возврат выданных кредитов и стоимость обеспечения. Фактические убытки по кредитам могут отличаться от расчетов, осуществленных на момент составления отчета. Созданные накопления регулярно пересматриваются. Как только появляется необходимость их корректировки, в расчет прибыли и убытков за отчетный период вносятся соответствующие исправления.

(8) Износ основных средств и нематериальных активов

Основные средства и нематериальные активы указаны по их остаточной стоимости, т.е. за вычетом из стоимости приобретения накопленного износа. При расчете износа используется линейный метод. В соответствии со сроком полезного использования основных средств применяются следующие ставки:

нематериальные вложения	20%
мебель и оборудование	20%
компьютеры	25%
прочие	20%

Прибыль и убытки от реализации основных средств указаны в отчете о прибыли и убытках за соответствующий период.

(9) Деньги и денежные эквиваленты

Позиция «Деньги и денежные эквиваленты» включает в себя кассовый остаток и требования до востребования к Банку Латвии и другим кредитным учреждениям, вложения в другие

Finanšu pārskata pielikumi

Notes to the Financial Statements

Приложение к финансовому отчету

dzēšanas termiņu līdz 3 mēnešiem, atskaitot saistības pret citām bankām ar atlikušo dzēšanas termiņu līdz 3 mēnešiem.

(10) Kapitāla pietiekamības aprēķins

Bankas kapitāla pietiekamības rādītājs tiek aprēķināts saskaņā ar Finanšu un kapitāla tirgus komisijas (FKTK) prasībām. FKTK pieprasa uzturēt kapitāla pietiekamības rādītāju 10% apmērā. Uz 2003. gada 31. decembri Banka darbojās atbilstīgi Latvijas kredītiestāžu likuma un FKTK prasībām par kapitāla pietiekamību un minimālo pašu kapitāla apmēru.

(11) Ārpusbilances aktīvu un saistību uzskaitē

Ārpusbilances posteņi ietver garantijas, akreditīvus, klientiem neizsniegtos kredītus piešķirto kredītlīniju ietvaros, kā arī kredītkaršu neizmantotos limitus.

(12) Uzņēmuma ienākuma nodoklis

Bankas uzņēmuma ienākuma nodoklis 19% (2002. gadā - 22%) apmērā tiek piemērots saskaņā ar Latvijas Republikas nodokļu likumdošanu.

Atliktais uzņēmumu ienākuma nodoklis rodas laika atšķirību rezultātā starp aktīvu un saistību bilances vērtību un to nodokļa bāzes vērtību, kas tiek noteikta nodokļu aprēķināšanas vajadzībām. Uzrādītais atliktais nodoklis ir aprēķināts, piemērojot bilances datumā spēkā esošās nodokļu likmes uz bilances posteņu laiku atšķirībām. Atliktā nodokļa aktīvs tiek atzīts tikai tādā apmērā, cik ir iespējams, ka ar nodokli apliekamā nākotnes peļņa būs pietiekama, lai atgūtu šo aktīvu. Atliktā nodokļa aktīvs tiek samazināts par apjomu, par kādu atliktā nodokļa aktīvu nebūs iespējams atgūt.

(13) Uzkrājums darbinieku atvaļinājumu apmaksai

Uzkrājums darbinieku atvaļinājumu apmaksai tiek aprēķināts katram Bankas darbiniekam, pamatojoties uz kopējo nopelnīto, bet neizmantoto atvaļinājuma dienu skaitu, kas reizināts ar vidējo vienas dienas darba atalgojumu pēdējo sešu mēnešu laikā, kam pieskaitīti attiecīgie sociālā nodokļa izdevumi.

(14) Aktīvi pārvaldīšanā

Klientu naudas līdzekļi, kurus Banka pārvalda to uzdevumā, netiek uzskatīti par Bankas aktīviem. Banka netiek pakļauta

in other credit institutions with a maturity of 3 months or less, less balances due to other credit institutions with a maturity of 3 months or less.

(10) Capital adequacy calculation

According to the requirements of the Financial and Capital Market Commission, the capital adequacy ratio should be maintained at 10%. As of 31st December 2003, the Bank was in compliance with the law "On Credit Institutions" and the requirements of the Financial and Capital Market Commission for capital adequacy and minimum equity.

(11) Off-balance-sheet items

Off-balance-sheet items include guarantees, letters of credit and unused credit lines provided to customers.

(12) Corporate income tax

Corporate income tax at the rate of 19% (22% in 2002) is calculated by the Bank in accordance with the Latvian tax regulations.

Deferred tax arises from temporary differences between the tax base of an asset or liability and its carrying amount in the balance sheet. The tax base of an asset or liability is the amount attributed to that asset or liability for tax purposes. The amount of deferred tax calculated is based on the expected manner of realization or settlement of the carrying amount of assets and liabilities, using tax rates applied or substantially applied at the balance sheet date.

A deferred tax asset is recognized only to the extent that it is probable that future taxable profits will be available against which the asset can be utilized. Deferred tax assets are reduced by the amount that is not probable that the related tax benefit will be realized.

(13) Provisions for vacations

Provisions for vacations are calculated for each Bank's employee based on the number of total earned but unused vacation days multiplied by the average daily salary during the last six months plus applicable social tax expenses.

(14) Assets under management

Assets managed by the Bank on behalf of customers are not treated as assets of the Bank. The Bank assumes

кредитные учреждения со сроком погашения до 3 месяцев и за вычетом обязательств к другим банкам сроком погашения до 3 месяцев.

(10) Расчет достаточности капитала

Показатель достаточности капитала Банка рассчитан в соответствии с требованиями Комиссии рынка финансов и капитала (КРФК). КРФК требует поддерживать показатель достаточности капитала на уровне 10%. На 31 декабря 2003 года Банк выполнил требование закона "О кредитных учреждениях" и Комиссии рынка финансов и капитала по соблюдению достаточности капитала и минимальному размеру собственного капитала.

(11) Учет внебалансовых активов и обязательств

Внебалансовые статьи включают в себя гарантии, аккредитивы, невыданные средства в пределах присвоенных клиентам кредитных линий, а также неиспользованные лимиты по кредитным картам.

(12) Подоходный налог с предприятий

Подоходный налог с предприятий в размере 19% (в 2002 году – 22%) применяется к Банку в соответствии с налоговым законодательством Латвийской Республики.

Отложенный подоходный налог появляется в результате временных разниц между балансовой стоимостью активов и обязательств и стоимостью базового налога активов и обязательств, которая устанавливается для налоговых нужд. Указанный отложенный налог рассчитан с применением налоговой ставки на дату баланса на различие времен балансовых статей.

Актив отложенного налога признается только в том объеме, насколько возможно, что будущая облагаемая налогом прибыль будет достаточна, чтобы возратить данный актив. Актив отложенного налога снижается на такой размер, на который невозможно будет возратить актив отложенного налога.

(13) Накопления на оплату отпусков работников

Накопления на оплату отпусков работников рассчитываются для каждого работника на основании количества заработанных, но еще не использованных дней отпуска, которое умножается на средний размер дневного вознаграждения из расчета последних шести месяцев с прибавлением соответствующих расходов по социальному налогу.

(14) Активы в управлении

Денежные средства клиентов, которыми Банк управляет по их поручению, не считаются активами Банка и поэтому не включены в баланс Банка. Банк не подвергается связанным с этими активами

Finanšu pārskata pielikumi

Notes to the Financial Statements

Приложение к финансовому отчету

ar šiem aktīviem saistītajiem kredīta, procentu likmes un jebkādiem citiem riskiem.

Būtiska daļa no pārvaldāmo aktīvu līdzekļiem ir iesaistīta repo darījumos ar citām komercbankām, kas tiek atspoguļoti Bankas bilancē kā saistības pret kredītiestādēm un trasta līdzekļu devējiem izsniegtie kredīti.

(15) Aktīvu pārdošana ar atpirkšanu un aktīvu pirkšana ar atpārdošanu

Aktīvu pārdošanas ar atpirkšanu darījumi tiek atspoguļoti kā finansēšanas darījumi. Gadījumos, kad banka ir aktīvu pārdevējs, pārdotos aktīvus tā turpina uzrādīt savā bilancē. Pārdošanas rezultātā saņemtie līdzekļi tiek uzrādīti kā saistības pret minēto aktīvu pircēju.

Gadījumos, kad Banka ir aktīvu pircējs, nopirkto aktīvu netiek uzrādīti Bankas bilancē, bet darījuma rezultātā samaksātā iegādes vērtība tiek atspoguļota kā prasība pret aktīvu pārdevēju. Bankai ir divu veidu šādi darījumi- klasiskie repo darījumi un "buy/sellback" darījumi.

Aktīvu pārdošanas ar atpirkšanu un aktīvu pirkšanas ar atpārdošanu darījumu rezultāts tiek atzīts peļņas vai zaudējumu aprēķinā kā procentu ienākumi vai izdevumi pēc uzkrāšanas principa.

no risk on the assets.

A significant amount of managed assets are involved in repurchase (repo) transactions with other commercial banks. The Bank discloses on the balance sheet amounts due to credit institutions for cash received in repo transactions and amounts due from trusts as loans granted.

(15) Repo transactions

Repo transactions are recognized as financing transactions. When the Bank is the seller of securities, securities are continued to be recognized on the balance sheet. Proceeds from the sale are recognized as a liability to the purchaser of the securities.

When the Bank is the purchaser of securities, the purchased securities are not recognized on the balance sheet. The amount paid for securities is recognized as a loan provided to the seller. The Bank has two types of such transactions – classic repo and buy/sellback transactions. The result of repo and buy/sellback transactions is recognized in the profit and loss statement as interest income or expense according to the accrual principle.

рисkam procentu likmes un kādām citām citiem riskiem.

Существенная часть от привлеченных трастовых средств привлечена в геро-сделки с другими коммерческими банками. Банк отражает денежные средства, полученные от геро-сделок, в балансе как обязательства перед кредитными учреждениями и требования к давателю трастовых средств как выданные кредиты.

(15) Продажа активов с обратной покупкой и покупка активов с обратной продажей

Продажа активов с обратной покупкой отражается как сделки финансирования.

Если Банк является продавцом активов, проданные активы он продолжает отражать в своем балансе. Полученные от продажи средства отражаются как обязательства к данному покупателю активов.

Если Банк является покупателем активов, купленные активы не отражаются в его балансе, а цена покупки, уплаченная в результате сделки, отражается как требование к продавцу актива. В Банке существует два вида таких сделок – классические геро-сделки и buy/sell back-сделки.

Процентные доходы или расходы от продажи активов с обратной покупкой и покупки активов с обратной продажей признаются в расчете прибыли и убытков по принципу накопления.

3

Risku pārvaldīšana

Risk Management

Управление рисками

Banka lielu nozīmi savā darbībā pievērš risku identificēšanai un vadībai. Nozīmīgākie finanšu riski, kuriem pakļauta banka, ir kredītrisks, tirgus riski un likviditātes risks. Bankas nostādnes attiecībā uz risku pārvaldīšanu ir atrunātas risku pārvaldīšanas politikās, kuras ir apstiprinājuši bankas Padome. Politiku īstenošanu kontrolē Bankas Finanšu analīzes un risku pārvaldīšanas pārvalde, Kredītu komiteja, kā arī Aktīvu un pasīvu komiteja.

(1) Kredītrisks

Kredītrisks ir zaudējumu rašanās risks gadījumā, ja Bankas darījumu partneris vai parādnieks nespēs vai atteiksies pildīt saistības pret Banku atbilstoši līguma noteikumiem.

Kredītriska pārvaldīšana notiek, pamatojoties uz Padomes apstiprināto Kredītriska pārvaldīšanas politiku, kura nosaka kredītriska pārvaldīšanas jeb identifikācijas, novērtēšanas, ierobežošanas un kontroles

The Bank pays significant attention to risk identification and management. The most significant risks to which the Bank is exposed to are credit risk, interest rate risk, liquidity risk, foreign exchange risk, and operational risk.

Risk management principles are set forth in the Bank's risk management policies which are approved by the Council. The Asset and liability committee, Credit committee and Financial Analysis and Risk Management Department are responsible for ensuring the implementation of the risk management policies.

(1) Credit risk

Credit risk is the risk of potential losses resulting from non-fulfilment of contractual obligations by the Bank's debtor or counterparty. Credit risk is managed in accordance with the Credit risk management policy

Bank в своей деятельности значительное внимание уделяет идентификации и управлению рисками. Наиболее значительными финансовыми рисками, которым подвержен Банк, являются кредитный риск, рыночные риски и риск ликвидности.

Установки Банка в отношении управления рисками оговорены в политике по управлению рисками, которые утверждены Советом Банка.

Осуществление политики контролируют Управление финансового анализа и управления рисками, Кредитный комитет, а также Комитет по активам и пассивам.

(1) Кредитный риск

Кредитный риск – это риск возникновения убытков в случае, если банковский партнер по сделкам или заемщик не сможет или откажется исполнять обязательства перед Банком, определенные условиями договора.

Управление кредитным риском осуществляется в соответствии с утвержденной Советом «Политикой управления кредитным риском», в которой оговорены основные принципы

Finanšu pārskata pielikumi

Notes to the Financial Statements

Приложение к финансовому отчету

pamatnostādnes.

Ar kreditiem saistītā kredītriska pārvaldīšana ietver potenciālo aizņēmēju kredītpējas novērtēšanu, ko veic Finanšu analīzes un risku pārvaldīšanas pārvalde. Lēmumus par kredītu piešķiršanu centralizēti pieņem Kredītu komiteja, balstoties uz augstāk minēto analīzi un nodrošinājuma novērtējumu. Pēc kredītu piešķiršanas Finanšu analīzes un risku pārvaldīšanas pārvalde regulāri veic aizņēmēju finanšu stāvokļa analīzi, kas ļauj savlaicīgi reaģēt uz aizņēmēju finansiālā stāvokļa pasliktināšanos. Ar bankas darījumiem ar citām bankām (vai finanšu institūcijām) saistītais kredītrisks, t.sk. ar banku savstarpējiem norēķiniem saistītais kredītrisks, tiek ierobežots bankai pieņemamā līmenī, bankas Aktīvu un pasīvu komitejai nosakot limitus darījumu apjomam ar katru darījumu partneri. Banka pārvalda būtisko bilances un ārpusbilances posteņu kredītriska koncentrāciju ģeogrāfisko reģionu (t.i., valstu, valstu grupu, atsevišķu valsts reģionu u.tml.), klientu grupu (t.i., centrālā valdība, pašvaldības, valsts uzņēmumi, privātie uzņēmumi, privātpersonas u.tml.) un tautsaimniecības nozaru dalījumā.

(2) Ārvalstu valūtas risks

Ārvalstu valūtas risks ir iespēja ciest zaudējumus no ārvalstu valūta denominēto bilances un ārpusbilances posteņu pārvērtēšanas, mainoties ārvalstu valūtas kursam. Ārvalstu valūtas atklātās pozīcijas bankā tiek aktīvi kontrolētas. Banka regulāri novērtē un plāno aktīvu un pasīvu struktūru valūtu griezumā.

Lai ierobežotu valūtas risku, Bankas Aktīvu un pasīvu komiteja nosaka limitus ārvalstu valūtas atklātajai pozīcijai vienā valūtā un kopējai pozīcijai ārvalstu valūtā.

(3) Procentu likmju risks

Procentu likmju risks ir saistīts ar iespējamiem zaudējumiem, kas bankai var rasties, mainoties procentu likmēm. Lai kontrolētu procentu likmju risku, Bankas Aktīvu un pasīvu komiteja regulāri kontrolē atbilstošo bankas aktīvu un pasīvu procentu likmju atklātās pozīcijas.

approved by the Council. This policy details the basic principles of credit risk management, identification, assessment, restriction and control.

The management of risks related to ordinary loans involves assessment of the potential borrower's credit standing that is performed by the Financial Analysis and Risk Management Department. Decisions on granting loans are made by the Credit Committee based on the above analysis and evaluation of collateral. Subsequent to loan granting, the Financial Analysis and Risk Management Department performs a regular analysis of the borrower's financial position, which enables the Bank to take prompt action in the case of deterioration of the borrower's financial position.

Credit risk that is related to interbank operations (or operations with financial institutions), including the credit risk related to interbank settlements, is controlled by the Asset and Liability Committee that sets limits for transactions with each counterparty. The bank controls the concentration of significant balance sheet and off balance items' credit risk by geographical regions (i.e., countries, groups of countries, specific regions within the countries etc), client groups (i.e., central governments, local authorities, state enterprises, private enterprises, private individuals etc) and industries.

(2) Foreign exchange risk

Foreign exchange risk is the risk of potential losses as a result of the revaluation of balance sheet and off-balance sheet items denominated in foreign currencies.

The Bank continuously monitors the open positions of foreign currencies and regularly assesses the structure of assets and liabilities by currency.

The Asset and Liability Committee sets limits for the open position in each currency providing an acceptable overall level of foreign currency risk.

(3) Interest rate risk

Interest rate risk is the risk of potential losses the Bank may incur as a result of interest rate fluctuations.

For the purpose of controlling the interest rate risk, the Asset and Liability Committee performs regular analysis of assets and liabilities by maturity and type of interest.

управления, идентификации, оценки, ограничения и контроля кредитного риска.

Управление кредитным риском, связанным с кредитами, включает в себя оценку кредитоспособности потенциальных заемщиков, которую осуществляет Управление финансового анализа и управления рисками. Решение о предоставлении кредита централизованно принимает Кредитный комитет, основываясь на вышеупомянутом анализе и оценке обеспечения. После предоставления кредита Управление финансового анализа и управления рисками регулярно осуществляет анализ финансового состояния заемщика, что позволяет своевременно реагировать на ухудшение его финансового состояния.

Кредитный риск, связанный со сделками с другими банками (или финансовыми организациями), в том числе кредитный риск, связанный со взаимными расчетами банка, регулируется путем определения Комитетом по активам и пассивам лимитов на объем сделок с каждым деловым партнером на приемлемом для Банка уровне.

Банк управляет концентрацией кредитного риска, разделяя существенные статьи баланса и внебаланса по географическим регионам (в том числе по государствам, группам государств, по отдельным государственным регионам и т.п.), по клиентским группам (в том числе по центральным правительствам, самоуправлениям, государственным предприятиям, частным предприятиям, частным лицам и т.п.) и по отраслям народного хозяйства.

(2) Валютный риск

Валютный риск – это возможность понести убытки в результате переоценки статей баланса и внебаланса, деноминированные в иностранной валюте в результате изменения курса валют.

Банк активно контролирует открытые позиции в иностранной валюте. Банк регулярно оценивает и планирует структуру активов и пассивов в валютном разрезе.

С целью ограничения валютного риска Комитет по активам и пассивам устанавливает лимиты для открытой позиции в одной валюте и для общей позиции в иностранной валюте.

(3) Риск процентных ставок

Риск процентных ставок – это риск, связанный с возможными убытками, которые могут возникнуть у Банка в результате изменения процентных ставок.

Для обеспечения контроля риска процентных ставок Комитет по активам и пассивам Банка регулярно контролирует открытые позиции процентных ставок активов и пассивов Банка.

Finanšu pārskata pielikumi

Notes to the Financial Statements

Приложение к финансовому отчету

(4) Likviditātes risks

Likviditātes risks ir Bankas iespējamie zaudējumi no aktīvu realizācijas vai resursu piesaistīšanas par Bankai neizdevīgu cenu, lai Banka varētu izpildīt savas saistības pret kreditoriem.

Bankas likviditātes riska pārvaldīšanas pamatā ir Finanšu analīzes un risku pārvaldīšanas pārvaldes veiktā bankas saistību analīze, kas ietver klientu līdzekļu dinamikas analīzi klientu grupu griezumā, un ārējās aizņemšanās iespēju novērtējums. Balstoties uz šo informāciju, Aktīvu un pasīvu komiteja kontrolē Bankas saistību izpildes spēju. Operatīvo likviditātes pārvaldīšanu – resursu piesaistīšanu un izvietojšanu Bankā veic Finanšu tirgus pārvaldes Resursu nodaļa, balstoties uz iestermiņa likviditātes prognozi.

(5) Valsts risks

Valsts risks ir Bankas iespējamie zaudējumi no jebkura veida riska darījumiem ar noteiktas ārvalsts rezidentiem vai to emitētiem vērtspapīriem attiecīgās valsts ekonomiskā, politiskā stāvokļa, likumdošanas vai normatīvo aktu izmaiņu dēļ.

Veicot darījumus ar citu valstu rezidentiem, banka atbilstoši Valsts riska pārvaldīšanas politikai novērtē attiecīgās valsts ekonomisko, sociālo un politisko apstākļu ietekmi uz šīs valsts rezidentu spēju savlaicīgi pildīt saistības pret banku.

(6) Operacionālais risks

Bankas organizatoriskā struktūra, darbinieku funkciju precīza noteikšana, pietiekama funkciju sadale, kā arī pēckontroles procedūras ļauj samazināt Bankas operacionālos riskus. Bankai ir neatkarīga struktūrvienība -lekkšējais revīzijas dienests, kura mērķis ir sistēmātiski novērtēt riskus un nodrošināt kontroles un bankas vispārējās pārvaldes procesu efektivitāti.

(4) Liquidity risk

Liquidity risk is the risk of potential losses as a result of sales of assets or acquisition of resources at unfavourable prices in order for the Bank to fulfil its liabilities to creditors.

Liquidity risk management is based on the analysis of the structure of assets and liabilities performed by the Bank's Financial Analysis and Risk Management Department. That includes the analysis of dynamics in customer funds by customer group and assessment of the possibilities of external borrowing. Based on this information, the Asset and Liability Committee controls the Bank's ability to fulfil all its commitments. Operating liquidity management, i.e. attraction and placement of resources, in the Bank is performed by the Resources Department of the Bank based on the short-term liquidity forecast.

(5) Country risk

Country risk is the risk of potential losses arising from transactions with residents of foreign countries (or their securities) due to changes in the economic, political, and legal environment of the respective countries.

Before entering into transactions with the residents of foreign countries, the Bank performs an assessment of the influence of economic, social, political and legal circumstances on the residents' ability to fulfil their obligations.

(6) Operational risks

Operational risks are managed by clear job descriptions as well as procedures for subsequent monitoring. The Bank has established an independent unit, the Internal Audit Service, that is responsible for the systematic assessment of risk management and the improvement of controls and the overall Bank's management processes.

(4) Риск ликвидности

Риск ликвидности – это возможные убытки Банка в результате реализации активов или привлечения ресурсов по не выгодной для Банка цене в целях выполнения обязательств Банка перед кредиторами. В основе управления ликвидностью Банка лежит анализ обязательств Банка, осуществляемый Управлением финансового анализа и управления риском, который включает в себя анализ динамики клиентских средств по группам, а также оценку возможностей внешнего заимствования. На основе данной информации Комитет по активам и пассивам контролирует способность Банка выполнять свои обязательства. Оперативное управление ликвидностью, привлечение и размещение ресурсов осуществляет Отдел ресурсов Управления финансовых рынков на основании прогноза краткосрочной ликвидности.

(5) Страновой риск

Страновой риск – это возможные убытки от операций любого вида риска с резидентами определенных стран или от операций с эмитированными в этих странах ценными бумагами в результате изменений экономического и политического состояния или изменений в законодательных и нормативных актах. Осуществляя сделки с резидентами других стран, Банк в соответствии с «Политикой управления страновым риском» оценивает влияние экономических, социальных и политических факторов соответствующего государства на способность резидента данного государства своевременно выполнять обязательства перед Банком.

(6) Операционный риск

Организационная структура Банка, точное определение функций работников, достаточное разделение функций, а также процедуры последующего контроля позволяют снизить операционные риски. В Банке имеется независимое структурное подразделение – Внутренняя служба ревизий, целью которой является систематическая оценка рисков и обеспечение эффективности контроля и общего процесса управления в Банке.

Finanšu pārskata pielikumi

4

Procentu ieņēmumi no: Interest Income Процентные доходы от:	2003		2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Prasībām pret kredītiestādēm Credit institutions Требований к кредитным учреждениям	98	98	42
Kreditiem Loans Кредитов	839	782	257
Ieguldījumiem vērtspapīros ar fiksētu ienākumu Fixed income securities Вложений в ценные бумаги	433	412	306
	1 370	1 292	605

Procentu izdevumi par: Interest Expense Процентные расходы от:	2003		2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Saistībām pret kredītiestādēm Credit institutions Обязательств перед кредитными учреждениями	319	314	98
Klientu noguldījumiem Customers' deposits Вкладов клиентов	79	79	129
Vērtspapīru prēmijas amortizāciju Amortisation of securities premiums Амортизации премий по ценным бумагам	43	43	-
Pārējie procentu izdevumi Other Прочих процентных расходов	23	23	-
	464	459	227

Komisijas naudas ieņēmumi par: Fees and Commission Income Комиссионные доходы от:	2003		2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Maksājumiem Payment transactions Платежей	236	236	97
Kredītu izsniegšanu Granting loans Выдачи кредитов	94	94	77
Konsultēšanu finanšu jautājumos par kredītu izsniegšanu Advisory financial services Консультирования по финансовым вопросам при выдаче кредитов	-	-	84

6

6

Komisijas naudas ieņēmumi par:
Fees and Commission Income
Комиссионные доходы от:

	2003		2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Operācijām ar vērtspapīriem Securities transactions Операций с ценными бумагами	101	57	37
Kontu apkalpošanu Account servicing Обслуживания счетов	30	30	12
Citas komisijas Other fees and commissions Прочие комиссии	55	55	21
	516	472	328

7

Komisijas naudas izdevumi par:
Fees and Commission Expense
Комиссионные расходы от:

	2003		2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Korespondentbanku kontu apkalpošanu Correspondent accounts Обслуживания счетов банков-корреспондентов	80	80	30
Skaidras naudas operācijām Cash transactions Операций с наличными	27	27	12
Operācijām ar vērtspapīriem Securities transactions Операций с ценными бумагами	8	8	8
	115	115	50

8

Finanšu instrumentu tirdzniecības darījumu peļņa
Result from Operations with Securities and Foreign exchange
Прибыль от операций с финансовыми инструментами

	2003		2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Peļņa no darījumiem ar parāda instrumentiem Debt instruments and related derivatives Прибыль от сделок с долговыми инструментами	186	186	49
Peļņa no tirdzniecības ar ārvalstu valūtu Gain on foreign exchange trading Прибыль от торговли иностранной валютой	140	141	44
Zaudējumi no ārvalstu valūtas pārvērtēšanas Loss on foreign exchange revaluation Убытки от переоценки иностранной валюты	(110)	(80)	(7)
Peļņa/(zaudējumi) no parāda vērtspapīru pārvērtēšanas Gain/(loss) on revaluation of debt securities Прибыль/(убытки) от переоценки долговых ценных бумаг	(141)	(143)	169
	75	104	255

Citi parastie ienākumi Other Operating Income Прочие обычные доходы	2003		2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Saņemtās soda naudas Penalties received Полученные штрафные	55	55	-
Īpašumu pārvaldīšana Fee on real estate management Плата за управление имуществом	92	-	-
Nodokļu atmaksa Tax refund Возврат налогов	2	2	2
Citi ienākumi Other Прочие доходы	28	21	2
	177	78	4

Administratīvie izdevumi Administrative Expenses Административные расходы	2003		2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Darbinieku algas Salaries and remuneration to the staff Зарботная плата персонала	409	387	367
Padomes un Valdes atalgojums Remuneration to the Council and Board Вознаграждение членов Совета и Правления	75	75	93
Sociālie nodokļi Social tax expense Социальный налог	107	102	104
Citas personāla izmaksas Other staff costs Прочие расходы по персоналу	21	20	12
Telekomunikāciju un transporta izdevumi Communications and transport Расходы связи и транспортные расходы	102	90	92
Profesionālie pakalpojumi Professional services Профессиональные услуги	50	40	47
Telpu un inventāra uzturēšana Repair and maintenance Расходы на содержание помещений и инвентаря	147	140	35
Datu tīkla izmaksas Network Расходы по компьютерным сетям	37	37	19
Reklāmas un mārketinga pakalpojumi Advertising and marketing Рекламные и маркетинговые услуги	56	46	10
Nodokļi Taxes Налоги	15	15	6

10

Administratīvie izdevumi
Administrative Expenses
Административные расходы

		2003	2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Apdrošināšana Insurances Страхование	28	-	-
Citi izdevumi Other Прочие расходы	18	4	12
	1 065	956	797

Vidējais darbinieku skaits 2003. gadā bija 51 cilvēks (2002. – 47).

The average number of employees in 2003 was 51 (2002 – 47).

Средняя численность работников в течение 2003 года была 51 человек (в 2002 году – 47).

11

Citi izdevumi
Other Operating Expenses
Прочие расходы

		2003	2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Maksājumi fondos un dalības maksa Membership fees Платежи фондам и членские взносы	5	5	5
Soda nauda Penalties paid Штрафные санкции	-	-	5
Īpašuma pārvaldīšanas izdevumi Fee on real estate management Расходы на управление имуществом	83	-	-
Pārējie izdevumi Other Прочие расходы	11	11	1
	99	16	11

12

Uzņēmumu ienākuma nodoklis
Corporate Income Tax
Подходный налог с предприятий

		2003	2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Atliktais nodoklis Deferred tax Отложенный налог	2	2	8
Maksājamais nodoklis Current tax Налог, подлежащий оплате	8	7	-
	10	9	8

Nākamajā tabulā ir atspoguļota atšķirība starp faktiski aprēķināto uzņēmumu ienākuma nodokli un teorētiski aprēķināto nodokli, ja tiktu piemērota spēkā esošā uzņēmumu ienākuma nodokļu likme 2003. gadā - 19% un 2002. gadā - 22%.

The table below shows the reconciliation between the total tax expense of the Bank and theoretically calculated tax amount using basic tax rate, which was 19% in 2003 (22% in 2002).

В следующей таблице показана разница между фактически рассчитанным подоходным налогом с предприятий и теоретически рассчитанным налогом, если применяется ставка подоходного налога с предприятий, существующая в 2003 году – 19% и в 2002 году – 22%.

Uzņēmumu ienākuma nodoklis Corporate Income Tax Подходный налог с предприятий	2003		2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Peļņa pirms nodokļiem Profit before tax Прибыль до налогов	303	316	49
Aprēķinātais uzņēmumu ienākuma nodoklis, piemērojot likmi - 19% (2002. gadā - 22%) Theoretically calculated tax Начисленный подоходный налог с предприятия с применением ставки 19% (в 2002 году – 22%)	58	60	11
Ar saimniecisko darbību nesaistītie neto izdevumi Non-deductible expenses, net Расходы, не связанные с хозяйственной деятельностью	4	1	2
Publisko vērtspapīru pārvērtēšanas un pārdošanas neto rezultāts Public securities sales and revaluation result Переоценка публичных ценных бумаг и нетто результат продажи	(5)	(5)	(46)
Izmantoti iepriekšējo periodu nodokļu zaudējumi Effect of tax losses utilized Использованы убытки по налогам предыдущих периодов	(47)	(47)	-
Neatzīts atliktā nodokļa aktīvs Unrecognized deferred tax asset Непризнанный актив отложенного налога	-	-	41
Nodokļu izdevumi kopā Total tax expense Итого налоговые расходы	10	9	8

Kase un prasības uz pieprasījumu pret Latvijas Banku Cash and Balances with the Bank of Latvia Касса и требования к Банку Латвии	2003		2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Kase Cash Касса	192	192	219
Prasības pret Latvijas Banku Balance with the Bank of Latvia Требования к Банку Латвии	550	550	66
	742	742	285

Saskaņā ar Latvijas Bankas norādījumiem, Bankas kopējie kases un naudas līdzekļi nedrīkst būt mazāki par obligātajām rezervēm, kas tiek aprēķinātas no mēneša vidējās noguldījumu apjoma summas. Pārskata perioda laikā Banka bija ievērojusi minētās prasības.

According to the regulations of the Bank of Latvia, the total amount of cash and funds on the account with the Central Bank should not be less than the amount of the obligatory reserves calculated from the average amount of customer deposits during the month. During 2003 the Bank complied with these requirements.

В соответствии с указаниями Банка Латвии общая сумма наличных денежных средств и денег на счетах не может быть меньше обязательных резервов, которые рассчитываются исходя из среднемесячного объема вкладов. В течение отчетного года Банк выполнял вышеупомянутое требование.

14

Prasības pret kredītiestādēm
Due from Credit Institutions
Требования к кредитным учреждениям

		2003	2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
OECD reģistrētās kredītiestādes Credit institutions registered in OECD countries Кредитные учреждения, зарегистрированные в странах OECD	1 879	1 879	1 180
Latvijas Republikā reģistrētās kredītiestādes Credit institutions registered in Latvia Кредитные учреждения, зарегистрированные в Латвийской Республике	1 881	1 780	669
Pārējo valstu kredītiestādes Credit institutions of other countries Кредитные учреждения прочих стран	2 488	2 488	438
	6 248	6 147	2 287

2003. gada 31. decembrī Bankai bija 29 korespondējošie konti (2002. gadā - 23). Maksimālais korespondējošā konta atlikums bija Bankers Trust Co. bankā: 2 326 tūkst. USD.

2003. gada 31. decembrī 166 tūkst. LVL ir nobloķēti OECD reģistrētā kredītiestādē kā nodrošinājums Bankas izsniegtajam akreditīvam.

Starptanku prasību vidējā procentu likme 2003. gadā bija 1,55% (2002. gadā - 1,35%).

On 31st December 2003, the Bank had 29 correspondent accounts (2002 - 23). The maximum account balance was with Bankers Trust Co at USD 2 326 thousand.

On 31st December 2003 LVL 166 thousand was blocked in a credit institution registered in OECD as a collateral for a letter of credit issued by the Bank.

The average interest rate on interbank claims was 1.55% in 2003 (2002 - 1.35%).

На 31 декабря 2003 года у Банка было 29 корреспондентских счетов (в 2002 году - 23). Максимальный остаток на корреспондентском счете был в Bankers Trust Co в размере 2 326 тыс. USD.

На 31 декабря 2003 года заблокировано 166 тыс. LVL в кредитном учреждении, зарегистрированном в OECD, как обеспечение по выданному Банком аккредитиву.

Средняя процентная ставка по межбанковским требованиям в 2003 году составляла 1,55% (в 2002 году - 1,35%).

15

Kredīti
Loans
Кредиты

		2003	2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
(a) Kredīti (a) Loan (a) Кредиты			
Privātām finanšu institūcijām Private financial institutions Частным финансовым институциям	5 634	5 634	4 771
Privātuzņēmumiem Private companies Частным предприятиям	7 754	7 610	4 407
Privātpersonām Individuals Частным лицам	1 728	1 677	414
Kopā kredīti Total loans Итого кредиты	15 116	14 921	9 592
Uzkrājumi Provisions Накопления	(10)	(10)	-
Kredīti, neto Net loans Кредиты, нетто	15 106	14 911	9 592

Kredīti Loans Кредиты	2003	2002
	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
(b) Kredītu veidu analīze (b) Analysis of loans by type (b) Анализ кредитов по видам		
Komerckredīti Commercial loans Коммерческие кредиты	4 353	1 704
Industriālie kredīti Industrial loans Индустриальные кредиты	2 861	2 236
Norēķinu karšu kredīti Payment cards loans Кредиты по расчетным картам	42	35
Hipotekārie kredīti Mortgage loans Ипотечные кредиты	279	20
Trasta REPO darījumu kredīti Loans to trust customers Кредиты по геро трастовым сделкам	5 665	5 510
Citi kredīti Other loans Прочие кредиты	1 721	87
Kopā kredīti Total Итого	14 911	9 592
Uzkrājumi Provisions Накопления	(10)	-
Kredīti, neto Net Кредиты, нетто	14 911	9 592

15

Kredīti, tirā vērtība
Loans and Advances to Customers
Кредиты

	2003	2002
	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
(c) Kredītu ģeogrāfiskais sadalījums (c) Geographical segmentation of the loans (c) Структура кредитного портфеля по географическим рынкам		
Latvijas rezidenti Loans to the residents of Latvia Резидентам Латвийской Республики	10 194	8 277
OECD valstu rezidenti Loans to the residents of OECD countries Резидентам стран OECD	3 404	1 314
Pārējo valstu rezidenti Loans to the residents of the other countries Резидентам прочих стран	1 323	1
Kopā kredīti Total loans Итого кредиты	14 921	9 592
Uzkrājumi Provisions Накопления	(10)	-
Kredīti, neto Net loans Кредиты, нетто	14 911	9 592

Kredīti 2 888 tūkst. LVL apjomā tika iekļāti kā saņemtā starpbanku aizdevuma nodrošinājums. Istermiņa kredītu vidējā likme 2003. gadā bija 7,36% (2002. gadā – 7,23%). Ilgtermiņa kredītu vidējā likme 2003. gadā bija 9% (2002. gadā – 9,88%).

Loans amounting to LVL 2 888 thousand were pledged to Unibanka as a collateral for an interbank loan. The average interest rate on short term loans was 7.36% in 2003 (2002 – 7.23%). The average interest rate on long term loans was 9% in 2003 (2002 – 9.88%).

Кредиты в размере 2 888 тыс. LVL заложены как обеспечение по межбанковскому кредиту. Средняя ставка по краткосрочным кредитам в 2003 году составляла 7,36% (в 2002 году – 7,23%). Средняя ставка по долгосрочным кредитам в 2003 году составляла 9% (в 2002 году – 9,88%).

16

Uzkrājumi (Koncerns un Banka)
Provisions (Group and Bank)
Накопления (Концерн и Банк)

	Kredīti Loans Кредиты LVL '000	Kopā Total Итого LVL '000
2002. gada 31. decembrī As of 31 December 2002 На 31 декабря 2002 года		
Uzkrājumu pieaugums Increase in provisions Увеличение накоплений	11	11
Norakstītās summas Written-off amounts Списанные суммы	(1)	(1)
2003. gada 31. decembrī As of 31 December 2003 На 31 декабря 2003 года	10	10

Parāda vērtspapīri ar fiksētu ienākumu Fixed Income Securities Долговые ценные бумаги с фиксированным доходом	2003		2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Pārdošanai pieejamie: Available for sale: Доступные к продаже:			
Latvijas Valsts iekšējā aizņēmuma parādzīmes Latvian government bonds Долговые ценные бумаги Латвийской Республики	4 968	4 809	3 789
Pārējo valstu uzņēmumu emitētās Eiroobligācijas Corporate Eurobonds Облигации эмитентов других государств	1 431	1 431	644
Līdz termiņa beigām turētie: Held to maturity: Сохраняемые до конца срока:			
Pārējo valstu uzņēmumu emitētās Eiroobligācijas Corporate Eurobonds Облигации эмитентов других государств	279	279	-
	6 678	6 519	4 433

Uz 2003. gada 31. decembri bankas repo darījumos bija apgrūtinātas Latvijas Valsts iekšējā aizņēmuma parādzīmes 2 155 tūkst. LVL apmērā, citos darījumos - 1 406 tūkst. LVL apmērā. Latvijas Valsts iekšējā aizņēmuma parādzīmju un pārējo valstu emitēto obligāciju patiesās vērtības tika noteiktas, balstoties uz to kotētām tirgus vērtībām 2003. gada 31. decembrī.

Vērtspapīru kupona vidējā likme 2003. gadā bija 6,650 % (2002. gadā - 6,875 %).

On 31st December 2003 Latvian government bonds in the amount of LVL 2 155 thousand were pledged in repo transactions, and LVL 1 406 thousand were pledged in other transactions. The fair value of Latvian government bonds and Corporate Eurobonds were measured based on their market prices as of 31 December 2003.

The average coupon rate for fixed income securities in year 2003 was 6.650% (2002: 6.875%).

На 31 декабря 2003 года в репо-сделках Банка были заложены долговые ценные бумаги Латвийской Республики в размере 2 155 тыс. LVL, в другие сделки - в размере 1 406 тыс. LVL. Истинные цены долговых ценных бумаг Латвийской Республики и облигаций, эмитированных другими странами, устанавливаются по котировочным рыночным ценам на 31 декабря 2002 года.

Средняя ставка купона ценных бумаг в 2003 году составляла 6,650% (в 2002 году - 6,875 %).

Akcijas un citi vērtspapīri ar nefiksētu ienākumu Shares and Other Non-Fixed Income Securities Available for Sale Акции и другие ценные бумаги с нефиксированным доходом	2003		2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Ieguldījumi valsts privatizācijas sertifikātos Investments in state privatisation vouchers Вложения в государственные приватизационные сертификаты	12	12	12
SWIFT SWIFT SWIFT	1	1	1
	13	13	13

Līdzdalība saistīto uzņēmumu pamatkapitālā Investments in Associated Entities Участие в основном капитале связанных предприятий	Daja kapitālā Share in equity Доля в капитале	2003		2002
		Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Uzņēmums Company Предприятие				
A/S Atklātais pensiju fonds "Baltikums" Open pension fund "Baltikums" Открытый пенсионный фонд "Baltikums"	24,23%	9	9	9
		9	9	9

2002. gada 4. novembrī Banka iegādājās Atklātā pensiju fonda akcijas. Fonda līdzekļu pārvaldītājs ir IPAS "Baltikums Asset Management".

The Bank purchased the shares of the open-end pension fund "Baltikums" on 4th November 2002. The Fund's assets are managed by IPAS "Baltikums Asset Management". Investment in the associated entity is accounted for using the equity method.

Банк приобрел акции Открытого пенсионного фонда "Baltikums" 4 ноября 2002 года. Управляющей средствами фонда компанией является IPAS "Baltikums Asset Management".

Līdzdalība radniecīgo uzņēmumu pamatkapitālā
Investments in Subsidiaries
Участие в основном капитале родственных предприятий

	Dala kapitālā Share in equity Доля в капитале	Samaksāts par iegādi The amount paid Уплачено за приобретение
		2003 LVL '000
Uzņēmums Company Предприятие		
SIA "Baltikums Lizings" SIA "Baltikums Lizings" SIA "Baltikums Lizings"	100%	345
IPAS "Baltikums Asset Management" IPAS "Baltikums Asset Management" IPAS "Baltikums Asset Management"	100%	154
	499	0

2003. gadā Banka iegādājās SIA "Baltikums Lizings" un IPAS "Baltikums Asset Management" akcijas, aprmaksājot iegādi ar naudas pārskaitījumiem 2003. gada aprīlī. Iegādātās daļas un samaksāta nauda par akcijām ir atspoguļotas šajā tabulā.

In April 2003 the Bank acquired 100% of the shares in SIA "Baltikums Lizings" and IPAS "Baltikums Asset Management", both subsidiaries are registered companies in Latvia. The amount paid by the Bank is shown in the table below:

В 2003 году Банк приобрел 100% акций SIA "Baltikums Lizings" и IPAS "Baltikums Asset Management" и оплатил их приобретение денежным переводом в апреле 2003 года.

Приобретенные доли и деньги, уплаченные за акции, отражены в следующей таблице:

SIA "Baltikums Lizings" pamatdarbība ir finanšu lizinga un kredīšanas pakalpojumi. Pārskata gada beigās SIA "Baltikums Lizings" izsniegtā finanšu lizinga portfeļa daļa salīdzinājumā ar kopējiem tā aktīviem bija ne būtiska. SIA "Baltikums Lizings" 2003. gada zaudējumi bija 18 tūkstoši LVL (2002. gada peļņa - 3 tūkstoši LVL). SIA "Baltikums Lizings" pašu kapitāls 2003. gada 31. decembrī bija 327 tūkst. LVL (2002. gada 31. decembrī - 345 tūkst. LVL).
 2003. gadā IPAS "Baltikums Asset Management" pārvaldīja divus fondus (Baltic Index fondu un Valsts obligāciju fondu), divus valsts fondētos pensiju plānus, kā arī atvērtā pensiju fonda "Baltikums" līdzekļus. Kopējie pārvaldītie aktīvi sasniedz 1,3 milj. LVL. IPAS "Baltikums Asset Management" 2003. gada peļņa bija 5 tūkstoši LVL (2002. gada peļņa bija 11 tūkstoši LVL). IPAS "Baltikums Asset Management" pašu kapitāls 2003. gada 31. decembrī bija 156 tūkst. LVL (2002. gada 31. decembrī bija 156 tūkst. LVL).

Iegādāto uzņēmumu bilance iegādes brīdī bija šāda:

The core operations of SIA "Baltikums Lizings" are financial leasing and lending. At the end of the reporting year the leasing portfolio balance of SIA "Baltikums Lizings" in comparison to the total assets of the Group was immaterial. For the year ending 31st December 2003 the losses of SIA "Baltikums Lizings" were LVL 18 thousand (for 2002: a profit of LVL 3 thousand). On 31st December 2003 equity of SIA "Baltikums Lizings" was LVL 327 thousand (LVL 345 thousand on 31st December 2002).
 In 2003 the investment company "Baltikums Asset Management" managed two funds ("Baltic Index funds" and "Valsts obligāciju fonds"), two state funded pension plans as well as the assets of the open pension fund "Baltikums". The total assets under management amounted to LVL 1.3 million. For the year ending 31st December 2003 profit of IPAS "Baltikums Asset Management" was LVL 5 thousand (for 2002: a profit of LVL 11 thousand).

The following table shows the composition of assets and liabilities acquired by the Bank at the date of the respective acquisitions:

Основная деятельность SIA "Baltikums Lizings" – услуги финансового лизинга и кредитования. На конец отчетного года выданная часть портфеля финансового лизинга SIA "Baltikums Lizings" по сравнению с общими активами не существенна. Убытки SIA "Baltikums Lizings" за 2003 год составляли 18 тыс. LVL (прибыль за 2002 год – 3 тыс. LVL). Собственный капитал SIA "Baltikums Lizings" на 31 декабря 2003 года составлял 327 тыс. LVL (на 31 декабря 2002 года – 345 тыс. LVL). В 2003 году IPAS «Baltikums Asset Management» управляла двумя фондами ("Baltic Index Funds" и "Valsts obligāciju fonds"), двумя пенсионными планами, фондируемыми государством, а также средствами открытого пенсионного фонда "Baltikums". Общие средства под управлением составили 1,3 млн. LVL. Прибыль IPAS "Baltikums Asset Management" за 2003 год составляла 5 тыс. LVL (прибыль за 2002 год – 11 тыс. LVL).

Баланс приобретенных предприятий на момент приобретения:

	SIA Baltikums Lizings LVL '000	IPAS Baltikums Asset Management LVL '000
Ilgtermiņa ieguldījumi Long term investments Долгосрочные вложения	130	3
Aproģzāmie līdzekļi Current assets: Оборотные средства,		
t.sk.: nauda Incl. Cash в т.ч.: деньги	6	102
Ilgtermiņa saistības Long term liabilities Долгосрочные обязательства	(58)	-
Īstermiņa saistības Short term liabilities Краткосрочные обязательства	(194)	(215)
Iegādātie neto aktīvi Acquired Net Assets Приобретенные активы, нетто	345	156

Nemateriālie aktīvi Intangible Assets Нематериальные активы	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
legādes izmaksas Historical cost Начальная стоимость		
2002. gada 31. decembrī As of 31 December 2002 На 31 декабря 2002 года	-	92
Pārņemts izveidojoties koncernam Acquired at the formation of the Group Переняты при создании Концерна	93	-
legādātie Additions Приобретенные	37	34
2003. gada 31. decembrī As of 31 December 2003 На 31 декабря 2003 года	130	126
Uzkrātais nolietojums Amortisation Накопленный износ		
2002. gada 31. decembrī As of 31 December 2002 На 31 декабря 2002 года	-	13
Pārņemts izveidojoties koncernam Acquired at the formation of the Group Перенят при создании Концерна	13	-
Nolietojums Amortisation Износ	22	21
2003. gada 31. decembrī As of 31 December 2003 На 31 декабря 2003 года	35	34
Neto uzskaites vērtība Net book value Учетная стоимость, нетто		
2002. gada 31. decembrī As of 31 December 2002 На 31 декабря 2002 года	-	79
2003. gada 31. decembrī As of 31 December 2003 На 31 декабря 2003 года	95	92

Pamatlīdzekļi
Fixed Assets
Основные средства

	Zeme Land Земля		Ēkas Building Здание		Transport- līdzekļi Vehicles Транспортные средства		Biroja iekārtas Office equipment Офисное оборудование		Kopā Total Итого	
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Iegādes vērtība 2002. gada 31. decembrī Historical cost As of 31 December 2002 Начальная стоимость на 31 декабря 2002 года	-	38	-	957	-	14	-	209	-	1 218
Pārņemts izveidojoties koncernam Acquired at the formation of the Group Переняты при создании Концерна	38	-	957	-	14	-	218	-	1 227	-
Iegādātie Additions Приобретенные	-	-	-	-	-	-	20	11	20	11
2003. gada 31. decembrī As of 31 December 2003 На 31 декабря 2003 года	38	38	957	957	14	14	238	220	1 247	1 229
Nolietojums 2002. gada 31. decembrī Amortisation As of 31 December 2002 Износ на 31 декабря 2002 года	-	-	-	-	-	2	-	44	-	46
Pārņemts izveidojoties koncernam Acquired at the formation of the Group Переняты при создании Концерна	-	-	-	-	2	-	44	-	46	-
Nolietojums Amortisation Износ	-	-	-	-	3	3	57	50	60	53
2003. gada 31. decembrī As of 31 December 2003 На 31 декабря 2003 года	-	-	-	-	5	5	101	94	106	99
Neto uzskaites vērtība 2002. gada 31. decembrī Net book value As of 31 December 2002 Учетная стоимость, нетто на 31 декабря 2002 года	-	38	-	957	-	12	-	165	-	1 172
2003. gada 31. decembrī As of 31 December 2003 На 31 декабря 2003 года	38	38	957	957	9	9	137	126	1 141	1 130

Bankas uzskaitē ēka Kalnciema ielā 2a tika iekļāta kā saņemtā starpbanku aizdevuma nodrošinājums.

The building on Kalnciema iela 2a has been pledged as a collateral for an interbank loan.

Здание по адресу ул. Калнциема, 2а, было заложено как обеспечение межбанковской ссуды.

Pārējie aktīvi Other Assets Прочие активы	2003		2002
	Concerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Drošības iemaksa Mastercard Security deposit for Mastercard Страховой депозит Mastercard	82	82	90
Mastercard parāds Mastercard receivable Задолженность Mastercard	19	19	-
Naudas līdzekļi pie brokera vērtspapīru norēķiniem Cash with brokers for securities settlements Денежные средства у брокера для расчета по ценным бумагам	16	16	15
Pārdošanai paredzētais nekustamais īpašums Real-estate for sale Недвижимость, предназначенная для продажи	61	61	-
Spot darījumu pārvērtēšana Revaluation of SPOT transactions Переоценка сделок Spot	38	38	-
Nauda ceļā Cash in transit Деньги в пути	3	3	10
Pārējie debitori Other debtors Прочие дебиторы	58	37	17
	277	256	132

Pārdošanai paredzētais nekustamais īpašums ir novērtēts un uzrādīts bilancē pēc aplēstās pārdošanas cenas, no kuras atskaitītas aplēstās nepieciešamās pārdošanas izmaksas.

Real-estate for sale is valued and recognized in the balance sheet at the expected sales price, less expected selling costs.

Недвижимость, предназначенная для продажи, оценивается и указывается в балансе по ожидаемой цене продажи за вычетом ожидаемых затрат по продаже.

Nākamo periodu izdevumi un uzkrātie ieņēmumi Prepayments and Accrued Income Расходы будущих периодов и накопленные доходы	2003		2002
	Concerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Uzkrātie procenti parāda vērtspapīriem Accrued interest on debt securities Накопленные проценты по долговым ценным бумагам	189	189	131
Uzkrātie procenti kredītiem Accrued interest on loans Накопленные проценты по кредитам	67	67	26
Nākamo periodu izdevumi Prepaid expenses Расходы будущих периодов	8	2	3
	264	258	160

25

	2003	2002		2003	2002
Aktīvi pārvaldīšanā Assets under Management Активы в управлении	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Pasīvi pārvaldīšanā Liabilities under Management Пассивы в управлении	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Aktīvi pārvaldīšanā Assets under management Активы в управлении			Pasīvi pārvaldīšanā Liabilities under management Пассивы в управлении		
Prasības pret Latvijas kredītiestādēm Due from Latvian credit institutions Требования к кредитным учреждениям ЛР	339	288	Pasīvi pārvaldīšanā Liabilities under management Пассивы в управлении		
Kredīti nebankām Loans to non-banks Кредиты небанкам	6 111	5 510	Rezidentu Pasīvi pārvaldīšanā Resident trust liabilities Пассивы в управлении – резиденты	6 458	5 802
Parāda vērtspapīri ar fiksētu ienākumu Fixed income debt securities Долговые ценные бумаги с фиксированным доходом	122	209	Nerezidentu Pasīvi pārvaldīšanā Non-resident trust liabilities Пассивы в управлении – нерезиденты	114	205
	6 572	6 007		6 572	6 007

Pasīvi pārvaldīšanā iekļāva naudas līdzekļus 461 tūkst. LVL apmērā, Latvijas Valsts iekšējā aizņēmuma parādzīmes 5 664 tūkst. LVL apmērā un Krievijas Federācijas emitentu eiroobligācijas 447 tūkst. LVL apmērā. Aktīvos pārvaldīšanā ietilpst saistīto personu aktīvi 5 254 tūkst. LVL apmērā, t.sk. meitas uzņēmuma aktīvi 116 tūkst. LVL apmērā.

Managed assets include cash amounting to LVL 461 thousand, Latvian government bonds LVL 5 664 thousand and Eurobonds of the Russian federation corporates LVL 447 thousand. The Bank manages the assets of related parties of LVL 5 374 thousand which includes LVL 116 thousand of the subsidiary's assets.

Пассивы в управлении включают в себя денежные средства в размере 461 тыс. LVL, долговые ценные бумаги Латвийской Республики в размере 5 664 тыс. LVL и еврообонды эмитентов Российской Федерации в размере 447 тыс. LVL. Банк управляет активами связанных лиц в размере 5 254 тыс. LVL, в том числе дочернего предприятия в размере 116 тыс. LVL.

26

Saistības pret kredītiestādēm un Latvijas Banku Due to Credit Institutions and Bank of Latvia Обязательства перед кредитными учреждениями и Банком Латвии	2003		2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Latvijas Banka Bank of Latvia Банк Латвии	1 176	1 176	854
Latvijas Republikā reģistrētās kredītiestādes Credit institutions registered in Latvia Кредитные учреждения, зарегистрированные в Латвийской Республике	11 210	11 210	6 784
	12 386	12 386	7 638

Vidējā likme saistībām pret Latvijas Republikā reģistrētām kredītiestādēm 2003. gadā bija 3,34%. Bankas atpiršanas saistību 7 781 tūkst. LVL apmērā termiņš beidzas 2004. gada janvārī.

The average interest rate on amounts due to credit institutions registered in Latvia in 2003 was 3.34%. The Bank's repurchase obligations of LVL 7 781 thousand expire in January 2004.

Средняя процентная ставка по обязательствам перед кредитными учреждениями, зарегистрированными в Латвийской Республике, в 2003 году была 3,34%. Обязательства Банка по погашению задолженности перед кредитными учреждениями в размере 7 781 тыс. LVL истекают в январе 2004 года.

Noguldījumi Customers' Deposits Вклады	2003		2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Tekošie norēķinu konti: <i>Current accounts:</i> <i>Текущие расчетные счета:</i>			
Privātās finanšu institūcijas Private financial institutions Частных финансовых институций	612	612	75
Privātuzņēmumi Private companies Частных предприятий	10 325	10 331	4 826
Privātpersonas Individuals Частных лиц	575	575	217
	11 512	11 518	5 118
Termiņnoguldījumi: <i>Fixed-term deposits:</i> <i>Срочные вклады:</i>			
Privātās finanšu institūcijas Private financial institutions Частных финансовых институций	365	365	104
Privātuzņēmumi Private companies Частных предприятий	38	38	181
Privātpersonas Individuals Частных лиц	370	370	132
	773	773	417
Noguldījumi kopā Total customers' deposits Итого вклады	12 285	12 291	5 535

Vidējā termiņnoguldījumu likme 2003. gadā bija 2,62% (2002. gadā - 2,34%). Vidējā likme pieprasījuma noguldījumiem 2003. gadā bija 0,43% (2002. gadā - 0,92%).

The average interest rate of customer deposits in 2003 was 2.62% (2002 – 2.34%). The average interest rate for demand deposits in 2003 was 0.43% (2002 – 0.92%).

Средняя процентная ставка на срочные вклады в 2003 году была 2,62% (в 2002 году – 2,34%). Средняя процентная ставка на вклады до востребования в 2003 году была 0,43% (в 2002 году – 0,92%).

Pārējās saistības Other Liabilities Прочие обязательства	2003		2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Klientu trasta saistības Client trust liabilities Клиентские трастовые обязательства	339	339	288
Pārējie kreditori Other creditors Прочие кредиторы	54	39	5
	393	378	293

29

Nākamo periodu ieņēmumi un uzkrātie izdevumi
Deferred Income and Accrued Expenses
Доходы будущих периодов и накопленные расходы

	2003		2002	
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Uzkrātie maksājamo procenti Accrued interest expense Накопленные проценты к выплате	10	10		5
Pārējie uzkrātie izdevumi Other accrued expenses Прочие накопленные расходы	21	20		14
	31	30		19

30

Uzkrājumi saistībām un maksājumiem
Provisions
Накопления на обязательства и платежи

	2003		2002	
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Uzkrājumi atvaļinājumiem Provisions for unused vacations Накопления на отпуска	9	9		11
Uzņēmumu ienākuma nodoklis Corporate income tax Подходный налог с предприятий	8	7		-
Atliktais nodoklis Provisions for deferred tax Отложенный налог	10	10		8
	27	26		19

31

Apmaksātais pamatkapitāls
Share capital
Оплаченный основной капитал

	2003		2002	
	Skaits Quantity Количество	LVL	Skaits Quantity Количество	LVL
Apmaksātais pamatkapitāls: Paid up share capital: Оплаченный основной капитал:				
Parastās akcijas ar balsstiesībām Ordinary shares with voting rights Обычные акции с правом голоса	5 099 995	5 099 995	4 599 995	4 599 995
Parastās akcijas bez balsstiesībām Ordinary shares without voting rights Обычные акции без права голоса	5	5	5	5
	5 100 000	5 100 000	4 600 000	4 600 000

Banka ir emitējusi parastās vārda akcijas ar nominālvērtību 1 LVL katrā. Visas akcijas ir pilnībā apmaksātas. Galvenais Bankas akciju īpašnieks ir A/S "Baltikums bankas grupa", kam pieder 99,99% akciju. 0,01% akciju pieder Valdes locekļiem. 2003. gada 9. aprīlī ar 3. akciju laidieni 500 tūkst. LVL apmērā tika palielināts akciju kapitāls.

The Bank has issued registered shares with a nominal value of LVL 1. All shares have been paid up and the largest shareholder is A/S "Baltikums bankas grupa" which holds 99.99% shares. 0.01% of shares are held by the Board members. On 9th April 2003, the share capital was increased by LVL 500 thousand.

Банк эмитировал обычные именные акции номинальной стоимостью 1 LVL каждая. Акционерный капитал полностью оплачен. Главным акционером Банка является АО "Baltikums bankas grupa", которому принадлежит 99,99% акций. 0,01% акций принадлежит членам Правления. 9 апреля 2003 года акционерный капитал был увеличен на 500 тысяч LVL посредством третьей эмиссии акций.

Nauda un naudas ekvivalenti Cash and Cash Equivalents Деньги и денежные эквиваленты	2003		2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Kase	192	192	219
Cash Касса			
Prasības uz pieprasījumu pret Latvijas Banku	550	550	66
Due from the Bank of Latvia Требования до востребования к Банку Латвии			
Prasības uz pieprasījumu un ar atlikušo atmaksas termiņu līdz 3 mēnešiem pret citām kredītiestādēm	6 154	6 060	2 087
Due to credit institutions on demand and within 3 months Требования до востребования к другим кредитным учреждениям сроком оплаты до 3 месяцев			
Saistības uz pieprasījumu pret citām kredītiestādēm ar atlikušo atmaksas termiņu līdz 3 mēnešiem	(10 006)	(10 006)	(7 638)
Due to credit institutions on demand and within 3 months Требования до востребования к другим кредитным учреждениям сроком оплаты до 3 месяцев			
	(3 110)	(3 204)	(5 266)

32

Iespējamās saistības Contingent Liabilities Возможные обязательства	2003		2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Garantijas klientiem	136	136	34
Guarantees Гарантии, выданные клиентам			
	136	136	34

33

Pārējās ārpusbilances saistības Financial Commitments Прочие внебалансовые обязательства	2003		2002
	Koncerns Group Концерн LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000	Banka Bank Банк LVL '000
Saistības par kredītu izsniegšanu	4 732	4 732	1 080
Unutilised loan facilities Обязательства по выдаче кредитов			
Saistības par kredītkartēm	161	161	135
Unutilised credit card facilities Обязательства по кредитным картам			
Akreditīvi	177	177	-
Letters of credit Аккредитивы			
	5 070	5 070	1 215

34

Aktīvu un pasīvu termiņstruktūras analīze (Banka)
Maturity analysis of Assets and Liabilities (Bank)
Анализ активов и пассивов по срокам (Банк)

	Līdz 1 mēn. ieskaitot Up to 1 mnth including До 1 мес. включит.	No 1 mēn. līdz 3 mēn. From 1 mnth to 3 mnth От 1 мес. до 3 мес.	No 3 mēn. līdz 6 mēn. From 3 mnth to 6 mnth От 3 мес. до 6 мес.	No 6 mēn. līdz 1 gadam From 6 mnth to 1 year От 6 мес. до 1 года	No 1 gada līdz 5 gadiem From 1 year to 5 years От 1 года до 5 лет	5 gadi un vairāk 5 years un over От 5 лет и более	Kopā Total Итого
	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000
Aktīvi							
Assets							
Активы							
Kase un prasības pret Latvijas Banku	742	-	-	-	-	-	742
Cash and due from the Central Bank							
Касса и требования к Банку Латвии							
Prasības pret kredītiestādēm	5 833	-	-	314	-	-	6 147
Due from credit institutions							
Требования к кредитными учреждениями							
Kredīti	7 111	142	940	1 898	4 820	-	14 911
Loans							
Кредиты							
Vērtspapīri ar fiksēto ienākumu	6 240	-	-	-	279	-	6 519
Fixed income securities							
Ценные бумаги с фиксированным доходом							
Akcijas un citi vērtspapīri ar nefiksēto ienākumu	12	-	-	-	-	1	13
Shares and other securities with non-fixed income							
Акции и другие ценные бумаги с нефиксированным доходом							
Līdzdalība radniecīgo uzņēmumu pamatkapitālā	499	-	-	-	-	-	499
Investments in related entities' share capital							
Участие в основном капитале родственных предприятий							
Līdzdalība saistīto uzņēmumu pamatkapitālā	-	-	-	-	-	9	9
Investments in associated entities							
Участие в основном капитале связанных предприятий							
Nemateriālie ieguldījumi	-	-	-	-	-	92	92
Intangible assets							
Нематериальные вложения							
Pamatlīdzekļi	-	-	-	-	-	1 130	1 130
Fixed assets							
Основные средства							
Pārējie aktīvi	158	-	-	-	-	98	256
Other assets							
Прочие активы							
Nākamo periodu izdevumi un uzkrātie ieņēmumi	98	125	27	8	-	-	258
Prepayments and accrued income							
Расходы будущих периодов и накопленные доходы							
Kopā aktīvi	20 693	267	967	2 220	5 099	1 330	30 576
Total assets							
Итого активы							

Aktīvu un pasīvu termiņstruktūras analīze (Banka) Maturity analysis of Assets and Liabilities (Bank) Анализ активов и пассивов по срокам (Банк)	Līdz 1 mēn. ieskaitot Up to 1 mnth including До 1 мес. включит.	No 1 mēn. līdz 3 mēn. From 1 mnth to 3 mnth От 1 мес. до 3 мес.	No 3 mēn. līdz 6 mēn. From 3 mnth to 6 mnth От 3 мес. до 6 мес.	No 6 mēn. līdz 1 gadam From 6 mnth to 1 year От 6 мес. до 1 года	No 1 gada līdz 5 gadiem From 1 year to 5 years От 1 года до 5 лет	5 gadi un vairāk 5 years un over От 5 лет и более	Kopā Total Итого
	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000
Pasīvi un pašu kapitāls							
Liabilities and Equity							
Пассивы и собственный капитал							
Saistības pret kredītiestādēm	12 386	-	-	-	-	-	12 386
Due to credit institutions							
Обязательства перед кредитными учреждениями							
Noguldījumi	12 205	22	31	29	4	-	12 291
Customers' deposits							
Вклады							
Pārējās saistības	64	-	-	-	314	-	378
Other liabilities							
Прочие обязательства							
Nākamo periodu ieņēmumi un uzkrātie izdevumi	29	-	-	1	-	-	30
Deferred income and accrued expense							
Доходы будущих периодов и накопленные расходы							
Uzkrājumi saistībām un maksājumiem	26	-	-	-	-	-	26
Provisions							
Накопления на обязательства и платежи							
Pašu kapitāls	-	-	-	-	-	5 465	5 465
Shareholders' equity							
Собственный капитал							
Kopā pasīvi un pašu kapitāls	24 710	22	31	30	318	5 465	30 576
Total liabilities and equity							
Итого пассивы и собственный капитал							
Likviditātes risks	(4 017)	245	936	2 190	4 781	(4 135)	-
Liquidity risk							
Риск ликвидности							

Aktīvu un pasīvu valūtu analīze (Banka)
Currency analysis of Assets and Liabilities (Bank)
Анализ активов и пассивов по валютам (Банк)

	LVL	USD	EUR	Citas valūtas Other currencies Другие валюты	Kopā Total Итого
	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000
Aktīvi Assets Активы					
Kase un prasības pret Latvijas Banku A Cash and due from the Bank of Latvia Касса и требования к Банку Латвии	634	53	52	3	742
Prasības pret kredītiestādēm Due from credit institutions Требования к кредитным учреждениям	270	4 770	432	675	6 147
Kredīti Loans Кредиты	5 788	7 870	1 253	-	14 911
Vērtspapīri ar fiksēto ienākumu Fixed income securities Ценные бумаги с фиксированным доходом	4 809	1 710	-	-	6 519
Akcijas un citi vērtspapīri ar nefiksēto ienākumu Shares and other securities with non-fixed income Акции и другие ценные бумаги с нефиксированным доходом	12	-	1	-	13
Līdzdalība radniecīgo uzņēmumu pamatkapitālā Investments in related entities' share capital Участие в основном капитале родственных предприятий	499	-	-	-	499
Līdzdalība saistīto uzņēmumu pamatkapitālā Investments in associated entities Участие в основном капитале связанных предприятий	9	-	-	-	9
Nemateriālie ieguldījumi Intangible assets Нематериальные вложения	92	-	-	-	92
Pamatlīdzekļi Fixed assets Основные средства	1 130	-	-	-	1 130
Pārējie aktīvi Other assets Прочие активы	145	99	12	-	256
Nākamo periodu izdevumi un uzkrātie ieņēmumi Prepayments and accrued income Расходы будущих периодов и накопленные доходы	185	65	8	-	258
Kopā aktīvi Total assets Итого активы	13 573	14 567	1 758	678	30 576

Aktīvu un pasīvu valūtu analīze (Banka)
Currency analysis of Assets and Liabilities (Bank)
Анализ активов и пассивов по валютам (Банк)

	LVL	USD	EUR	Citas valūtas Other currencies Другие валюты	Kopā Total Итого
	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000
Pasīvi un pašu kapitāls Liabilities and Equity Пассивы и собственный капитал					
Saistības pret kredītiestādēm Due to credit institutions Обязательства перед кредитными учреждениями	7 068	5 318	-	-	12 386
Noguldījumi Customers' deposits Вклады	965	8 100	2 618	608	12 291
Pārējās saistības Other liabilities Прочие обязательства	235	142	1	-	378
Nākamo periodu ieņēmumi un uzkrātie izdevumi Deferred income and accrued expense Доходы будущих периодов и накопленные расходы	25	4	1	-	30
Uzkrājumi maksājumiem Provisions Накопления на платежи	26	-	-	-	26
Pašu kapitāls Shareholders' equity Собственный капитал	5 465	-	-	-	5 465
Kopā pasīvi un pašu kapitāls Total liabilities and equity Всего пассивы и собственный капитал	13 784	13 564	2 620	608	30 576
No valūtas maiņas darījumiem izrietošās prasības (saistības) Assets (liabilities) arising from currency exchange Требования (обязательства), вытекающие из сделок по обмену валют					
Spot darījumu prasības SPOT transaction receivables Требования по сделкам spot	-	338	1 078	-	1 416
Spot darījumu saistības SPOT transaction liabilities Обязательства по сделкам spot	-	1 042	337	-	1 379
Valūtas risks Currency position Валютный риск	(211)	299	(121)	70	

Procentu likmju izmaiņām pakļauto aktīvu un pasīvu termiņanalīze
Repricing Maturity Analysis
Просрочный анализ активов и пассивов, подверженных изменениям процентных ставок

	Līdz 1 mēn. ieskaitot Up to 1 mnth including До 1 мес. включит.	No 1 mēn. līdz 3 mēn. From 1 mnth to 3 mnth От 1 мес. до 3 мес.	No 3 mēn. līdz 6 mēn. From 3 mnth to 6 mnth От 3 мес. до 6 мес.	No 6 mēn. līdz 1 gadam From 6 mnth to 1 year От 6 мес. до 1 года	Vairāk par gadu Over 1 year Больше 1 года	Nav pakļauti riskam Non interest bearing Не подверг- нуты рискам	Kopā Total Итого
	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000
Aktīvi Assets Активы							
Kase un prasības pret Latvijas Banku Cash and due from the Bank of Latvia Касса и требования к Банку Латвии	-	-	-	-	-	742	742
Prasības pret kredītiestādēm Due from credit institutions Требования к кредитными учреждениями	-	-	-	-	-	6 147	6 147
Kredīti Loans Кредиты	-	-	-	-	3 140	11 771	14 911
Vērtspapīri ar fiksēto ienākumu Fixed income securities Ценные бумаги с фиксированным доходом	-	-	-	-	-	6 519	6 519
Akcijas un citi vērtspapīri ar nefiksēto ienākumu Shares and other securities with non-fixed income Акции и другие ценные бумаги с нефиксированным доходом	-	-	-	-	-	13	13
Līdzdalība radniecīgo uzņēmumu pamatkapitālā Investments in related entities' share capital Участие в основном капитале родственных предприятий	-	-	-	-	-	499	499
Līdzdalība saistīto uzņēmumu pamatkapitālā Investments in associated entities Участие в основном капитале связанных предприятий	-	-	-	-	-	9	9
Nemateriālie ieguldījumi Intangible assets Нематериальные вложения	-	-	-	-	-	92	92
Pamatlīdzekļi Fixed assets Основные средства	-	-	-	-	-	1 130	1 130
Pārējie aktīvi Other assets Прочие активы	-	-	-	-	-	256	256
Nākamo periodu izdevumi un uzkrātie ieņēmumi Prepayments and accrued income Расходы будущих периодов и накопленные доходы	-	-	-	-	-	258	258
Kopā aktīvi Total assets Итого активы	-	-	-	-	3 140	27 436	30 576

Procentu likmju izmaiņām pakļauto aktīvu un pasīvu termiņanalīze Repricing Maturity Analysis Посрочный анализ активов и пассивов, подверженных изменениям процентных ставок	Līdz 1 mēn. ieskaitot Up to 1 mnth including До 1 мес. включит.	No 1 mēn. līdz 3 mēn. From 1 mnth to 3 mnth От 1 мес. до 3 мес.	No 3 mēn. līdz 6 mēn. From 3 mnth to 6 mnth От 3 мес. до 6 мес.	No 6 mēn. līdz 1 g. From 6 mnth to 1 year От 6 мес. до 1 года	Vairāk par gadu Over 1 year Больше 1 года	Nav pakļauti riskam Non interest bearing Не подверг- нуты рискам	Kopā LVL'000 Total LVL'000 Итого LVL'000
	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000
Pasīvi un pašu kapitāls Liabilities and Equity Пассивы и собственный капитал							
Saistības pret kredītiestādēm Due to credit institutions Обязательства перед кредитными учреждениями	-	-	-	-	2 380	10 006	12 386
Noguldījumi Customers' deposits Вклады	-	-	-	-	-	12 291	12 291
Pārējās saistības Other liabilities Прочие обязательства	-	-	-	-	-	378	378
Nākamo periodu ieņēmumi un uzkrātie izdevumi Deferred income and accrued expense Доходы будущих периодов и накопленные расходы	-	-	-	-	-	30	30
Uzkrājumi saistībām un maksājumiem Provisions Накопления на обязательства и платежи	-	-	-	-	-	26	26
Pašu kapitāls Shareholders' equity Собственный капитал	-	-	-	-	-	5 465	5 465
Kopā pasīvi un pašu kapitāls Total liabilities and equity Итого пассивы и собственный капитал	-	-	-	-	2 380	28 196	30 576
Procentu likmju risks Interest rate repricing position Риск процентных ставок	-	-	-	-	760	-	-
Ārpusbilances saistības Off-balance sheet items Внебалансовые обязательства	-	-	-	-	-	3 717	3 717

Kapitāla pietiekamības aprēķins (saskaņā ar FKTK noteikumiem) Capital Adequacy Calculation (According to the Regulations of the FCMC) Расчет достаточности капитала (в соответствии с требованиями КРФК)	Riska pakāpe Risk degree Уровень риска	2003		2002	
		Summa Amount Сумма	Svērtā vērtība Weighted value Взвешенное значение	Summa Amount Сумма	Svērtā vērtība Weighted value Взвешенное значение
		LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000
Aktīvi ar 0% risku 0% risk weighted assets Активы с уровнем риска 0%					
Nauda kasē un prasības pret Latvijas Banku Cash and due from the Central Bank Деньги в кассе и требования к Банку Латвии	0%	742	-	285	-
Prasības pret Latvijas Republikas valdību Due from the government of the Republic of Latvia Требования к правительству Латвийской Республики	0%	4 962	-	3 897	-
Prasības, kas nodrošinātas ar Latvijas Republikas izsniegtām garantijām vai LR valdības vērtspapīru ķīlām Due amounts secured by guarantees and collaterals of government bonds issued by the Republic of Latvia Требования, обеспеченные гарантиями или залогами ценных бумаг, выданными Латвийской Республикой	0%	5 726	-	4 948	-
Prasības, kas nodrošinātas ar noguldījumu, kurš atrodas bankas reālā valdījumā Due amounts secured by the term deposit controlled by the bank Требования, обеспеченные вкладами, находящимися в распоряжении Банка	0%	2	-	54	-
Kopā aktīvi ar 0% risku Total 0% risk weighted assets Итого активы с уровнем риска 0%	0%	11 432	-	9 184	-
Aktīvi ar 20% svērto risku 20% risk weighted assets Активы с уровнем риска 20%					
Prasības uz pieprasījumu pret Latvijas Republikas kredītiestādēm Due on demand from the credit institutions registered in the Republic of Latvia Требования до востребования к кредитным учреждениям Латвийской Республики	20%	900	180	84	17
Prasības pret OECD valstu kredītiestādēm Due from the credit institutions registered in OECD countries Требования к кредитным учреждениям стран OECD	20%	1 879	276	1 180	236
Kopā aktīvi ar 20% svērto risku Total 20% risk weighted assets Всего активы с уровнем риска 20%	20%	2 779	456	1 264	253

Kapitāla pietiekamības aprēķins (saskaņā ar FKTK noteikumiem) Capital Adequacy Calculation (According to the Regulations of the FCMC) Расчет достаточности капитала (в соответствии с требованиями КРФК)	Riska pakāpe Risk degree Уровень риска	2003		2002	
		Summa Amount Сумма	Svērtā vērtība Weighted value Взвешенное значение	Summa Amount Сумма	Svērtā vērtība Weighted value Взвешенное значение
		LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000
Aktīvi ar 50% svērto risku 50% risk weighted assets Активы с уровнем риска 50%					
Prasības pret LR kredītiestādēm, izņemot prasības uz pieprasījumu Due from credit institutions registered in the Republic of Latvia except for due on demand Требования к кредитным учреждениям Латвийской Республики, исключая требования до востребования	50%	880	440	585	293
Nākamo periodu izdevumi un uzkrātie ienākumi Prepaid expenses and accrued income to a concrete business partner Расходы будущих периодов и накопленные доходы	50%	2	1	3	1
Kopā aktīvi ar 50% svērto risku Total 50% risk weighted assets Всего активы с уровнем риска 50%	50%	882	441	588	294
Aktīvi ar 100% svērto risku 100% risk weighted assets Активы с уровнем риска 100%					
Prasības pret ne-OECD valstu centrālajām valdībām un centrālajām bankām Dues from central governments of non-OECD countries Требования к центральным правительствам и центральным банкам стран, не входящих в OECD	100%	-	-	667	667
Prasības pret ne-OECD valstu kredītiestādēm Dues from credit institutions registered in non-OECD countries Требования к кредитным учреждениям стран, не входящим в OECD	100%	3 605	3 605	438	438
Kredīti Loans Кредиты	100%	9 892	9 892	4 638	4 638
Līdzdalība uzņēmumu pamatkapitālā Investments in entities' share capital Участие в основном капитале предприятий	100%	499	499	-	-
Pamatlīdzekļi Fixed assets Основные средства	100%	1 130	1 130	1 172	1 172
Pārējie aktīvi Other assets Прочие активы	100%	256	256	132	132
Kopā aktīvi ar 100% svērto risku Total 100% risk weighted assets Итого активы с уровнем риска 100%	100%	15 382	15 382	7 047	7 047
Kopā aktīvi ar svērto risku Total Risk Weighted Assets Всего активы со взвешенным риском		30 475	16 279	18 083	7 594

Kapitāla pietiekamības aprēķins (saskaņā ar FKTK noteikumiem) Capital Adequacy Calculation (According to the Regulations of the FCMC) Расчет достаточности капитала (в соответствии с требованиями КРФК)	Riska pakāpe Risk degree Уровень риска	2003		2002	
		Summa Amount Сумма	Svērtā vērtība Weighted value Взвешенное значение	Summa Amount Сумма	Svērtā vērtība Weighted value Взвешенное значение
		LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000
Ārpusbilances posteņi Off-balance items Внебалансовые статьи					
Posteņi ar 0% noteikto korekcijas pakāpi Items with 0% defined correction degree Статьи со степенью коррекции 0%		1 353	-	-	-
Posteņi ar 50% noteikto korekcijas pakāpi Items with 50% defined correction degree Статьи со степенью коррекции 50%		3 581	1 791	1 216	608
Posteņi ar 100% noteikto korekcijas pakāpi Items with 100% defined correction degree Статьи со степенью коррекции 100%		136	136	2	2
Kopā ārpusbilances posteņi Total off-balance items Итого внебалансовые статьи		5 070	1 927	1 218	610
Kopā aktīvu un ārpusbilances posteņu svērtā vērtība Total Weighted Value of Assets and Off-balance Items Итого взвешенное значение активов и внебалансовых статей			18 206		8 204
Pamatkapitāls Share capital Основной капитал					
Pirmā līmeņa kapitāls First level capital Капитал первого уровня					
Аpmaksātais pamatkapitāls Paid-in share capital Оплаченный основной капитал		5 100	5 100	4 600	4 600
Rezerves kapitāls Reserve capital Резервный капитал		17	17	17	17
Nesadalītā peļņa Retained earnings Нераспределенная прибыль		41	41	-	-
Pārskata gada revidētā peļņa Current year audited profit Аудированная прибыль отчетного года		307	307	41	41

Kapitāla pietiekamības aprēķins (saskaņā ar FKTK noteikumiem) Capital Adequacy Calculation (According to the Regulations of the IFRS) Расчет достаточности капитала (в соответствии с требованиями КРФК)	Riska pakāpe Risk degree Уровень риска	2003		2002	
		Summa Amount Сумма	Svērtā vērtība Weighted value Взвешенное значение	Summa Amount Сумма	Svērtā vērtība Weighted value Взвешенное значение
		LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000
Pamatkapitāla samazināšanās: Decrease of share capital: Уменьшение основного капитала:					
Pirmā līmeņa kapitāla izraisītā nemateriālā vērtība Arising from first level capital Intangible assets Вызванное капиталом первого уровня нематериальная стоимость		(92)	(92)	(79)	(79)
Būtiska līdzdalība finanšu iestāžu pamatkapitālā Significant investment in credit institutions' share capital Существенное участие в основном капитале финансовых учреждений		(9)	(9)	-	-
Kopā pamatkapitāls Total Share Capital Итого основной капитал		5 364	5 364	4 579	4 579
Kapitāla pietiekamības rādītājs Capital Adequacy Ratio Показатель достаточности капитала			29%		56%

Kapitāla pietiekamības aprēķins (pēc Bāzeles Komitejas) Capital Adequacy Calculation (According to Basle Capital Accord) Расчет показателя достаточности капитала (в соответствии с методом Базельского Комитета)	Riska pakāpe Risk degree Уровень риска	2003		2002	
		Summa Amount Сумма	Svērtā vērtība Weighted value Взвешенное значение	Summa Amount Сумма	Svērtā vērtība Weighted value Взвешенное значение
		LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000
Aktīvi ar 0% svērto risku 0% risk weighted assets Активы с уровнем риска 0%					
Nauda kasē un prasības pret centrālo banku Cash and due from the Bank of Latvia Деньги в кассе и требования к Банку Латвии	0%	742	-	285	-
Latvijas Republikas valdības vērtspapīri Due from the government of the Republic of Latvia Ценные бумаги правительства Латвийской Республики	0%	4 962	-	3 897	-
Prasības pret ne-OECD valstu centrālajām valdībām šo valstu nacionālajā valūtā Due from central governments of non-OECD countries in the national currency of these countries Требования к центральным правительствам стран, не входящих в OECD, в национальной валюте этих государств	0%	-	-	667	-

Kapitāla pietiekamības aprēķins (pēc Bāzeles Komitejas) Capital Adequacy Calculation (According to Basle Capital Accord) Расчет показателя достаточности капитала (в соответствии с методом Базельского Комитета)	Riska pakāpe Risk degree Уровень риска	2003		2002	
		Summa Amount Сумма	Svērtā vērtība Weighted value Взвешенное значение	Summa Amount Сумма	Svērtā vērtība Weighted value Взвешенное значение
		LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000
Prasības, kas nodrošinātas ar Latvijas Republikas izsniegtām garantijām Due amounts secured by guarantees and collaterals issued by the Republic of Latvia Требования, обеспеченные гарантиями, выданными Латвийской Республикой	0%	5 726	-	4 948	-
Prasības, kas nodrošinātas ar noguldījumu, kurš atrodas bankas reālā valdījumā Due amounts secured by the term deposit controlled by the bank Требования, обеспеченные вкладами, находящимися в распоряжении Банка	0%	2	-	54	-
Kopā aktīvi ar 0% svērto risku Total 0% risk weighted assets Итого активы с уровнем риска 0%	0%	11 432	-	9 851	-
Aktīvi ar 20% svērto risku 20% risk weighted assets Активы с уровнем риска 20%					
Prasības pret Latvijas Republikas kredītiestādēm Due from the credit institutions registered in the LR Требования к кредитным учреждениям Латвийской Республики	20%	1 780	356	669	134
Prasības pret OECD valstu kredītiestādēm Due from the credit institutions registered in OECD countries Требования к кредитным учреждениям стран OECD	20%	1 879	376	1 180	236
Prasības pret ne-OECD valstu kredītiestādēm Due from the credit institutions registered in non-OECD countries Требования к кредитным учреждениям стран, не входящим в OECD	20%	3 605	721	438	88
Kopā aktīvi ar 20% svērto risku Total 20% risk weighted assets Итого активы с уровнем риска 20%	20%	7 264	1 453	2 287	458
Aktīvi ar 100% svērto risku 100% risk weighted assets Активы с уровнем риска 100%					
Kredīti ar 100% risku Loans with 100% risk grading Кредиты с риском 100%	100%	9 892	9 892	4 638	4638
Pamatlīdzekļi Fixed assets Основные средства	100%	1 130	1 130	1 172	1 172
Līdzdalība uzņēmumu pamatkapitālā Investment in entities' share capital Участие в основном капитале предприятий	100%	499	499	-	-
Pārējie aktīvi Other assets Прочие активы	100%	256	256	132	132
Kopā aktīvi ar 100% svērto risku Total 100% risk weighted assets Итого активы с уровнем риска 100%	100%	11 777	11 777	5 942	5 942

Kapitāla pietiekamības aprēķins (pēc Bāzeles Komitejas) Capital Adequacy Calculation (According to Basle Capital Accord) Расчет показателя достаточности капитала (в соответствии с методом Базельского Комитета)	Riska pakāpe Risk degree Уровень риска	2003		2002	
		Summa Amount Сумма	Svērtā vērtība Weighted value Взвешенное значение	Summa Amount Сумма	Svērtā vērtība Weighted value Взвешенное значение
		LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000
Kopā aktīvi ar svērtu risku Total Risk Weighted Assets Итого активы со взвешенным риском		30 473	13 230	18 080	6 400
Ārpusbilances posteņi Off-balance items Внебалансовые статьи					
Posteņi ar 0% noteikto korekcijas pakāpi Items with 0% defined correction degree Статьи со степенью коррекции 0%		1 353	-	-	-
Posteņi ar 50% noteikto korekcijas pakāpi Items with 50% defined correction degree Статьи со степенью коррекции 50%		3 581	1 791	1 216	608
Posteņi ar 100% noteikto korekcijas pakāpi Items with 100% defined correction degree Статьи со степенью коррекции 100%		136	136	2	2
Kopā ārpusbilances posteņi Total off-balance items Итого внебалансовые статьи		5 070	1 927	1 218	610
Kopā aktīvu un ārpusbilances posteņu svērtā vērtība Total Weighted Value of Assets and Off-balance Items Итого взвешенное значение активов и внебалансовых статей			15 157		7 010
Pamatkapitāls Share capital Основной капитал					
Pirmā līmeņa kapitāls First level capital Капитал первого уровня					
Аpmaksātais pamatkapitāls Paid-in share capital Оплаченный основной капитал		5 100	5 100	4 600	4 600
Rezerves kapitāls Reserve capital Резервный капитал		17	17	17	17
Nesadalītā peļņa Retained earnings Нераспределенная прибыль		41	41	-	-
Pārskata gada revidētā peļņa Current year audited profit Аудированная прибыль отчетного года		307	307	41	41

Kapitāla pietiekamības aprēķins (pēc Bāzeles Komitejas) Capital Adequacy Calculation (According to Basle Capital Accord) Расчет показателя достаточности капитала (в соответствии с методом Базельского Комитета)	Riska pakāpe Risk degree Уровень риска	2003		2002	
		Summa Amount Сумма	Svērtā vērtība Weighted value Взвешенное значение	Summa Amount Сумма	Svērtā vērtība Weighted value Взвешенное значение
		LVL'000	LVL'000	LVL'000	LVL'000
Pamatkapitāla samazināšanās: Decrease of share capital: Уменьшение основного капитала: Pirmā līmeņa kapitāla izraisītā Arising from first level capital Вызванное капиталом первого уровня Nemateriālā vērtība Intangible assets Нематериальная стоимость Būtiska līdzdalība finanšu iestāžu pamatkapitālā Significant investment in credit institutions' share capital Существенное участие в основном капитале финансовых учреждений		(92)	(92)	(79)	(79)
		(9)	(9)	-	-
Kopā pamatkapitāls Total Share Capital Итого основной капитал		5 364	5 364	4 579	4 579
Kapitāla pietiekamības rādītājs Capital Adequacy Ratio Показатель достаточности капитала			35%		65%

Bankas kapitāla pietiekamības rādītājs 2003. gada 31. decembrī bija 35%, kas pārsniedz zemāko pieļauto rādītāju, kas saskaņā ar Bāzeles Komitejas vadlinijām noteikts 8% apmērā.

As of 31st December 2003, the Bank's capital adequacy ratio was 35%, which is higher than the minimum ratio of 8% set in the Basle Capital Accord.

Показатель достаточности капитала Банка на 31 декабря 2003 года составлял 35% годовых, что превышает минимальный дозволённый показатель, который в соответствии с методом Базельского Комитета установлен в размере 8%.

Darījumi ar saistītām personām
Transactions with Related Parties
Сделки со связанными лицами

Puses tiek uzskatītas par saistītām, ja vienai pusei ir spēja kontrolēt otru pusi vai arī tā spēj nozīmīgi ietekmēt otras puses finansiālos vai operacionālos lēmumus. Darījumiem ar saistītām personām nav paredzēta īpaša cenu politika. Saistīto pušu kredīti, noguldījumi un garantijas ietvēra šo:

Parties are considered to be related if one party has the ability to control the other party or exercise significant influence over the other party in making financial and operating decisions. Loans to related parties, deposits and guarantees included the following:

Стороны считаются связанными, если одна сторона имеет возможность контролировать другую, или может существенно влиять на принятие другой стороной финансовых или оперативных решений. Для сделок со связанными лицами не предусмотрена особая ценовая политика. Кредиты заинтересованным сторонам, вклады и гарантии включали следующее:

	2003		2002	
	LVL '000	Procentu likme, % Interest rate, % Процентная ставка, %	LVL '000	Procentu likme, % Interest rate, % Процентная ставка, %
Kredīti Loans Кредиты	358	10	146	10
Neizmantotās kredītlīnijas Unused credit lines Неиспользованные кредитные линии	66	-	136	-
Līdzdalība privātā finanšu iestādē Other claims Другие обязательства	9	-	9	-
Kopā kredīti, garantijas un pārējās prasības Total loans, guarantees, and other claims Итого кредиты, гарантии и прочие требования	433		291	
Termiņnoguldījumi Term deposits Срочные вклады	546	4	145	4
Noguldījumi uz pieprasījumu Demand deposits Вклады до востребования	2 182	-	453	-
Kopā noguldījumi Total Итого вклады	2 728		598	

Trasta aktīvi un saistības 2003. gada 31. decembrī ar saistītām personām ir 5 254 tūkst. LVL apmērā.

Assets and liabilities under management with related parties amounted to LVL 5 254 thousand as at 31st December 2003.

Трастовые активы и обязательства со связанными лицами на 31 декабря 2003 года составляли 5 254 тыс. LVL.

**Adrešes
Adress
Адреса****AS "Akciju Komerbanka "Baltikums""**

Maza Pils Street 13, Riga LV 1050, Latvia
Phone: +371 7031311
Fax: +371 7031300
e-mail: bank@baltikums.com

**AS "Akciju Komerbanka "Baltikums""
Representative Office in Lithuania**

Svitrigailos Street 11D, Vilnius, LT 2006, Lithuania
Phone: +370 52395324
Fax: +370 52395325
e-mail: vilnius@bank.baltikums.com

**AS "Akciju Komerbanka "Baltikums""
Representative Office in Estonia**

Tuukri Street 58-4, Tallinn, 10120, Estonia
Phone: +372 6623304
Fax: +372 6623367
e-mail: tallinn@bank.baltikums.com

**In Russia AS "Akciju Komerbanka "Baltikums""
is represented by "Baltikums Trust" Ltd. (Russia)**

Trehprudny pereulok, 9, building 1B, Moscow, 123001, Russia.
Phone: +7 095 232 47 04
Fax: +7 095 232 47 03
e-mail: trust@baltikums.ru

www.baltikums.lv
www.baltikums.com
www.baltikums.ru

SWIFT code: CBBRLV22

www.baltikums.lv
www.baltikums.com
www.baltikums.ru